

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

1^{ER}. AÑO.

PUBLICACIÓN QUINCENAL DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

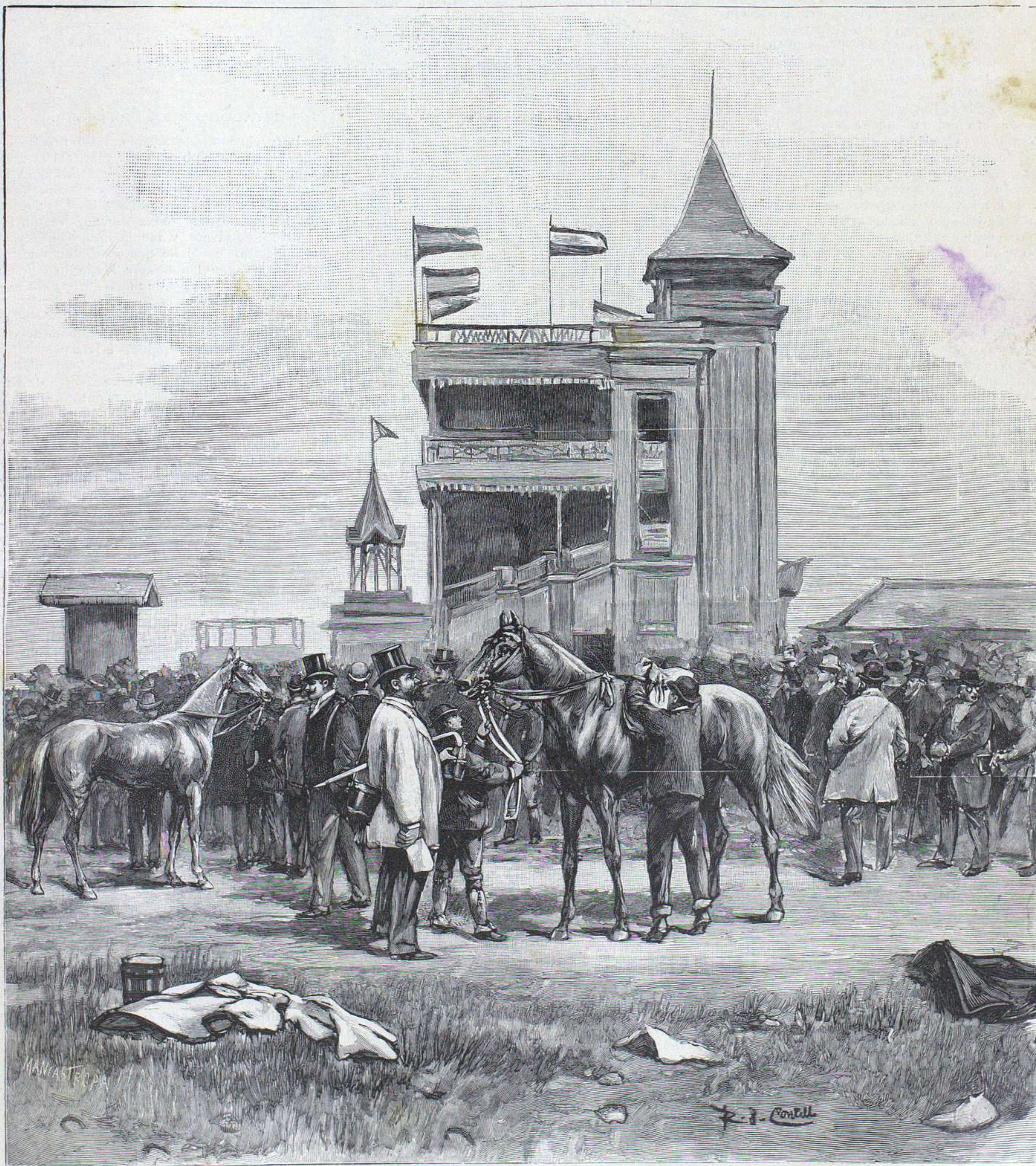
NÚM. 23

DIRECTORES Y EDITORES
R. J. CONTELL — F. M. CONTE

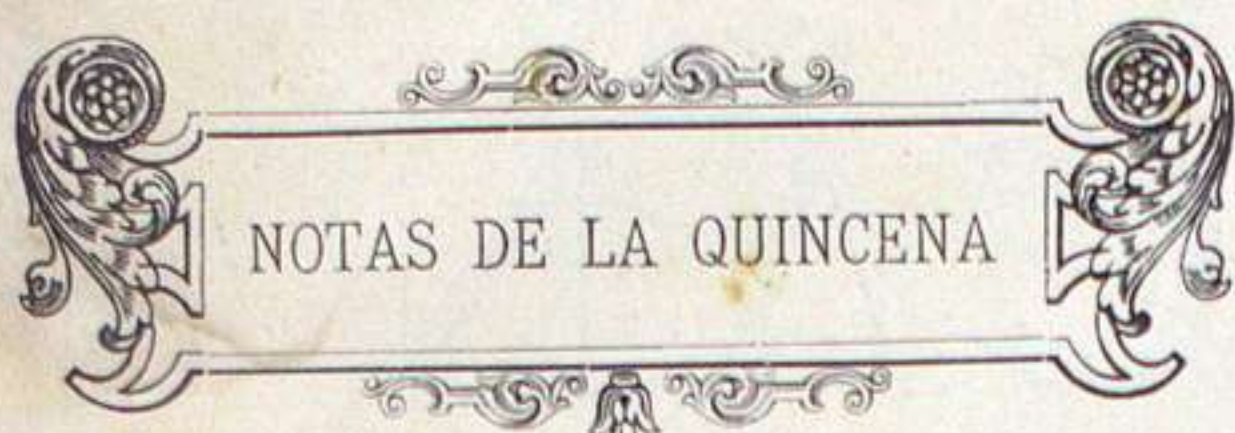
BUENOS AIRES, 16 DE NOVIEMBRE DE 1893

DIRECTOR LITERARIO
A. ATIENZA Y MEDRANO

EL GRAN PREMIO INTERNACIONAL — 29 DE OCTUBRE 1893



BUENOS AIRES — HIPÓDROMO NACIONAL DE BELGRANO — LOS CABALLOS GANADORES EN EL Paddock
Dibujo del natural por R. J. Contell — Grabado de E. Mancastroppa



NOTAS DE LA QUINCENA

Más atenta siempre esta crónica á reflejar los movimientos de la cultura social que á narrar los sucesos desabridos é incoherentes de la política menuda, es motivo de íntima satisfacción poder consagrar la primera de estas notas, escritas al correr de la pluma, á celebrar la reciente aparición de un hermoso libro, digno de figurar entre las obras de mérito sobresaliente en la literatura argentina, y de ponerse al lado de las más delicadas y exquisitas creaciones del arte contemporáneo.

Titúlase «Mis montañas» porque su autor, el Doctor Joaquín V. González, se propuso describir la grandiosa naturaleza de su tierra natal, La Rioja, y desarrollar en el colosal escenario, embellecido al conjuro de opulenta fantasía, las gigantescas perspectivas de la vida nacional, surgiendo entre nubes de poéticas brumas del santuario de las tradiciones patrias y de las puras costumbres de la aldea.

Venga en hora buena la crítica y pese los quilates de oro finísimo que atesora la bellísima concepción del escritor eximio; rebusque con mirada escudriñadora la maleza en que puedan venir á veces envueltas las vetas resplandecientes del noble metal; pero en tanto que llega la hora de los juicios severos y de la censura implacable, descubramonos alborozados ante la brillante aparición de un ingenio que no cede en intensidad de inspiración á los más altos representantes de las letras americanas, y en quien hay que saludar al primero de los prosadores argentinos.

Podrá alguno de éstos—no muchos tampoco—aventajar al Doctor González en la pureza del idioma y en la corrección académica; pero sin entrar en comparaciones, que son siempre enojosas, bien puede asegurarse, sin temor de incurrir en hipérbole, que ninguno puede competir con él en plasticidad, en relieve, en riqueza de expresión, en abundancia de luz y de colores, ni menos que en todo esto en el delicado primor con que cincela la frase, al calor de un sentimiento de la naturaleza y de la vida, que sólo cabe alcanzar en las más elevadas regiones de la creación artística.

Como abrigo el propósito de estudiar «Mis montañas» bajo todos los aspectos trascendentales que des-ubre en su interesante lectura el espíritu anheloso de puras é intensas emociones, dejo para entonces la tarea de aquilatar el valor del libro desde el punto de vista del arte y la literatura nacionales, á que rinde el autor, sin necesidad de vanas protestas, constante y fervoroso culto.

Antes de que la obra saliera á luz, LA ILUSTRACION SUD AMERICANA publicó el hermoso capítulo *Una Cacería*. Hoy completamos esta breve noticia, agregando á lo dicho que el libro ha sido esmeradamente impreso y forma un volumen de 380 páginas que empieza por atraer con su elegancia y la distinción de su factura.

A «Mis montañas» precede una carta-prólogo del insigne poeta argentino Sr. D. Rafael Obligado, modelo de limpia y correcta prosa. Por este motivo y por la autoridad del juicio que emite sobre el libro del Dr. González, tenemos verdadera complacencia en insertarla en otra sección de este número.

**

Descendamos del cielo á la tierra, y veamos cómo andan las cosas por este pícaro mundo.

La obra de pacificación del país puede considerarse terminada. No se siente ni el vuelo de una mosca. En las provincias reina el orden más completo y lo mismo en ellas que en esta capital las operaciones de inscripción de los electores en el registro cívico se están efectuando en medio de la tranquilidad más absoluta.

No quiere esto decir que haya desaparecido la afición al fraude en materia electoral y que no haya entre los varios partidos organizados sus dimes y diretes sobre quien comete los mayores abusos. Nacen éstos principalmente de las dificultades que ponen unos á otros para que sus parciales puedan inscribirse dentro del limitado plazo establecido por la ley, y del sistema de penetrar en los atrios para el acto de la inscripción en grupos, en vez de hacerlo individualmente; cosa que la ley no reglamenta, pero que la costumbre se ha encargado de estatuir con el endiablado propósito de crear obstáculos innecesarios.

Para obviar tales inconvenientes se presentó al

Congreso un proyecto de reforma de la ley electoral, que propone el establecimiento del registro cívico permanente, con otras garantías más, en general bien inspiradas; pero, como dice el proverbio que quien hizo la ley hizo la trampa, no será raro que el día que el proyecto sea sancionado por las cámaras se encuentre algún resorte oculto que esterilice las buenas intenciones del legislador.

Contra males tan inveterados se requiere un remedio heroico, cual es el de encomendar por completo las elecciones á la dirección de los partidos, ya que esencialmente á ellos corresponde por entero el desempeño de esta función política; pero una solución tan radical será siempre resistida por los gobiernos y aun por los mismos partidos que, esperanzados de llegar al poder más tarde ó más temprano, no quieren encontrarse, cuando tal suceda, atados de pies y manos y privados de la influencia oficial.

Las intervenciones nacionales en las provincias no dan, hasta ahora, grandes motivos de queja á la oposición, y la que actúa en Catamarca, confiada al Dr. D. Francisco García, hasta ha merecido los elogios de sus adversarios por la imparcialidad con que allí se han verificado las elecciones, que han dado el triunfo á los radicales en la organización local de la provincia.

**

Interpongamos un oasis, donde pueda solazarse el espíritu, entre la política y la hacienda, dos cosas igualmente prosaicas, y digamos algo de la despedida de Antonio Vico.

El eminente actor español se ha despedido por ahora de Buenos Aires con dos fiestas muy interesantes: la celebrada en el *Centre Catalá* á beneficio de los españoles enfermos y faltos de recursos que desean regresar al seno de su patria, y la que Vico dió en su propio beneficio en el teatro Nacional.

En la primera se puso en escena la preciosa comedia de Bretón de los Herreros «Un tercero en discordia», que sirvió para demostrar los puntos que calza Vico en la comedia, no obstante deber principalmente su fama á sus aptitudes como actor dramático.

Los socios de aquel centro regional, que es hoy el más importante de los que la colonia española tiene en la República, empezaron por pagar grandes sumas para ocupar las localidades del lindo teatro que tienen en su propia casa, y de esta manera pudo recolectarse una suma de consideración, destinada al objeto benéfico de la amena velada. El ilustre intérprete de nuestro teatro antiguo y moderno fué objeto de una ovación que rayó en el delirio y obsequiado con una medalla de oro y con el título de socio honorario del *Centre Catalá*, que le fué entregado por un individuo de la Comisión Directiva al finalizar la representación del segundo acto.

Para su beneficio en el Nacional Vico escogió el drama de Don José Echegaray «Vida alegre y muerte triste», de la que su incomparable talento ha hecho una creación portentosa. La entrada aquella noche fué un lleno completo. El teatro rebosaba de espectadores y de la selecta concurrencia formaban parte todas las familias principales de la sociedad porteña y de la colectividad española. Muchos fueron los regalos que recibió Antonio Vico, algunos de gran valor y las aclamaciones no cesaron un punto.

Tal vez las circunstancias en que se encuentra el país no hayan permitido al gran maestro de la escena española obtener de su permanencia en Buenos Aires todo el fruto que se prometiera y que en justicia merecía; pero también puede llevar el íntimo convencimiento de que ningún actor ha conquistado en nuestra escena mayores simpatías ni obtenido aplausos más sinceros.

**

De las cuestiones financieras, puestas á la orden del día, las más interesantes son éstas: la liquidación del Banco Nacional, el arreglo de la deuda exterior y la aprobación del presupuesto para el año próximo.

Respecto del primer asunto la discusión está muy adelantada en el Congreso, y de un día á otro será sancionada la ley. Esta obedece al doble propósito de asegurar los derechos de los acreedores, y dar facilidades á los deudores para que puedan cumplir sus compromisos, otorgándoles largos plazos para la amortización paulatina de sus descubiertos. Se ha querido contemporizar con los efectos de la crisis, de que todos han participado, é impedir que con una conducta demasiado exigente se produjera la ruina de los deudores sin ninguna ventaja positiva para el establecimiento.

En punto al arreglo de la deuda, aunque hay elementos influyentes, entre otros el Dr. Pellegrini, que trabajan para que sea rechazado el convenio Romero, y sostienen que el país debe pagar íntegros los intereses, parece que la mayoría de los diputados y senadores están dispuestos á sancionar con su voto el arreglo. El ministro de Hacienda, Dr. Terry, cuenta con que tal será el resultado definitivo del próximo debate.

En atención á lo avanzado del período legislativo y á la falta de tiempo, que no permitirá estudiar detenidamente el presupuesto de gastos para el año 1894, el ministro del ramo ha sometido al Congreso un proyecto de ley, acompañado del correspondiente mensaje, proponiendo que rija para el próximo el presupuesto del año actual, con leves modificaciones exigidas por el establecimiento de servicios nuevos é indispensables.

Et voila tout pour le moment.

A. ATIENZA Y MEDRANO.



ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

Ni la revolución ha avanzado desde nuestra última revista, ni el Gobierno del mariscal Peixoto ha conseguido dominarla. Las informaciones se contradicen según el origen de las noticias, hasta el punto de ser imposible conciliarlas. Las autoridades de Río aseguran que la escuadra revolucionaria carece de víveres y municiones, y un importante emigrado brasileño que reside en nuestra capital afirma que el almirante Mello dispone de víveres para seis meses y de municiones para sostenerse por más de un año.

Las novedades de fecha más reciente no dejan de tener gravedad. Los primeros telegramas relativos á estas noticias y dirigidos á Buenos Aires fueron recibidos por algunos bancos particulares, á quienes se participaba que los banqueros de Río iban á cerrar sus establecimientos ante el anuncio de un nuevo bombardeo de la ciudad. Parece que los revolucionarios temen que el mariscal Peixoto reciba los barcos de guerra que ha encargado á los Estados Unidos y que una vez armados dificulten el triunfo de la revolución, y con el objeto de anticiparse á tal contingencia han notificado que iban á formalizar el ataque á la capital, con el objeto de que sus moradores pudieran tomar las disposiciones que tuvieran á bien para garantizar sus vidas y sus intereses.

De los incidentes á que ha dado lugar hasta ahora la campaña revolucionaria el que reviste mayores proporciones es el que se refiere al naufragio del vapor «Río Janeiro» que utilizaba el mariscal Peixoto para el transporte de fuerza. Se dió la noticia de que este buque había sido echado á pique por el crucero «República» y á poco se desmintió la noticia; pero los diarios de Montevideo insistieron en la exactitud del hecho, y «El Siglo» lo refirió en los términos siguientes:

«Nuevas informaciones de fuente respetable permiten asignar proporciones estupendas á la horrosa catástrofe del vapor «Río Janeiro». Parece que las cosas han pasado del modo siguiente: navegando con rumbo á Santos el «Río Janeiro», vapor del comercio armado en guerra, ha sido encontrado por el «República», después de la estadía de este acorazado en Montevideo. Intimidada la rendición del «Río Janeiro», que llevaba 1.100 hombres de línea, con sus jefes y oficiales, para Santos, el transporte se ha preparado para pelear con el «República». Este ha seguido de cerca al «Río Janeiro» y al llegar la noche, ha forzado la marcha, yéndosele encima y de través, partiendo por el medio al transporte, que se hundió cerca de Santos en breves instantes. El «República» á pesar de haber desprendido todos sus botes en el acto, no logró salvar uno solo de los tripulantes del «Río Janeiro», que fueron arrebatados por el terrible remolino».

Otro incidente muy explotado ha sido el del supuesto apresamiento del buque mercante «Pedro III» que se dijo navegaba con bandera argentina. Luego se supo que la escuadra revolucionaria sólo había tomado algunos novillos de los que este barco transportaba y que había hecho la descarga sin novedad en el puerto de Río.

Con motivo de la revolución nacional se habla menos de la que tantos meses lleva de duración en el Estado de Río Grande, no obstante que ésta ha adquirido los caracteres de una verdadera guerra civil. Ultimamente no ha habido más que

encuentros parciales, que no han alterado la posición indecisa de los beligerantes ni ayudan a calcular cuál podrá ser el término de la campaña.

URUGUAY

A fines del mes pasado y con motivo de un incidente personal se verificó un duelo entre dos oficiales del primero de cazadores, los tenientes Joaquín Tejera y Guillermo Ruffrecht. El desafío se efectuó á pistola, y al segundo disparo recibió Tejera un balazo que le produjo la muerte. Este resultado ha sido muy sentido en Montevideo, donde el extinto gozaba de grandes simpatías por las prendas personales y su carácter caballeresco.

Aparte este incidente de carácter personal, lo que preocupa en la otra orilla es la próxima lucha electoral y las vicisitudes por que van pasando las diversas candidaturas presidenciales. El señor Bauzá parece que está decidido á retirar la suya y á dar sus elementos al doctor Herrera, empeñado á lo que se dice en asegurar el triunfo del General Perez, ministro de la Guerra. Por su parte el General Tajés trabaja con ahinco contando con un gran núcleo del partido colorado y con la adhesión del partido nacionalista y del comercio de aquella plaza.

En estos días pasados y con objeto de esclarecer el significado que tenía la adhesión del partido nacionalista, el General Tajés publicó una carta, de la que tomamos algunos párrafos que marcan con bastante claridad sus propósitos.

«Creo haber hecho, dice el General, algún bien en mi vida, y si he cometido faltas he tratado de cancelarlas con actos que las hicieran olvidar, por lo cual vivo con la conciencia tranquila.

Con esta serenidad moral he entrado á la lucha y quiero salir de ella, sin que tenga que reprocharme un acto que la perturbe y que desdiga de la honradez y lealtad que deben distinguir á los hombres públicos.

Pueden, pues, interponer la autoridad moral de Vds. para llevar á nuestros correligionarios la seguridad de que la versión de un pacto ó fusión que se me atribuye con el directorio del partido nacional, es completamente falsa.

La adhesión que de él he recibido es una de las tantas manifestaciones, como la del alto comercio de la capital, que no aparejan compromisos políticos de ninguna especie, si no es el que he contraído con mi conciencia de cumplir y observar en el Gobierno la Constitución y las leyes de la República».

No obstante la confianza en el triunfo de su candidatura, que revelan todas las manifestaciones del General Máximo Tajés, un diario que sostiene allí la política del Gobierno, «La Nación», ha anunciado que no pasará mucho tiempo sin que el General presente la renuncia de su candidatura; pero, como no expresa los motivos, muchos creen que estos misteriosos pronósticos no tienen más valor que el de un ardido electoral para conseguir enfriar á los partidarios indecisos del General Tajés, presentando el éxito como sumamente dudoso.

CHILE

La brillante oficialidad y los guardias marinas del buque de guerra español «Nautilus» han sido obsequiados en Valparaíso y en Santiago con las demostraciones más afectuosas. En banquetes, giras y expediciones han fraternizado los marinos de Chile con los de la madre patria. El Presidente de la República ordenó que se hicieran por cuenta de aquel Gobierno las reparaciones que el buque necesitara, con objeto de corresponder al proceder observado por las autoridades españolas con el «Abtao».

Está en erupción desde hace muchos días el volcán Calbuco. Según refieren los diarios de Osorno, la ceniza arrojada por el volcán se ha extendido á ese departamento que dista de aquél 40 leguas. El Gobierno nombró una comisión para que se trasladase á Montt, y propusiera las medidas convenientes para salvar los intereses amenazados por la erupción.

En la Cámara de Diputados el diputado Sr. Mac-Iver explanó una interpelación sobre la intrusión del clero en la política y en las elecciones. Le contestó el diputado conservador Sr. Walker, y la Cámara, después de oídas las explicaciones del ministro del Interior, se dió por satisfecha, votando la correspondiente orden del día.

Con gran pompa se han celebrado las fiestas del centenario de Portales el día 12 de este mes. En la catedral se celebraron solemnes funerales, se pronunciaron entusiastas discursos al pie de la estatua del ilustre patricio y se verificaron conciertos en la municipalidad y representaciones dramáticas en los centros sociales.

PERU Y BOLIVIA

La escasez de noticias recibidas por telégrafo y por correo nos aconseja reunir los dos países bajo un solo epígrafe.

La asamblea del partido de la Unión Cívica reunida en Lima designó candidato á la presidencia al Doctor Mariano Valcrácel por 74 votos contra 21 que obtuvo Don Manuel Candamo.

En sesión secreta se trató por el Congreso peruano el tratado de límites de aquel país con el Ecuador, y fué rechazado.

De La Paz se sabe que los diputados que formularon la acusación contra el General Daza han presentado luego una exposición en que determinan los puntos que abraza aquélla, acompañando las pruebas de sus asertos. La policía judicial informará en este juicio.

La Cámara de Diputados de Bolivia declaró que los cargos de diputado y senador son concejiles como el puesto de municipal.

ROLAND.



Todas las cuestiones de política interior é internacional en Europa han quedado oscurecidas por el interés que despiertan las operaciones militares emprendidas por España en los alrededores de Melilla, para castigar la osadía de las kábilas rifeñas y poner á raya á aquellas hordas de salvajes, que lo mismo desconocen los derechos europeos en aquellas regiones, que la autoridad siempre vacilante del Sultán de Marruecos.

Ocupábase la guarnición de aquella posesión española en levantar fortificaciones, cuya absoluta necesidad han venido á demostrar los sucesos, cuando se vió agredida de improviso por las kábilas y hubo de suspender los trabajos, replegándose sobre la fortaleza.

España reclamó del Sultán el castigo de los agresores y el cumplimiento de los tratados; pero mientras se dejaba correr el tiempo con vanas y estériles promesas, los rifeños fueron estrechando el cerco y los soldados de la guarnición se vieron en grandes apuros para sostenerse en posición tan desventajosa.

Entre tanto el Gabinete de Madrid, visto que era preciso tomarse la justicia por su mano, empezó á organizar refuerzos con que acudir en auxilio de la guarnición comprometida.

Los que han visto la rapidez con que ha procedido Francia en el reciente conflicto con el reino de Siam, sin que fueran obstáculos á la energía y eficacia de su acción ni la consideración de la inmensa distancia que separa la metrópoli de aquellos lejanos territorios, ni el peligro de una complicación con Inglaterra, no podían menos de lamentar la parsimonia con que adoptaba sus disposiciones el Gobierno español y la lentitud con que los refuerzos militares llegaban al otro lado del estrecho, cuando bastaban unas cuantas horas para tan corta travesía.

Algunos han pretendido cohonestar estas dilaciones, suponiendo que el gabinete Sagasta quería justificar su acción en el continente africano con hechos que demostrasen la imperiosa necesidad de proceder enérgicamente. Recordábase á este propósito el compromiso contraído con las demás potencias de mantener el *statu quo* en Marruecos, y se agregaba á estas consideraciones la de que era preciso evitar una complicación con Inglaterra.

Ninguno de estos motivos explica satisfactoriamente lo ocurrido, á menos que la incompleta información de los telegramas deje escapar otros argumentos de más fuerza, que sirvan de atenuación ó de disculpa á la conducta observada por el Gobierno español en este desgraciado incidente.

Cuando se trata de rechazar una agresión y de hacer respetar la soberanía de una nación sobre territorios legítimamente ocupados, no cabe detenerse ante el temor de ulteriores conflictos internacionales. Son acontecimientos, que no admiten espera. Los más acautelados escrúpulos podrían aconsejar el mantenimiento del *statu quo* ante después de sometidos los agresores y de asegurado el respeto al pabellón ultrajado, dejando para resolver, en el terreno y en la forma que el honor nacional aconseje, la cuestión de saber si para en adelante ha de quedar España expuesta diariamente á merced de las revueltas de las tribus que rodean sus posesiones africanas ó si debe armarse de garantías que eviten la reproducción del atentado.

Y como tal ha de ser, porque no puede ser otro, el pensamiento del Gobierno español en Marruecos, subsiste la duda, agravada por sucesos posteriores, sobre la falta de diligencia con que procedió en los primeros momentos.

Acosadas, en efecto, las fuerzas de la guarnición de Melilla por el tremendo aluvión de las kábilas que se iban acercando á la plaza, tuvieron que hacer una desesperada salida á las órdenes del general Margallo, que pagó su arrojo con la vida. Sobre el campo quedaron centenares de muertos y heridos, cuyo número no se puede precisar en vista de los contradictorios datos que han transmitido las agencias; pero no cabe duda de que debió ser considerable, dada la desventaja de las fuerzas españolas y la retirada que éstas hubieron de emprender para volver á sus primeras posiciones.

Después de este desastre el ministro de la Guerra general López Domínguez parece haber impuesto mayor actividad á los trabajos de movilización, y las últimas noticias aseguran que se eleva ya á quince mil el número de soldados reunidos en Melilla. Al frente de estas fuerzas está hoy el general Macías, anunciándose que irá pronto de general en jefe el general Chinchilla, á menos que sean aceptados por el Sr. Sagasta los ofrecimientos de Martínez Campos.

De todos los antecedentes se deduce que la campaña será larga y laboriosa. ¿Quién sabe si desplegando gran energía en los primeros momentos se habrían reducido considerablemente los sacrificios de hombres y dinero que ha de costar ahora!

Otro incidente desagradable ha venido á complicar la cuestión: la deficiencia del armamento. Los periódicos recibidos de España aseguran que el Congreso había votado las sumas necesarias para dotar al ejército del fusil Mauser; pero que se había aplazado su adquisición y se había dado diferente inversión á aquellas partidas del presupuesto. No podemos responder de la exactitud de esta referencia; pero en cambio es cierto el hecho de que no se ha renovado el armamento, y que, gracias á las excelentes disposiciones de la República Argentina con España, podrá salvarse la dificultad, por lo menos en parte.

Merced á las gestiones del ministro de España en Buenos Aires don Juan Durán y Cuerdo, entabladas por encargo del ministro de Estado señor Moret, el Gobierno Argentino ha accedido á traspasar al de España cinco mil fusiles Mauser que acaban de ser construídos por cuenta de aquél, y otros cinco mil que la fábrica tendrá concluídos para fines del mes corriente.

En cuanto á la actitud de los partidos españoles se sabe que los republicanos censuran duramente al Gobierno, acusándole de torpeza y desidia en la dirección de la campaña, mientras el partido conservador se ha puesto decididamente al lado del ministerio, porque, según ha declarado el señor Cánovas del Castillo, las circunstancias son muy difíciles y es preciso que se mantengan unidas las fuerzas dinásticas para salvar las instituciones, y para orillar las complicaciones que puedan surgir, especialmente con Inglaterra.

El elemento popular se halla muy excitado en España contra esta nación, porque supone que facilita recursos á los africanos, y que será la que estorbe, como lo hizo ya en 1860, el cumplimiento de la misión civilizadora que corresponde á España en Marruecos.

Este aspecto internacional del problema marroquí ofrece muy diversas manifestaciones en cada una de las potencias europeas, según lo que á cada cual le sugieren sus intereses y sus simpatías.

Francia y Rusia, cuya unión es cada día más íntima y cuyas relaciones ha estrechado la visita de la escuadra moscovita á los puertos de su alianza, no sólo ven con buenos ojos que España emprenda una campaña vigorosa en Marruecos, sino que le alientan para que la prosiga con decisión, habiéndose llegado á decir que ambas potencias verían con satisfacción que España se apoderase de Tánger, para evitar que caiga en manos de Inglaterra.

Alemania se lava las manos. Sus periódicos oficiosos aconsejan al pueblo y al gobierno que se mantengan á la expectativa, sin interesarse en pro ni en contra, añadiendo que Inglaterra terciará en la cuestión cuando sea conveniente y que esta mediación será bastante para que el problema se resuelva en debida forma.

No se conoce la actitud de Italia, aunque es de suponer que obrará de acuerdo con lo que la triple alianza conceptúe más ventajoso á sus intereses, pues hace mucho tiempo que los gobiernos italianos sacrifican á la conservación de esa extraña alianza la comunidad de raza, la gratitud histórica y las tradiciones latinas.

De Inglaterra dicen bastante sus antecedentes



BUENOS AIRES — HIPODROMO NACIONAL DE BELGRANO — PABELLON DE APUESTAS MUTUAS.
Dibujo del natural por R. J. Contell — Grabado de E. Mancastroppa

de siempre y las interpelaciones de última hora en la Cámara de los Comunes para reforzar su escuadra del Mediterráneo.

¿Quién sabe si España será también ahora como en 1870, la causa indirecta de la conflagración general en Europa? Si esto hubiera de servir para estrechar sus relaciones políticas y comerciales con Francia y para rescatar el peñón de Gibraltar del poder de Inglaterra, acaso tendrían motivo los españoles para felicitarse de que los riffeños le hayan facilitado ocasión propicia para salir de su estancamiento.

La inercia del Sultán de Marruecos complica la cuestión africana, y muy formada debe estar la opinión en España sobre la necesidad de dirigir sus armas contra el imperio marroquí, cuando un

diario tan pacífico y conservador como «La Correspondencia de España» insinúa que este será el giro que tomen los sucesos en fecha muy próxima.

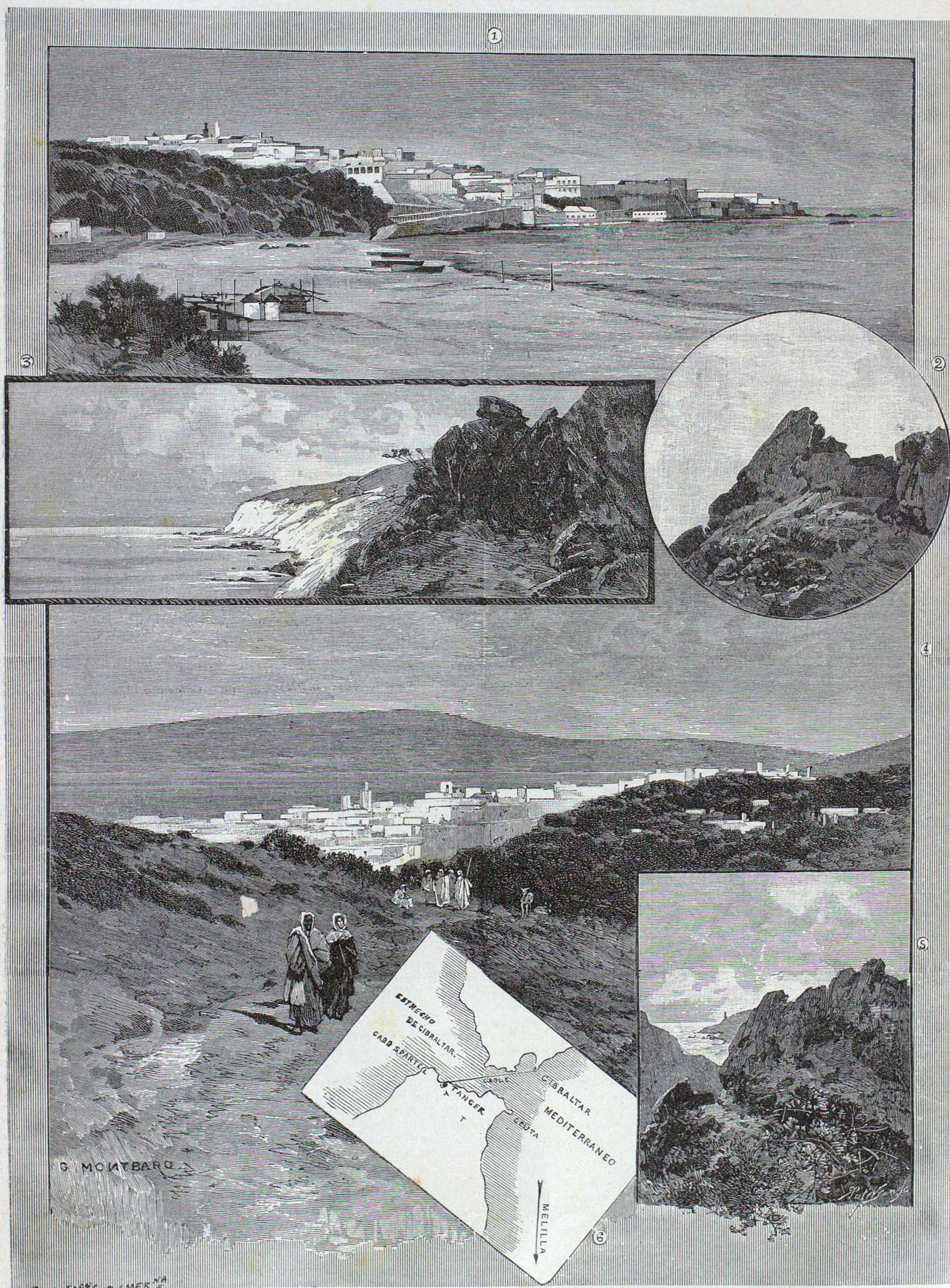
No termina con esto la relación de las desgracias que actualmente afligen al pueblo español. La explosión de un cargamento de dinamita en el puerto de Santander ha producido una catástrofe inmensa. Las víctimas se cuentan por muchos centenares; las pérdidas materiales se calculan en muchos millones; y una de las más activas y emprendedoras ciudades de la península se ha trocado en un cementerio, por cuyo suelo devastado circulan muchos huérfanos, muchas familias sin hogar y sin abrigo, innumerables grupos de trabajadores sin pan.

Por uno ú otro motivo en España tienen hoy fijos los ojos todas las naciones de Europa. Nadie se acuerda de la política interior de Alemania, de la crisis de Austria, de la bancarrota de Italia, de las huelgas de los mineros, ni de los atentados anarquistas.

Excuse esta circunstancia también á los ojos de los lectores la extensión que hemos dado á los asuntos de España y que hayamos aplazado para otra revista el relato de los demás sucesos que se desenvuelvan en el viejo mundo.

R. S.

VISTAS DE MARRUECOS



1. TANGER—2. ROCAS DEL CABO ESPARTEL—3. LA COSTA DE MELILLA—4. TANGER DESDE LAS ISLAS—5. CAMINO DEL CABO ESPARTEL
6. MAPA CON LA SITUACION DE MELILLA



"MIS MONTAÑAS"

Buenos Aires, Abril 5 de 1892.

Señor doctor Joaquín V. González.

Mi distinguido amigo:

Empresas materiales en que el patriotismo anda de por medio, tal como lo entiendo en estos penosos días, me tienen alejado de las letras, con sentimiento mío y por cumplir deberes que considero ineludibles cuando su cumplimiento sólo depende del esfuerzo personal. Sabe Vd. que mi venida á la Capital ha sido por breve tiempo, por lo cual no le sorprenderá que con estas líneas le envíe mi despedida.

En la corta holganza que entre ustedes me he dado, no había de perder tan agradables horas en los clubs políticos, porque la política, tomada así como entre nosotros se usa, no diré que me produce repugnancia, pero sí amarga zozobra, temor vago de que tanto discurso, donde la metáfora vulgar huele á pólvora gruesa, á pólvora de fusil, nos precipite al cabo por el sendero hartamente conocido de las desgracias nacionales.

Por esta razón he preferido emplear las horas de descanso leyendo algo literario, de producción nuestra; y así he leído *Mis montañas*.

En mi último viaje por la vía de Buenos Aires y Rosario gozábame en la contemplación de esos campos admirables, cubiertos de maíz en sazón, que hombres, mujeres y niños cosechaban en pintorescas cuadrillas; de esos trozos de pampa virgen, con olor á trébol húmedo, que pintan y hermocean ganados multicolores; de la audaz chimenea de las fábricas que arroja cerca de las nubes blancas el humo negro del carbón de piedra, de mi Paraná querido, del río de las graciosas curvas y sorprendentes majestades, asomándose riante y azul por las quebradas, removido á trechos por las naves de vapor, conductoras de nuestros frutos, de los trigos de Santa Fe y Entre Ríos, de las maderas de Corrientes, del Chaco y Misiones, y llevando á la vez en el manso raudal, como con cariño paterno, la canoa del *islero*, repleta de leña para nuestros hogares, y sobre la leña, brillando al sol, el hacha fuerte y limpia del trabajo honrado.

En tal estado de ánimo y con tal copia de imágenes risueñas, que son hermosas realidades, antes de prestar atención á cosa alguna que pudiera afeárselas ó suprimirlas, me he engolfado en las montañas de Vd., que no por suyas dejan á la vez de ser muy mías, como argentinas, y de las cuales no pienso cederle una sola piedra sin que antes me reconozca el condominio y el perfecto derecho que tengo para amarlas como Vd. las ama.

De que Vd. haya llamado *Mis montañas* á las nuestras, tendría yo grandísimos celos si no fuera cierta consideración que no puedo honradamente ocultar y debo decir con llaneza. La propiedad artística de la cordillera argentina pertenece á Vd. de hoy para siempre, como la de la llanura al poeta de *La Cautiva*. Así, pues, como escritor nacional, (lo de escritor va por mi cuenta), me pongo de pie y me saco el sombrero para saludar en *Mis montañas* el advenimiento de los Andes á la literatura patria.

¡Salud al Famatina y al Aconcagua! ¡Bienvenida sea la musa montañesa á hacerse conocer de los porteños, á caer en brazos de su hermana, la de las pampas, hija de Echeverría y dueña única hasta ahora del arte naciente en nuestra tierra! ¡Qué joven, qué fresca, qué hermosa es esta muchacha que la Rioja nos envía, un tanto desgredada, un tanto salvaje, plétórica de sangre juvenil, perfumada en el azahar riojano y en la flor del aire de la Sierra Velazco! Ósculo de amor y paz sellamos en tu frente, morocha de nuestras montañas, desconocida aún, pero amada y presentida largo tiempo...

Como llevado de la mano y en tan graciosa compañía, he recorrido valles, altiplanicies, selvas dantescas, ásperas quebradas, cimas y abismos: un conjunto solemne, bravío las más veces, que pone alas al espíritu y lo empuja al vuelo con tenacidad imperiosa, gritándole siempre: ¡más alto, más alto, hasta las nieves eternas! Pero la majestad andina, que arrebató los ojos y el alma en ascensión gloriosa y doliente, no quita que allá,

en un vallecito oculto, un hilo de agua caiga sin ruido bañando el peñasco inmediato, gire envolviéndose á un trozo de mármol, se devane en hebras lúcidas, se reuna en pequeño lago y repose entre azucenas como los cabritillos del Cantar de los Cantares.

Así, gigantesca y ruda, sonriente y delicada, es la naturaleza de los Andes, y así está en el libro de Vd. Desde las primeras páginas se advierte un sentimiento religioso, no precisamente místico, sino semejante á aquel que embarga potencias y sentidos al penetrar al templo donde balbucimos la primera oración al lado de nuestra madre; y es que el sentimiento de la naturaleza no se revela en *Mis montañas* sólo por el empeño de hacer visible el color, la línea ó los fenómenos naturales, como acontece en Humboldt, Saint-Pierre, Wordsworth y Gutiérrez González, sino más bien á la manera de Chateaubriand en las mejores páginas de *El Genio del Cristianismo* y de Longfellow en la *Evangelina*.

Por cierta beatitud visible en sus obras, diría yo de Vd., si no conociera su origen, que algo de los puritanos circula por su sangre, ó, por lo menos, que esa especie de panteísmo que raya en lo místico, nada tiene que ver con Parménides y Zenón de Elea ni menos con Spinoza, y sí mucho con los pocos artistas que han sentido á América hondamente y dejádose arrebatarse por su hermosura.

Debe notarse además que la pasión por la naturaleza que circundó su cuna, no es sólo religiosa sino también elegiaca. Fuera de que es propio de los grandes paisajes cierta melancolía inefable, hay en Vd. causas personalísimas para que esa nota suene en su obra con singular intensidad. Bastaría leer el capítulo VI, *El Huaco*, para explicarse la ternura, la tristeza y hasta el sollozo comprimido y próximo á estallar en algunos pasajes de *Mis montañas*. Por mi parte confieso que pocos trozos literarios me han impresionado tanto como *El Huaco*. Ese hogar desolado, batido por el caudillaje, sin más defensa que los brazos como gajos de algarrobo de un negro anciano, los rezos de la familia en la capilla paterna á la luz de un candil y las lágrimas de una santa madre, es la síntesis de una época argentina. La misma alegría de los niños en sus paseos por las montañas, asaltando colmenas salvajes y haciéndose pedazos los vestidos en procura de frutas silvestres, sirve por el contraste para hacer más desoladas las angustias maternas, y hace presentir el comienzo de una odisea, que se produce al fin y arroja á la inerme familia al recinto de la Capital, al terror, á la dispersión, tal vez á la muerte.

Sarmiento ha pintado en *Recuerdos de Provincia*, un cuadro de hogar que es justamente famoso, porque, sin quererlo, ha resumido en él el espíritu revolucionario de la independencia en pugna con el coloniaje, la lid de América joven con la vieja y noble España; y Vd., acaso con la misma inconsciencia, ha hecho de *El Huaco* el símbolo de los tiempos que siguieron inmediatamente, de barbarie, duelo y sangre, que aún no han terminado aunque se dé por extirpado el caudillaje, porque la barbarie no ha muerto ni la virtud cívica ha nacido.

Felizmente, y como para borrar la impresión de estos recuerdos y verdades, hay en *Mis montañas* páginas de agradable esparcimiento y novedoso atractivo. De lo más singular y tierno es el *Niño alcalde*, seguido de la procesión encabezada por un Inca. Eso de hacer alcalde universal al Niño Jesús precedido por la sombra irrisoria del Inca, prueba que la Biblia de Valverde, tan á destiempo ofrecida como gallardamente arrojada por Atahualpa, hizo su camino en el corazón ó más bien en la fantasía de la raza conquistada, pero gracias al violín y la elocuencia de San Francisco Solano y á las rosas místicas de la Virgen de Lima.

La verdad sea dicha: ni los españoles ni nosotros hemos hecho del indio cosa que valga ni para la sociedad ni para el arte. El pucará ó fortificación incásica ha sido derribado para siempre, y ni las defensas trogloditas vivamente pintadas en el capítulo II, llegan á interesarnos, sino acaso el rodar de los peñascos por las faldas, y eso por las maravillas del Eco, divinidad griega. Sucede que para nosotros hay falta de interés esencial en el elemento indígena. Sus creencias, costumbres y tradiciones son de tal modo diversas de las nuestras, tan exóticas nos parecen y, lo diré claro, tan bárbaras, que no existe quien soporte de buen grado un trozo de elocuencia araucana, así lo parlen Caupolicán ó Lautaro.

Mejor estamos con los mestizos, porque al fin algo nuestro deben de tener, y sin duda por eso me ha interesado su indio *Panta*, músico de las procesiones y bailes, héroe popular, decididamente bullanguero. *El solo valía la felicidad de su pueblo*,

dice Vd., y esta frase lo pinta de los pies á la cabeza. Dió en ofrenda á la Virgen de la aldea la caja ó tambor de sus triunfos, hecho por sus manos; y en defensa de los suyos, voló á la lid y murió por la patria... Mestizos como él nos dé la tierra muchos y seremos argentinos de veras.

Obedeciendo quizá á una fuerza extraña á mi naturaleza ó á despótica sugestión, he ensalzado alguna vez al progreso, á esa evolución más ó menos rápida que va concluyendo con el pasado y arrastrándonos á un porvenir, que será grande y próspero, así lo deseo, pero nunca tan interesante como aquél, ni tan rico para el arte, ni tan característico y genuino para la personalidad nacional. Desgraciadamente la electricidad y el vapor, aunque cómodos y útiles, llevan en sí un cosmopolitismo irresistible, una potencia igualitaria de pueblos, razas y costumbres, que después de cerrar toda fuente de belleza, concluirá por abrir cauce á lo monótono y vulgar.

La *Tradición Nacional*, donde el patriotismo de Vd. reventó en llamarada férvida, es riquísimo estuche que salvará para los venideros el oro de más quilates del tesoro argentino; y ahora, en *Mis montañas*, pone á buen recaudo otra y no escasa parte de él, en sus pinturas de la familia patriarcal, de las faenas agrícolas y pastoriles, de las hazañas legendarias, de las costumbres y supersticiones populares.

Por eso, aunque he cantado al progreso en algún momento de extravío, aplaudo sin reservas el capítulo X y siguiente, y no ocultaré á Vd. que me encuentro á mis anchas entre la familia solariega, bíblica por la sencillez de las costumbres, como si por allí anduvieran Ruth y Noemí, y que renegaría de la civilización moderna si ella me apartara de aquellos bailes bajo el tala, de aquellos paseos y hasta de aquel garrote de membrillo del Coronel Dávila en reñida escaramuza con sus nietezuelos.

Si mi hogar no fuera tan feliz cuanto cabe serlo en lo humano, si careciera de santuario y adoraciones íntimas, ¡cuán envidioso estaría del payador del capítulo XIII, dueño del corazón de la más criolla de las morochas! La misma lira griega que, al decir de Guido Spano y Calixto Oyuela, ha caído en mis manos de no sé dónde, no puede consolarme de la ausencia de aquella guitarra que el cantor abandona en las faldas de su prenda, y más cuando Vd. nos dice que la niña se entró á su rancho hiriendo las cuerdas con la punta de los dedos como llamando la canción ausente.

Hace Vd. bien de hablarnos más adelante, para alejar tentaciones pecaminosas, del batalloncito escolar vestido de azul y blanco, que parecía una bandera desplegada, cantando el Himno bajo el sol de Mayo, que surge de la Sierra Velazco y arroja al Famatina diadema digna de su frente; de entretenernos con la chaya ó carnaval riojano; con el éxodo de todo un pueblo en busca de algarroba, charque de guanaco y plumas de avestruz; y de borrar hasta la posibilidad del idilio, describiendo con vigoroso realismo borracheras inauditas entre indios degenerados y mestizos peores.

Empero, ni tantos ni tan originales cuadros, ni la pintura del Famatina, donde Vd. derrocha en formas, colores y luces cuanto la imaginación concibe y soporta la mirada, ni las escenas de la nieve en la aldea con el detalle de los niños y las aves entumecidas, ni los cuentos de mama Leonita y su mitología de la montaña, ni la leyenda del crespín, ni la delicada flor-del-aire, han dejado en mi espíritu la profunda impresión del capítulo XIX: *El Cóndor*.

Hacer del buitre de los Andes el símbolo de la patria no es imaginar nada nuevo para el arte americano; pero hacerlo como Vd. lo ha hecho, con inspiración tan potente, con sentimiento tan entrañable, con tan soberbia y trascendental grandeza, es crear definitivamente aquello que otros esbozaron, incluso el mismo Andrade en su *Nido de Cóndores*. Solemne, áspero á veces, como la voz de los antiguos profetas, ha retumbado en mi alma ese magnífico canto, á tiempo y con habilidad artística acallado cuando el símbolo deja de ser tal para trocarse en el buitre carnívoro, harto de sangre y entrañas, y baja á ser realidad repugnante el que fué ideal glorioso en los cielos argentinos.

Hecho este elogio que á algunos parecerá hiperbólico, pero que vive y arde en mi conciencia y es convicción en ella, voy á ocuparme de la obra de Vd. en conjunto y de la importancia que para mí tiene la novedad literaria de hablar entre nosotros de montañas sentidas desde la infancia, trepadas una y otra vez del valle á la cumbre, con accidentes propios, locales, inconfundibles.

Dos ilustres argentinos, Sarmiento y Andrade, nos han hablado de esos portentos, de cumbres y abismos, pero sin sentirlos individualmente, sin

detenerse en sus peculiaridades, el primero porque, aunque los vió, no supo amarlos ó prefirió los llanos donde se desarrollaron las escenas dramáticas *Civilización y barbarie*; y el segundo, Andrade, porque aunque es llamado con justicia el poeta de las cumbres por la altura de su vuelo, nunca llegó á ser *poeta nacional* con el íntimo sentido de la frase. Así, quiso cantar á San Martín y cantó á Bolívar, ó cualquier otro guerrero de su índole; intentó pintar los Andes, y dibujó el Monte Blanco, el Ceniz ó el Chimborazo, un monte cualquiera, pero ninguno especial, determinado.

Sienta mal al arte esa manera vaga de diseñar las formas, porque precisamente el arte vive de ellas, de lo individual, de lo observado con amor y expresado con entusiasmo. Andrade, por lo general, producía no sentida sino imaginativamente. Así se explica cómo queriendo pintar con grandilocuencia un nido de cóndores, empuñó la imagen colgándose del peñasco andino un bonito nido de boyeros:

Que el viento de las cumbres balancea
Como un pendón flotante.

Esta falta de verdad ó de honradez artística es común en la literatura americana, y ha dañado y daña más de lo que pudiera creerse nuestra producción literaria. Ejemplo (en cuanto á la naturaleza se refiere), el falsísimo *Tabaré* de Zorrilla de San Martín. Si queremos tener arte propio, arte genuino, dejemos de lado semejantes mentiras, indignas de la belleza de nuestro suelo.

Como conozco en parte los Andes riojanos; como en compañía de Vd. mismo se me agigantó el alma y se me asustaron los ojos en presencia del Famatina, pintado en *Mis montañas* con opulencia digna del coloso; como aunque en rápido viaje he visitado esas serranías, doy fe de que la obra de Vd. es sincera, de que sus bellezas no son atavíos retóricos, sino verdad verdadera, ofrecida por primera vez á la admiración de los hijos de la llanura.

Repito que en las letras nacionales *Mis montañas* es la Musa bienvenida como portadora de elementos nuevos para un arte naciente y ya raquítico, no por falta de savia juvenil (que nuestra Pampa bastaría para dársela vigorosa), sino por la maldita debilidad de la imitación europea, de que no nos curaremos fácilmente, mientras el espíritu no arda en la llama fecunda del patriotismo.

Así en el autor de *La Tradición Nacional*, como en su última obra, aunque en ésta en menor grado, han hallado los críticos oficiosos cierto lujo ó brillantez excesiva en el estilo, cierto relampagueo perjudicial al paisaje, cierta floración que oculta en demasía el verde de la planta; en una palabra, dicen de Vd. que es muy rico, y se alegran de ello, pero táchanle de pródigo y le censuran. Francamente, pienso que esos críticos tienen razón, y aún creo haber sido uno de ellos en nuestras tertulias íntimas. Esto de tacharlo á uno de rico ó exhuberante, me parece agradable tacha.

Con echar llave al tesoro ó tomar la podadera á tiempo, asunto concluido.

Tendencia propia de quien no acierta á dar un paso sin ayuda ajena, es la de buscar á cada uno de nuestros escritores su maestro allende el océano. A Vd., como á todos, le han buscado su homónimo ó congénere, pero no han dado con él, felizmente, aunque he oído enumerar, á propósito del estilo y tendencias de las obras de Vd., cuanto escritor y escritorzuelo escribe actualmente en idioma extranjero (eso sí, no ha de ser en castellano), especialmente en francés.

En cuanto á este punto, pienso que las tendencias y estilo de Vd. son propios, personalísimos, pero si mucho me apuran los buscadores de modelos, pronunciaré, no sin vacilaciones, sólo dos nombres: Lamartine y Mistral.

Tiene Vd., como Lamartine (sin que esto suponga comparación con el viejo maestro), amor á las blandicias del buen decir, cariño por la frase perfumada en mosqueta silvestre, bañada en el agua de los torrentes; y si no las supremas energías, un tanto artificiales, de *Los Girondinos*, cierto rumor de despeñadero andino, cierto rebotar de peñasco en la falda granítica. Lamartine, por otra parte, era un pensador á su modo, y Vd. lo es también, aunque más sincero, quizá porque actúa en un medio menos apasionado y vario, ó tal vez (y aquí puede estar la verdad) porque Vd. ama á su patria con intensidad mayor que el gran poeta francés amó la suya.

Esa pasión por la tierra argentina es la nota predominante en las obras de Vd., y por esta sola condición, sin encontrar excelencias literarias, las pondría yo sobre el corazón como cosa digna de ser amada y aplaudida por todos.

He nombrado de paso el autor de *Mireya*, conjuntamente con Lamartine, debido á que en *La*

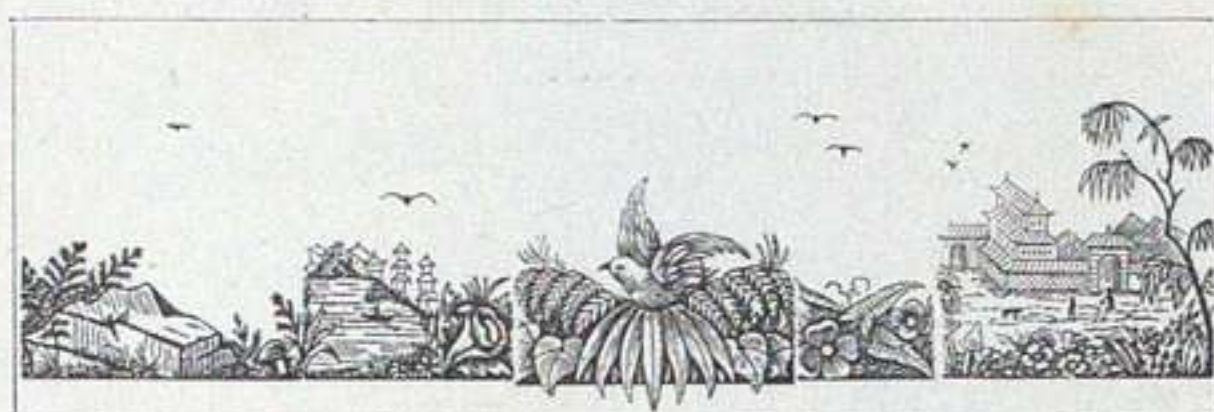
Tradición Nacional, como en *Mis montañas*, el recuerdo del poeta provenzal, seguramente sin que usted lo sospeche, me ha ocurrido con frecuencia. En *La Tradición*, el diablo, la *salamanca*, las brujas y demás supersticiones criollas, tal como Vd. las evoca y pinta; y en *Mis montañas*, la cosecha de la algarroba, los bailes y tipos populares, las ceremonias religiosas, los recuerdos de la epopeya, todo mezclado, nuevo, palpitante, me trae como reminiscencias del hermoso poema de Mistral.

No es que haya imitación, ni siquiera semejanza notable; es que, simplemente, la naturaleza es hija del mismo sol en la redondez de la tierra, y los artistas sinceros y de talento se dan la mano, aun sin sospecharlo, á través de todos los tiempos y distancias.

Basta con lo que dejo expresado para significar la estima en que tengo las obras de Vd., especialmente la que es objeto de esta carta; y en cuanto á sus cualidades de escritor y á la importancia de su labor literaria, si *La Tradición Nacional* fué equiparada por el General Mitre al *Facundo* de Sarmiento, creo que Vd., por *Mis montañas*, debe ser llamado el Echeverría de los Andes, ornando así con su flor-del-aire los cabellos de la *Cautiva*.

De Vd. afmo. amigo.

RAFAEL OBLIGADO.



EL CORSO DE LAS FLORES

MODAS DE PRIMAVERA

LA sociedad porteña aprovecha todos los años la plenitud de la estación de las flores, para celebrar una de las fiestas más interesantes y animadas de que puede gozar la población de Buenos Aires.

El bullicio enloquecedor y el carácter mundano del tradicional «Curso de las flores» constituyen el vistoso ropaje de que se visten los sentimientos benéficos de la sociedad de buen tono, que prefiere ejercer la caridad en medio de la alegría regocijada á consolarla con tristes y severas lamentaciones, y que, en lugar de mover á piedad los corazones, ofreciéndoles el espectáculo repulsivo de las llagas sociales, procura echar un velo sobre las miserias humanas y servir en áurea copa á los desgraciados el bálsamo que ha de confortarles en su lucha contra el infortunio.

No se ha desmentido este año esa amable tradición con tanto cariño conservada en nuestras costumbres, y el curso ha brillado con los esplendores de siempre. Los hermosos paseos y soberbias avenidas de Palermo se han visto literalmente atestados de lujosos trenes, convertidos en batallas, desde los cuales se libraba la incruenta batalla de las flores, mientras por las sendas laterales que bordean las espaciales calles circulaba enorme concurrencia de la gente llana, bien avenida con su modesta posición en las filas de la burguesía.

En guerras de esta naturaleza, que bien merecerían el nombre de combates humanitarios, puesto que en beneficio de la humanidad se organizan, influye bien poco en el triunfo la distinta posición de los combatientes. Los que ocupan suntuosa carroza tirada por briosos corceles y los que huellan con su planta las hierbas recién nacidas al borde del sendero cambian proyectiles perfumados de rosas y violetas, seguros los unos y los otros de hacer tiro certero y herir las fibras más delicadas del adversario.

Este contacto y comunicación de unas clases con otras, que facilita y estimula la elevación del nivel moral en las sociedades cultas, ha inspirado la ilustración que en una página entera ofrecemos á los lectores.

Un grupo de señoras del bando de á pie arroja flores á las damas que se exhiben en lujosos carruajes, y éstas á su vez contestan el ataque con lluvias de ramos y guirnalda sobre sus valientes enemigos.

El artista que ha dibujado la simpática escena ha descrito al propio tiempo un cuadro de actualidad desde el punto de vista de la moda femenina. Sea debilidad aneja á la condición de la mujer, sea intuición de los superiores encantos que presta al bello sexo la sencilla elegancia y la distinción en el traje y el tocado, sería preciso

cegar para no comprender la importancia de estos refinamientos.

No reprochéis á la moda la imitación de los *toilettes* de 1830, pues lejos de copiar servilmente los modelos de aquel tiempo, no hace más que inspirarse en ellos. Sus caprichos y sus fantasías saben embellecer y modernizar las faldas bullonadas, las mangas levantadas en los hombros y las manteletas acuchilladas de entonces.

La falda plegada sin exageración es linda; pero exige un corte muy hábil y sobre todo necesita para que se mantenga en la forma deseada un doblez especial que solamente se puede obtener con la crinolina destinada á este uso. Esta falda apenas debe tocar al suelo. Los trajes para la carrera, para el paseo han abandonado las colas, tan molestas para caminar é imposible además con la forma adoptada. Se percibe con este traje la punta del pie primorosamente calzado. Las mujeres se verán obligadas á adquirir un andar gracioso que nos recordará la marcha suave, resbaladiza, de nuestras queridas abuelas.

Cada vez están más en boga las manteletas; aunque la temperatura sea elevada, las señoras no quieren desprenderse de ellas, siquiera para obviar este inconveniente las últimas son de gasa, de granadina, de tul ó de encaje, que mezclando el blanco y el negro producen muy buen efecto. La última creación, muy coqueta por cierto, es la manteleta de tul fresa ó gasa negra finamente plegada y ribeteada con puntilla fina ó encaje blanco.

Otra novedad consiste en combinar la gorguera y la delantera del corpiño, para que hagan juego con las faldillas cortas y redondas que se usan al rededor de las caderas.

Una de las figuras de la lámina presenta un traje de seda tornasolada dalia y verde con tres franjas de puntilla en lo bajo de la falda, y tanto la pechera como la gorguera están bordadas con puntillas.

Otro de los trajes del grupo es de crespón de seda con lieros reflejos Ceres. Los tres volantes de muselina de seda están ribeteados con una cinta estrecha de satén blanco. Las mangas son de muselina de seda también. La transparencia de la tela deja ver á través de ella la piel sonrosada. En el verano próximo muchos cuerpos ó justillos, descotados se confeccionarán con la misma clase de género.

Con esos trajes alternarán los de crespón tenues y vaporosos que envuelven á las lindas criaturas en nubes de poéticas brumas.



NOTAS TEATRALES

ODEON—Con éxito bastante lisonjero ha aparecido en este elegante teatro de la calle Esmeralda, la compañía dramática italiana de Falconi, aplaudida sin reservas en la temporada que dió en el Politeama, pero sin contar ahora con la Valvasura y otras figuras de menor importancia, por diferencias surgidas entre los que por tanto tiempo habían seguido la misma suerte.

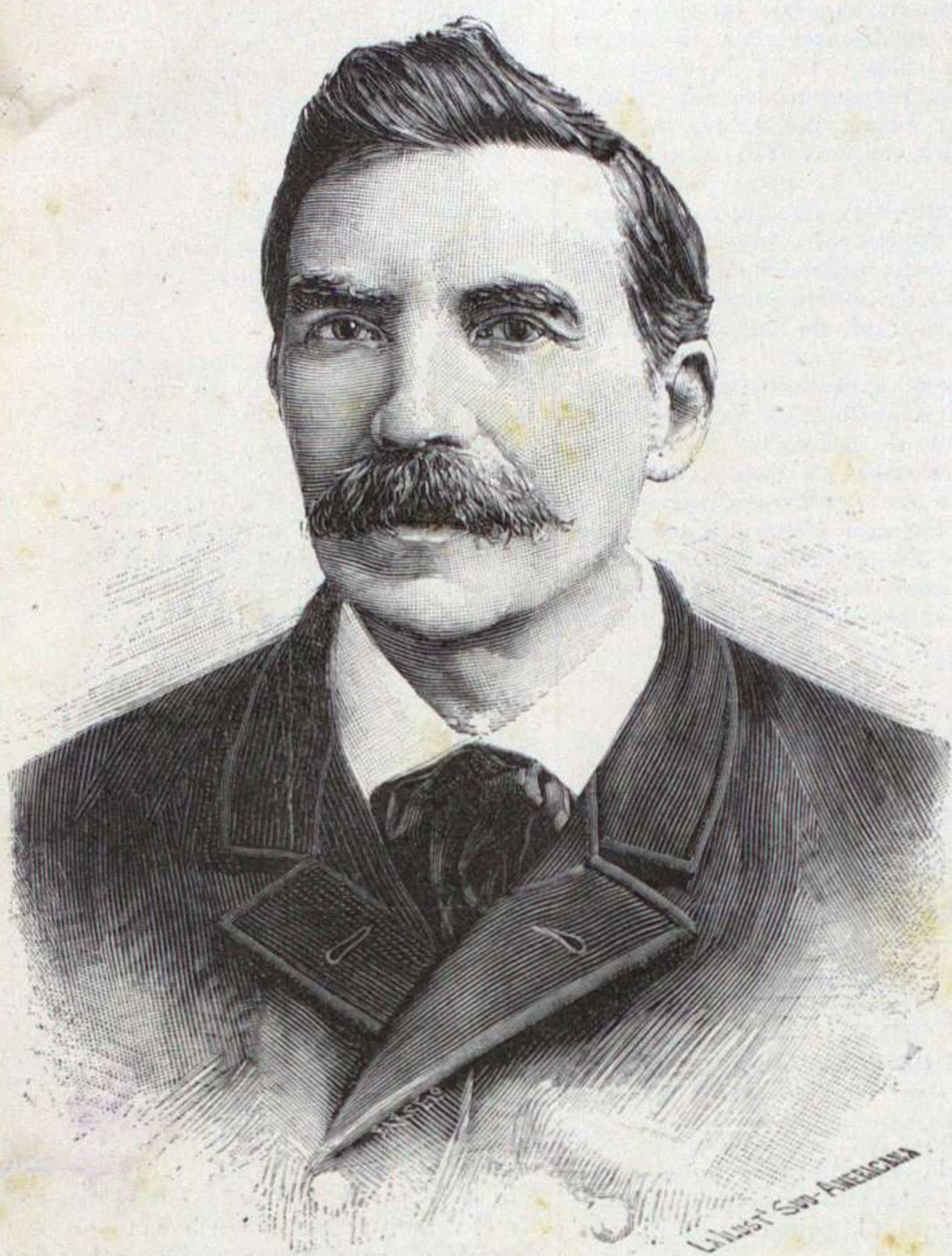
Pronto regresará Falconi á Europa, y antes ha querido renovar las gratas impresiones producidas en el Politeama, presentándonos las obras más escogidas de Sardou, Dumas, etc.

«Divorciémonos» y «Kean» han sido las primeras representadas y en ellas han desplegado primores de dicción el Sr. Ferrati y la Sra. Monti, junto con el actor cómico Sr. Falconi, de recomendables condiciones artísticas.

«Y Fourchambault» de Augier ha sido otra de las obras representadas con verdadero cariño, cuidándose todos los detalles del primoroso diálogo de Augier y el conjunto armónico, en la buena distribución de las oportunas entradas y salidas de los personajes.

RIVADAVIA—La compañía dramática italiana de Falconi ha pasado luego desde el Odeón al Rivadavia, cuyas condiciones escénicas son muy á propósito para que puedan observarse sin esfuerzo los detalles de dicción y las filigranas que esmaltan las obras dramáticas de Sardou, Dumas y Giacosa.

«Il padrone delle ferriere» se puso en escena la noche del estreno, obteniendo muchos aplausos sus intérpretes, lo mismo que en el «Hamlet», cuyo papel de protagonista fué desempeñado de un modo incomparable por el Sr. Fellerati, cuya gallarda apostura se presta á la parte indumentaria de los tipos caballerescos.



DON JOSE DE ARECHAVALETA,
DIRECTOR DEL MUSEO DE CIENCIAS NATURALES DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



CARLOS GOUNOD, notable compositor francés
† 18 DE OCTUBRE DE 1893



ALMIRANTE CUSTODIO JOSE DE MELLO,
JEFE DE LA ESCUADRA REVOLUCIONARIA BRASILEIRA



GENOVA - VISTA DEL PUERTO TOMADA DESDE LA VILLA DORIA
(Véase nuestra descripción de viaje á Europa.)



REPUBLICA ARGENTINA — EMBARQUE DE PASAJEROS EN EL PUERTO DE LA PLATA
Dibujo de R. J. Contell — Grabado por A. Barceló
(Véase nuestra descripción de viaje á Europa)

Se repitió al día siguiente la delicada joya de Cavallotti «Il cantico dei cantici» y «Un marito in campagna», representada en español con el título de «Mujer gazmoña y marido infiel». Sus chistes corteses tienen siempre el privilegio de hacer asomar la risa á los espectadores, sea cual fuere el idioma en que se represente.

ONRUBIA—Un espectáculo visto rara vez y orgánico por la sociedad dramática alemana, ha hecho que este teatro despertara de su letargo por una noche y abriera sus puertas al brillante público que con este motivo se reunió en él, deseoso de oír el drama «Martín Lutero» de Wilhem Henzon, interesante por su argumento y el aparato escénico que exige.

Dignos de encomio fueron la verdad y el colorido con que se representó por aficionados, que rayaron á gran altura bajo una hábil dirección, que se reveló en todos los detalles de la agrupación teatral y en la acertada disposición de las masas, como se demostró en la escena de la revolución de palacio del tercer acto y en todo el conjunto de la obra, considerado bajo el punto de vista indumentario.

SAN MARTIN—Desde la anterior revista han obtenido éxito pasadero, la «Lucia», ópera en que la Srta. Casals, cantante española y discípula del maestro Stiatessi, dió relieve á su voz de timbre delicado aunque débil, demostrando bastante agilidad. Cuando desaparezca su timidez escénica, ocupará un lugar distinguido entre las sopranos ligeras. Tuvo que repetir el famoso rondó del delirio, pieza capital de la ópera y que sirve para demostrar la flexibilidad de la voz y el modo con que se conduce.

Siempre que se canta «Cavallería Rusticana», tiene el envidiable privilegio de atraer numeroso público.

En la noche de su estreno en este teatro se llevó la palma la orquesta dirigida por Logheder, que tuvo que repetir el consabido «intermezzo». Se distinguieron notablemente las Sras. Magni y Tancioni y los Sres. Elías y Chechini.

Después ha seguido «Gioconda», ocupando el lugar de preferencia en los carteles por su bella música, aunque irregular y con formas diferentes en sus situaciones musicales. La «Danza de las horas» en el tercer acto y el intenso vigor dramático que tiene el aria del suicidio, colocan á la obra de Ponchielli al lado de las óperas oídas con más gusto. Las Sras. Magni y Tancioni y los Sres. Elías y Chechini desempeñaron sus papeles con mucho acierto.

Otra novedad, que por lo vieja puede considerarse tal, se ha presentado en este teatro: la exhumación de una de las óperas en que más desolló el genio de Verdi; pero también la en que más se descarrió del sendero feliz á que le hemos visto llegar en los últimos años de su vida artística. Nos referimos á «I due Foscari», cuyo argumento está tomado de una de las épocas más azarosas de Venecia con su célebre consejo de los diez, de que formaban parte los Dux Foscari, cuya triste leyenda se relata á los turistas que visitan el puente de los suspiros.

En el conjunto de la obra se notan trozos impregnados de conmovedora expresión.

Notable refuerzo ha recibido la compañía lírica de este teatro, con el debut de la Srta. Bourman, cuya potente voz tuvimos ocasión de admirar en el Rivadavia. Ha venido á ocupar con justicia un puesto prominente, ya que su compañera la Magni tiene deficiencias en el órgano vocal, que no le permiten afrontar con valentía las situaciones musicales dramáticas.

«Cavallería», ha sido su debut y no hay para qué decir que los celos, la ira y la venganza de la engañada Santuzza, tuvieron en ella excelente intérprete que dió realce extraordinario al racconto primero y al duo con su seductor.

La orquesta, conocedora de los secretos de esta ópera y con la excelente dirección de Logheder, salió airoso de su cometido.

ZARZUELA—Aprovechando la presencia en este teatro de la muñequita de Sevres, como llaman sus admiradores á Mercedes Aranaz, el Sr. López Gomara ha escrito un juguete titulado «La Muñeca», que no es sino un pretexto para que luciera sus gracias la mencionada artista, que tanto realce da á la obra, por el gusto exquisito de los trajes que lució y por la delicadeza con que dió vida á aquel juguete encerrado en una caja, que despierta la curiosidad del público hasta su aparición y cuyos resortes se prestan á tan maliciosos equívocos.

El argumento es ligero, escrito con gracia y con chistes de color algún tanto subido. La música de Reynoso muestra en su autor conocimientos nada comunes en instrumentación y encierra motivos delicadamente conducidos, como la pavana de la sinfonía.

«La Muñeca», ya aligerada de algunas escenas, continúa atrayendo al público enamorado de las gracias de la Aranaz y de los ricos vestidos que ostenta de poupée que dice papá y mamá y que alza los brazos al compás de la caja de música que toca el Sr. Reynoso.

APOLO—Cerró sus puertas este teatro, abriéndolas sólo transitoriamente para una compañía acrobática de los hermanos Carlo, unida á algunos artistas de la compañía Podestá. Como ejercicios de esta clase, con mejores elementos y menos conocidos, teniendo además el recurso de la parte hípica, no han despertado gran interés, no tiene nada de extraño que haya sido poco solícito el público en acudir y esas funciones se han arrastrado lánguidamente.

LIRICO (antes Pasatiempo)—Julio Ruiz, con la Mateos, la Queros y algunos actores más, desprendidos de otras compañías, continúan dando piezas agradables, muchas de ellas originales del mismo Ruiz y que se sostienen merced á la vis cómica del autor característico, que en Madrid ha conseguido atraer por su solo nombre un público numeroso.

COMEDIA—Aunque no con la intensidad que manifestaba asiduamente el público para concurrir, aún sostiene este coliseo su rango prominente en los teatros por secciones, habiéndolo conseguido con típos como la Sra. García y la Srta. Tomas, verdadera maestra la primera por su primorosa escuela de canto, que la colocan en primera fila entre todas las que se dedican á este género y por su espontánea declamación unida á una gracia expresiva que la permite salir airoso tanto en el estilo andaluz como en los papeles de más subido valor.

Tiene la ventaja de ser acompañada por el notable actor cómico Sr. Juárez.

La Sra. García, junto con Juárez y Orejón, continúan dando vida á los personajes grotescos del «Dúo de la Africana» que alcanza ya su 150ª representación, creyéndose que en breve festejará ese teatro el segundo centenario de la obra.

Juárez tuvo hace pocas noches su beneficio, habiendo elegido las mejores obras en que se distingue.

Recibió muchos regalos, cuya lista no publicamos por falta de espacio.

HILL.



Buenos Aires—Hipódromo Nacional de Belgrano—El Gran Premio Internacional—Representa esta ilustración, dibujo del natural de R. J. Contell y grabado de Mancastroppa, nuestro gran circo hípico en su gran día de gala con los caballos ganadores en el Paddock. Es una escena real del espectáculo predilecto de la sociedad porteña, bien convencida de que la animada diversión es uno de los principales resortes que tanto impulso han comunicado al progreso de la industria ganadera en la República Argentina.

Como quiera que en nuestra sección de «Sport» damos la reseña circunstanciada de las carreras, no necesitamos aquí de mayores explicaciones. Tampoco queremos decir nada del dibujo del Sr. Contell, porque siendo nuestro compañero podría p recer alabanza propia.

En cuanto al grabador Mancastroppa justo es consignar la reputación extraordinaria que le han valido sus trabajos, principalmente como especialista en la reproducción de cuadros de los pintores antiguos y modernos.

Buenos Aires—Hipódromo Nacional de Belgrano—Pabellón de apuestas mutuas—Dibujo del natural de R. J. Contell, grabado de Mancastroppa—Nos referimos en todo á lo dicho respecto de la lámina precedente.

Los lectores habrán observado la preferencia

que da LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA á las escenas y episodios del Turf, así como á los retratos de los caballos vencedores. Tienen las carreras, entre nosotros, muchos aficionados entusiastas y no puede menos de tomarlo en consideración un periódico destinado á reflejar, con la mayor fidelidad posible, las manifestaciones de la vida nacional argentina.

Las láminas de este género publicadas en estas páginas forman ya una rica colección, donde quedan registrados los triunfos de los principales studs y las hojas de servicios de los más famosos corredores.

Vistas de Marruecos — 1 TÁNGER — 2 ROCAS DEL CABO ESPARTEL — 3 LA COSTA DE MELILLA — 4 TÁNGER DESDE LAS ISLAS — 5 CAMINO DEL CABO ESPARTEL — 6 MAPA CON INDICACIÓN DE LA SITUACIÓN DE MELILLA — La gravedad de los acontecimientos que se desarrollan actualmente en el continente africano, la campaña que el Gobierno español ha emprendido para castigar á las tribus rifeñas y hacer respetar su pabellón en aquellas regiones, y los conflictos que de tal estado de cosas pudieran originarse en las relaciones de España con las demás potencias de Europa, son temas que exigen de nuestra parte detenida atención. Se la hemos dedicado utilizando las noticias recibidas hasta el instante mismo de trazar nuestras impresiones en la Revista Europea que va en otro lugar de este número.

Hubiéramos querido dar en la parte artística los más minuciosos pormenores gráficos de la campaña; pero, ya que esto, por el momento, no ha sido posible, ofrecemos al lector la representación de la parte de Africa próxima al teatro de los sucesos, y en la cual es muy probable que venga á plantearse el problema que hoy se debate con las armas junto á los muros de Melilla. La situación de esta plaza está indicada con una flecha en el planito que comprende la lámina, y en el cual por sus dimensiones no podíamos incluir la porción de la costa africana á que corresponde aquella posesión española.

Don José de Arechavaleta—DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL DE MONTEVIDEO—El profesor don José de Arechavaleta es un distinguido naturalista, apasionado por las ciencias, en cuyo estudio ha adquirido grandes conocimientos,—en un país como el Uruguay escaso de centros y de estímulos,—gracias á su vigorosa inteligencia.

La botánica es el estudio de su predilección y en esa rama de las ciencias naturales, puede decirse sin hipérbole que es una eminencia en el Río de la Plata.

Su nombre es conocido y respetado entre los naturalistas europeos con los cuales está en continua correspondencia.

El Uruguay le es deudor de muchos servicios. Ha cruzado el país de un extremo á otro observando la flora y la fauna, de las que tiene un conocimiento completo; ha hecho un estudio especial de las gramíneas, base de la excelente ganadería de aquel país, clasificándolas de manera que la agricultura se apodere y saque provecho de sus investigaciones; ha difundido en Europa el conocimiento de la flora enviando muestras de plantas secas y colecciones de semillas para que allá se obtuvieran las plantas vivas; fundó y dirigió por espacio de 7 años el Laboratorio Municipal de Montevideo.

Cuando la Universidad clausuró las clases de estudios secundarios, el Ateneo del Uruguay apareció en la palestra científica inaugurando sus clases libres, y el profesor Arechavaleta prestó su concurso dictando las clases de zoología y botánica.

Otra sociedad,—la de «Ciencias Naturales»—nació á impulso de su iniciativa.

En ella hizo oír por algún tiempo su autorizada palabra, iniciando á la juventud estudiosa en el secreto de las ciencias que profesa.

El malogrado Pedro Varela le tuvo á su lado, siendo uno de sus más poderosos auxiliares en la «Sociedad Amigos de la Educación Popular» y en la Dirección General de Instrucción Pública.

Después de la infausta jornada del Quebracho, desalentado por las desventuras del país, cuya resurrección no esperaba tan pronto, presentó la renuncia de la cátedra que desempeñaba en la Facultad de Medicina. Más tarde la retiró cediendo á instancias de los doctores Vázquez Acevedo y Caraffi, Rector de la Universidad el primero y Decano de la Facultad de Medicina el segundo, á condición de que se le permitiera fundar el Laboratorio de Microbiología. Este Laboratorio fué el que le sirvió más tarde para aumentar su

reputación y á hacerse acreedor á que se le señalara como el conjurador de la violenta crisis económica que amenazó el año 1887 á la vecina República. El Brasil había cerrado sus mercados á la introducción del tasajo, fundándose en que el producto de los saladeros platenses podía servir de vehículo para la introducción del cólera que se había desarrollado en el Río de la Plata.

Eran incalculables los perjuicios que se iban á originar al comercio de las Repúblicas del Uruguay y Argentina, si se mantenía en pie la objeción de las autoridades sanitarias del Brasil.

La expectativa era cruel; el comercio de los saladeros estaba amenazado por un desastre irreparable; nada valdría la habilidad diplomática para solucionar la cuestión; era necesario resolverla en el terreno de la ciencia y con hechos incontestables. El profesor Arechavaleta, después de las experiencias hechas en el Laboratorio que fundó en la Facultad, comunicó que la medida sanitaria adoptada por el Brasil era inmotivada porque el microbio moría inevitablemente alojándose en el tasajo; y que estaba dispuesto á demostrarlo de una manera concluyente ante una comisión científica. Nombró el Gobierno del Uruguay para que repitiera sus experiencias en Río Janeiro, y reunido en aquella ciudad con los delegados científicos del Brasil y de la República Argentina, de mostró de una manera irrecusable la verdad de su afirmación.

Vuelto á Montevideo, con los laureles del triunfo, fué objeto de una imponente manifestación de simpatía por el servicio incalculable que había prestado al país.

El método que aconsejan los modernos tratados de bacteriología, para descubrir la existencia del microbio colerígeno es precisamente el ideado y adoptado por el profesor señor Arechavaleta en sus experiencias.

El Consejo Politécnico de Zurich, le envió como distinción las obras completas de Oswald Heer. En la monumental obra de Martins se encuentra citado á cada paso el nombre de Arechavaleta.

Actualmente está concluyendo una obra que dará á la publicidad con el título de «Agrostología Uruguaya».

Ha enriquecido la nomenclatura botánica con una porción de algas, musgos y hongos descubiertos por él, muchos de los cuales llevan su nombre.

El barón de Choudoir de Moscou y Putzeys de Bruselas le han dedicado varias especies de insectos.

El importante herbario del museo de Montevideo, es un regalo valioso de Arechavaleta. Últimamente formó parte de la Comisión que representó al Uruguay en la Exposición Colombiana celebrada en Madrid. De regreso á Montevideo fué encargado, con el ingeniero agrónomo Diez Ocampo, de estudiar la enfermedad que había atacado los viñedos del país y de aconsejar las medidas para combatirla.

Estos apuntes que debemos á la galantería de un amigo, darán una idea del distinguido naturalista que está al frente del Museo de la capital uruguaya.

Crales Gounod, notable compositor francés — † 18 DE OCTUBRE DE 1893. — He aquí una noticia completa de su brillante carrera artística que debemos á uno de sus biógrafos, ya que en este número publicamos el retrato del insigne compositor:

Nació en París, en Enero de 1818. Fué discípulo de Paer, Lesuer y Halévy, y en el año 1839 obtuvo el primer premio en el concurso de la Real Academia de Música.

Con este motivo se trasladó á Roma y allí se dedicó con especialidad al género religioso.

Tanto fué su acierto en este género, que su *misa solemne*, ejecutada en la iglesia de San Luis, le hizo acreedor al título que se le discernió de maestro de capilla honorario, favor raras veces concedido á extranjeros.

Poco después le hallamos en Viena, y allí compuso un *Requiem* y una *misa* á voces solas que le hicieron compararle á Palestrina.

Estos estudios y la frecuentación de los eclesiásticos le hicieron de pronto concebir la idea de hacerse fraile. Se aisló completamente del mundo y sus amigos le creían perdido para el arte cuando, de pronto, un diario londonense dió cuenta de haberse ejecutado cuatro composiciones suyas, con éxito estruendoso. Esto llamó la atención de nuevo sobre él, y Gounod respondió á esa expectativa haciendo representar una ópera, sobre palabras de Emilio Augier, «Saffo», allá por el año 1851. Esta obra no tuvo el éxito esperado, no siendo así por

lo que toca á los coros «Ulyses», de Ponsard, los que ya afianzaron la reputación del compositor.

Citaremos de paso las «Servantes infieles», y el canto de Euridice, así como la «Monja Sangrienta» y el «Médico á palos» representado en el teatro lírico en el 1858. Llegó por el fin el 1859, y este año vió la primera representación de «Faust», la obra que, aunque discutida, no por eso dejó de triunfar doquier se representó.

«Filemón y Baucis», es otra obra que, sin alcanzar la popularidad de su hermana primogénita, tiene entre los músicos numerosos partidarios.

La «Reina de Saba», también de mérito según los críticos, no llegó sino á tener un éxito relativo ante el público, hasta que «Mireille» vino á imponerse de nuevo, probando que el numen del inspirado compositor estaba lejos de ser agotado.

Numerosas piezas sueltas, romances, melodías, etc., han enriquecido los atriles de los aficionados y entre éstos deben citarse: el *Ave Maria*, sobre un preludio de Bach y la serenata con palabras de Víctor Hugo.

Hay que acreditar á su haber también «Romeo y Julieta» representada en el año 1867; «Las dos reinas», 1872; «Juana de Arco», 1873; «Cinq Mars», 1877; «Polyenche», 1879; «El Tributo de Zamora», y el oratorio «Redención y Gallia».

Dícese que su prolongada residencia en Inglaterra y esa especie de misticismo de que se hallaba poseído le inclinaron á hacerse ciudadano inglés; pero, en todo caso, parece que se arrepintió de lo hecho y que murió como buen francés.

La música de Gounod tiene marcada tendencia hacia la escuela melodista italiana, sin excluir cierta corrección de forma de carácter moderno y *gluckista*. Es, pues, una sensible pérdida para la Francia, donde por cierto no abundan los operistas que llegan á popularizarse y salir de su país natal.

Almirante Custodio José de Mello, Jefe de la escuadra revolucionaria brasileña — La importancia de los acontecimientos que se desarrollan en la bahía de Río Janeiro y cuyas principales peripecias procuramos dar á conocer periódicamente en nuestra Revista Continental, explica que agreguemos á nuestra colección de retratos de las personalidades sud-americanas, el del almirante Custodio José de Mello, jefe de la escuadra sublevada.

Ha dado notoriedad al nombre de este marino brasileño el movimiento revolucionario promovido contra el mariscal Floriano Peixoto; pero ya antes de producirse la sublevación de la escuadra, el almirante Mello había figurado en la política de su país y recientemente como ministro del vicepresidente de la República en ejercicio del Poder Ejecutivo, contra quien va dirigida la revolución iniciada por la Marina.

En ese puesto, y al decir de respetables emigrados políticos brasileños, residentes hoy en Buenos Aires, surgieron ya graves desavenencias entre el Presidente y el Ministro, á causa de que aquél tomaba por su sola cuenta disposiciones que tendían á encender más cada día las pasiones en el Estado de Río Grande, mientras el almirante Mello se esforzaba en dar al conflicto una solución que economizase sacrificios y restableciera la normalidad en aquel Estado.

Tal fué, según el testimonio de las mismas personas, el motivo que decidió al Almirante á presentar su renuncia y más tarde á ponerse al frente de la escuadra, para oponerse al carácter personal que tomaba por momentos el Gobierno de Peixoto.

En cuanto á los antecedentes del almirante Mello y á los servicios en la Marina, sus mismos compatriotas que actualmente residen en esta Capital, no los conocen con bastantes pormenores para poder redactar una noticia biográfica completa. La marcha de los sucesos nos hará volver sobre las cualidades personales del jefe revolucionario, y entonces llenaremos este vacío.

Génova—Vista del puerto, tomada desde la villa Doria—También se refiere esta lámina al viaje del Sr. R. J. Contell, lo mismo que la anterior. Génova es una de las ciudades de más vida de la península italiana, y su puerto uno de los que se señalan por la mayor actividad de su tráfico. Esta circunstancia y la de ser cabeza de la línea de navegación de la Compañía «La Veloce», son motivo más que suficientes para que hayamos aprovechado esta coyuntura con el fin de ofrecer una vista del puerto y de una parte de la población, tomada desde uno de los sitios más pintorescos desde el cual se descubre una perspectiva encantadora.

República Argentina—Embarque de pasajeros en el puerto de La Plata—Dibujo de R. J. Contell, grabado de Barceló — Refiérese este grabado al viaje efectuado por nuestro colega Sr. Contell en el vapor *Duchessa di Genova*, que describimos en artículo separado, y representa el momento del embarque de los viajeros en el puerto de La Plata, que, como es sabido, fué el punto de partida. Al mismo viaje corresponden las escenas de mar que ilustran aquella narración, y entre las cuales figuran varias sobre la cubierta del trasatlántico, y una de sobremesa en el interior de la cámara. En el citado artículo encontrará el lector los episodios más interesantes de la travesía con los que guardan relación estas ilustraciones.

GALERÍA DE ESPAÑOLES ILUSTRES

Nuestro ilustrado colega *El Correo Español* viene publicando, de hace tiempo, una serie de retratos de personajes españoles, en que alternan los antiguos con los modernos y aun con los contemporáneos. A cada retrato acompaña la respectiva biografía, brillantemente escrita, en presencia de los datos históricos más completos y verídicos.

Con los retratos y biografías hasta ahora publicados, *El Correo Español* ha formado un interesante volumen, que apareció hace pocos días y al cual seguirán otros, á medida que basten para formar un nuevo tomo los trabajos de la misma índole que inserte en sus columnas.

De este modo el distinguido colega llegará á formar con su «Galería de Españoles Ilustres» una biblioteca que será de sumo interés, no sólo para la numerosa colectividad española residente en las repúblicas del Río de la Plata, sino también para los americanos, á quienes no pueden ser indiferentes las tradiciones gloriosas de la madre patria.



BALADA

A mi poeta predilecto Leopoldo Díaz.

I

La felpa del valle cruje
Bajo una planta ligera,
—¿Quién cruza?—La primavera
Angel de alas de jasmín;
Lleva su velo tejido
Por hebras de blanca nube,
Banda de oro altiva sube
Por su busto de marfil.

II

¡Es el hada luminosa
Que en el cristal de las ondas
Dibuja oscilantes frondas
Con polvo de esmalte azul!
Yo fui su espejo en un día
Cuando mi sien tul de rosa
Se desplegaba donosa
A caricias de alba luz.

III

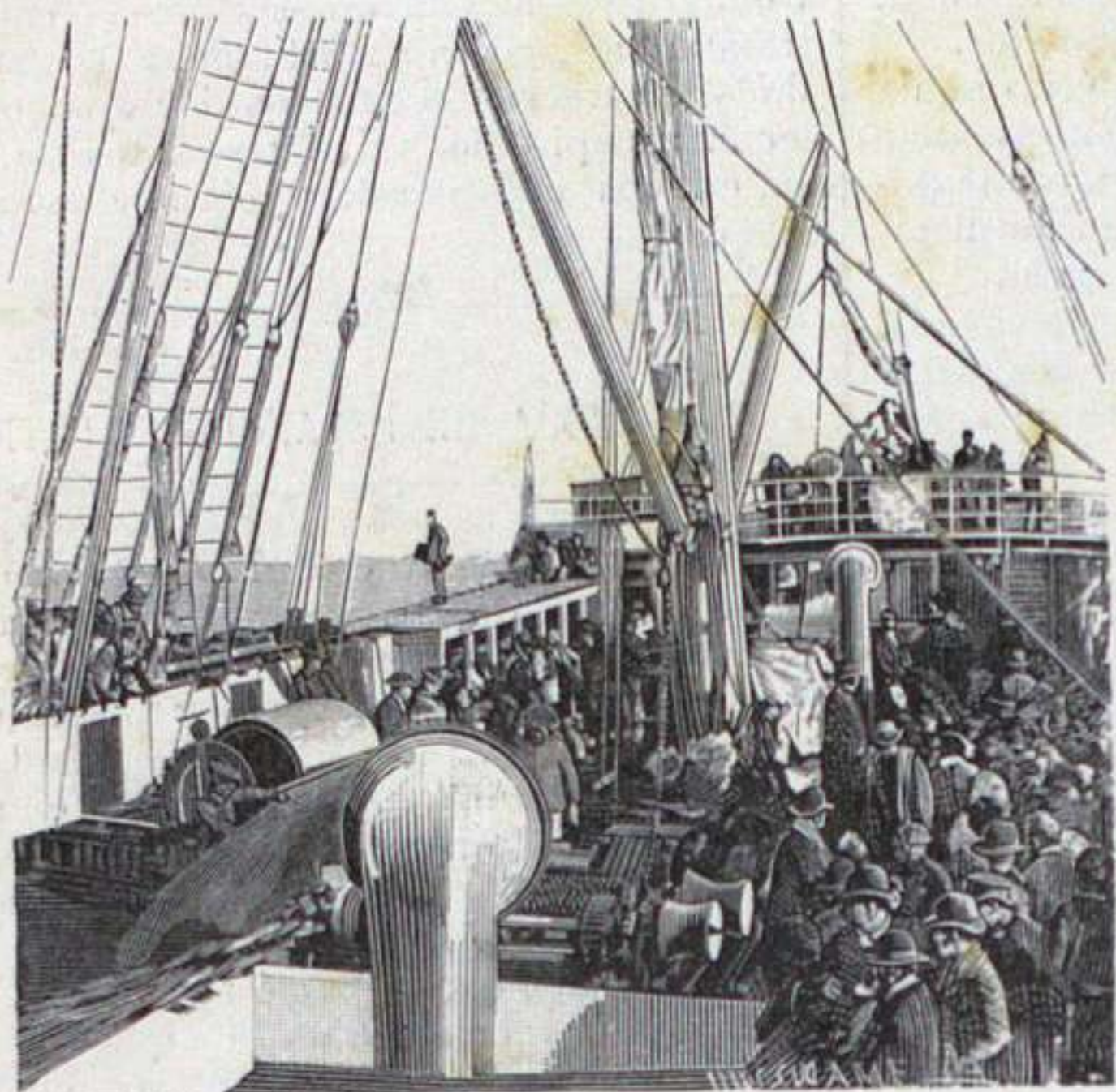
Mis pupilas ven la sombra...
Con pena late mi pecho...
Ya encendiendo en este lecho
Una vida que se va...
Horas más... y... un crucifijo
Que me lleve para el cielo...
—No puedo besar tu velo,
Primavera—¡Iris de un mar!

PEDRO J. NAÓN.

DE BUENOS AIRES A BARCELONA

A BORDO DEL "DUCHESSA DI GENOVA"

ESCENAS DE MAR



EL PASAJE DE PROA

EN cumplimiento de la promesa que tenemos empeñada y como recuerdo del viaje que recientemente ha hecho á Europa nuestro distinguido compañero don Rafael J. Contell, director artístico de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, empezamos á publicar en este número algunos grabados que representan escenas de mar, relacionadas con dicha expedición, sin perjuicio de completar esta reseña y sus ilustraciones en los números sucesivos.

El vapor «Duchessa di Genova» salió del puerto de La Plata el día 3 de Junio último y el 4 del mismo mes del puerto de Montevideo. Entonces puede decirse que comienza el viaje. Los pasajeros, aunque no muy numerosos, eran de lo más selecto de la sociedad porteña y de las diferentes colonias extranjeras residentes en Buenos Aires.

En cuanto á la diversidad de origen de los viajeros puede formarse idea por este pequeño dato: En una de las partidas del juego francés llamado *Looup*, que constituyó uno de los principales entretenimientos durante el viaje, pudo observarse que cada uno de los ocho jugadores que rodeaban la mesa pertenecían á una nacionalidad distinta; la República Argentina, la del Uruguay, Inglaterra, Alemania, España, Francia, Italia y Portugal.

Este carácter cosmopolita del pasaje no era obstáculo para advertir que de los argentinos que de él formaban parte estaba dignamente representado el foro, la prensa, las ciencias, las artes, la propiedad y la industria.

Figuraban entre los pasajeros el simpático y jovial Director propietario del diario inglés *The Standard*, don Eduardo Mulhall con su señora; el distinguido abogado Dr. Eduardo Fernández García; el señor Francisco Cayol con su señora y las señoritas Elodia Seeber y Laura Traves; el Sr. Francisco Carvalho, apoderado de la casa Clark y C^a; el Sr. José Repetto

y hermana, el Sr. Eduardo Retienne é hija, señorita Olga; Señora Morgan y familia; Dr. Enrique Boucherville; Ingeniero Sr. Valcari; Sr. Carlos Kirchhoff, de la casa Arning Brauss y C^a., que iba bastante enfermo y á quien curaron casi radicalmente los aires del mar; el Sr. Hosmann, agente de la sociedad de seguros *Northern*; el Sr. Ramón Larraya y el Dr. Salvador Socas con su familia.

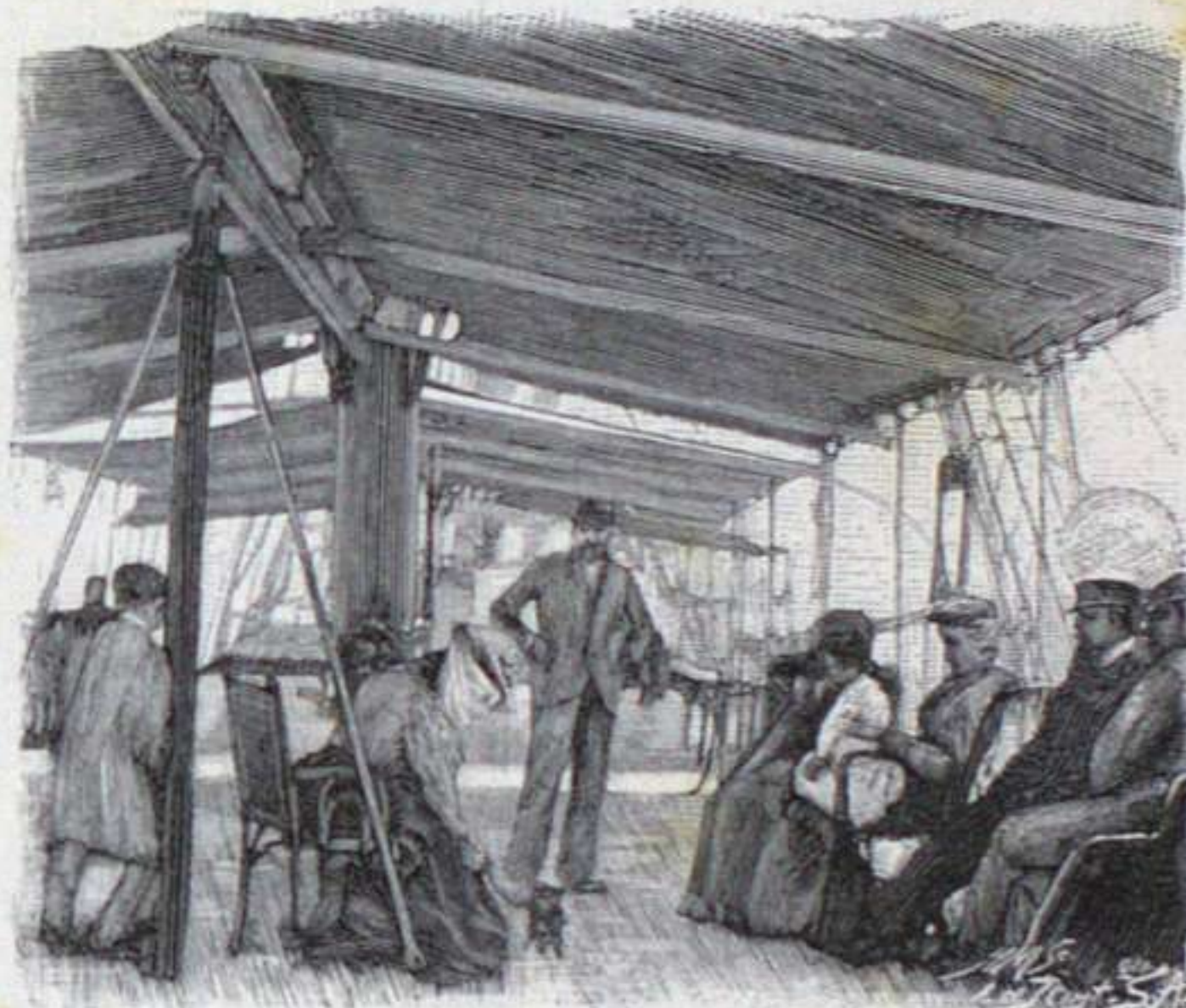
No hay que asegurar que las distinguidas señoritas que hemos nombrado constituyeron el principal encanto de la travesía. Es el privilegio de la belleza y de la juventud.

Tampoco necesitamos decir que á las pocas horas de navegación se había establecido entre los pasajeros la mayor cordialidad y armonía, y que esta circunstancia fué uno de los alicientes más poderosos para abreviar los días y acortar las distancias, que es el gran anhelo en tan largos viajes. Animadas tertulias, amenas veladas musicales y todo linaje de agradables esparcimientos contribuyeron eficazmente á ese codiciado objetivo.

Al pasar la línea, el comandante del trasatlántico señor Tullio Mascazzini, siguiendo una costumbre tradicional, propuso bautizar á las señoritas que por vez primera la cruzaban, y la ceremonia se celebró en medio de la general alegría.

El 19 de Junio, después de catorce días de navegación, los viajeros divisaron Las Palmas, anhelantes de pisar tierra firme, como lo efectuaron todos los que citamos anteriormente, tan pronto como el vapor hubo fondeado.

Una vez en la isla, emprendieron la tradicional expedición al monte de Tafira, donde existe un buen hotel inglés. Allí almorzaron los expedicionarios con esa excelente disposición y franco apetito, despertado por las brisas marinas, que es el mejor condimento de todos los manjares; y luego de levantarse los manteles, el señor Carvalho, Director de la Sociedad Fotográfica Argentina, con destreza de un *amateur* inteligente, hizo el retrato de sus compañeros de viaje.



PASATIEMPO

La diplomacia se halló muy bien representada en Las Palmas por el señor Massieu, delegado del gobierno español y buen amigo de nuestro colega señor Contell. Con amabilidad exquisita invitó á los pasajeros á visitar un espléndido jardín, un verdadero paraíso, situado en lo más alto de los montes. Desde la altura dominan aquel vergel alegres y frondosos valles y deja ver en lo más hondo del risueño paisaje un pedazo de mar que parece riquísima alfombra, sembrada de esmeraldas y zafiros.

A los pocos días el «Duchessadi Genova» enfilaba el estrecho de Gibraltar, y una tras otra empezaban á surgir del fondo del Mediterráneo las risueñas costas de las provincias andaluzas y los floridos jardines de Valencia, hasta penetrar en la jurisdicción de Cataluña y fondear á las plantas del Monjuich en el puerto de la ciudad de los Condes.

A todos los pasajeros les pareció que había llegado demasiado pronto el término del viaje. Todos sentían dejar compañía tan grata, y se separaban llevando consigo amable recuerdo del trato exquisito y delicadas atenciones que les había dispensado el comandante del vapor señor Tullio Mascazzini y todo el personal del soberbio trasatlántico. LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA envía su cordial saludo al distinguido marino, y se complace en consignar el testimonio de gratitud por las deferencias de que fué objeto el querido camarada.

Es el Sr. Mascazzini un hombre inteligente, instruido, discreto y tiene una brillante foja de servicios en la marina mercante y de guerra, no obstante ser muy joven todavía, pues frisa apenas en los 40 años.

Genovés de nacimiento, hizo su primer viaje en Febrero de 1866 á bordo del brik «Martino», que mandó como capitán en 1878. Hizo luego viajes á las Indias Orientales, y en 1882 dirigió la construcción de un buque de vela, el «Giuseppina Bertollo». En vista de que la navegación de vela empezaba á decaer, tomó el mando del vapor «Nigel» de la Compañía «La Veloce»



DE SOBREMESA

dirigida entonces por el marqués Durazzo Adorno. Después se le confió el mando del «Matteo Bruzzo»; más tarde marchó á Londres á comprar el vapor «Andrea Doria» y ultimar la construcción del «Fanfulla»; y, por último, en 1889 se le entregó el mando del «Duchessa di Genova», que conserva actualmente.

Sirvan de complemento á esta breve reseña del viaje del señor Contell las ilustraciones que publicamos en este número, representando escenas de mar y que por la elocuencia de las líneas y del dibujo no necesitan mayores explicaciones, bastando sus títulos respectivos para completar el significado de las láminas.

En otro número nos ocuparemos del viaje de regreso de nuestro compañero á la Argentina y en él daremos otras ilustraciones que también tenemos preparadas. Entonces expondremos algunos importantes datos sobre algunos de los barcos que componen la flota de la Compañía de Navegación «La Veloce» con la extensión y el detenimiento que merece.

Por el momento séanos permitido aprovechar la ocasión que se nos ofrece con la descripción de este viaje, para hacer constar los servicios que las grandes compañías de navegación han prestado á la República Argentina en la obra de su desenvolvimiento portentoso.

El gran principio sociológico de que «gobernar es poblar» puede considerarse privativo de América y especialmente de nuestro país, cuyo inmenso territorio está demandando, á toda hora, centenares de millones de brazos que arranquen á la pródiga tierra los tesoros con que nos brindan sus energías fecundas.

En la poderosa corriente inmigratoria, determinada por la fama universal de nuestro fértil suelo, ha sido, en los últimos años, la gran palanca que ha removido toda suerte de obstáculos é impulsado la marcha no interrumpida de los progresos nacionales.



SOBRE CUBIERTA

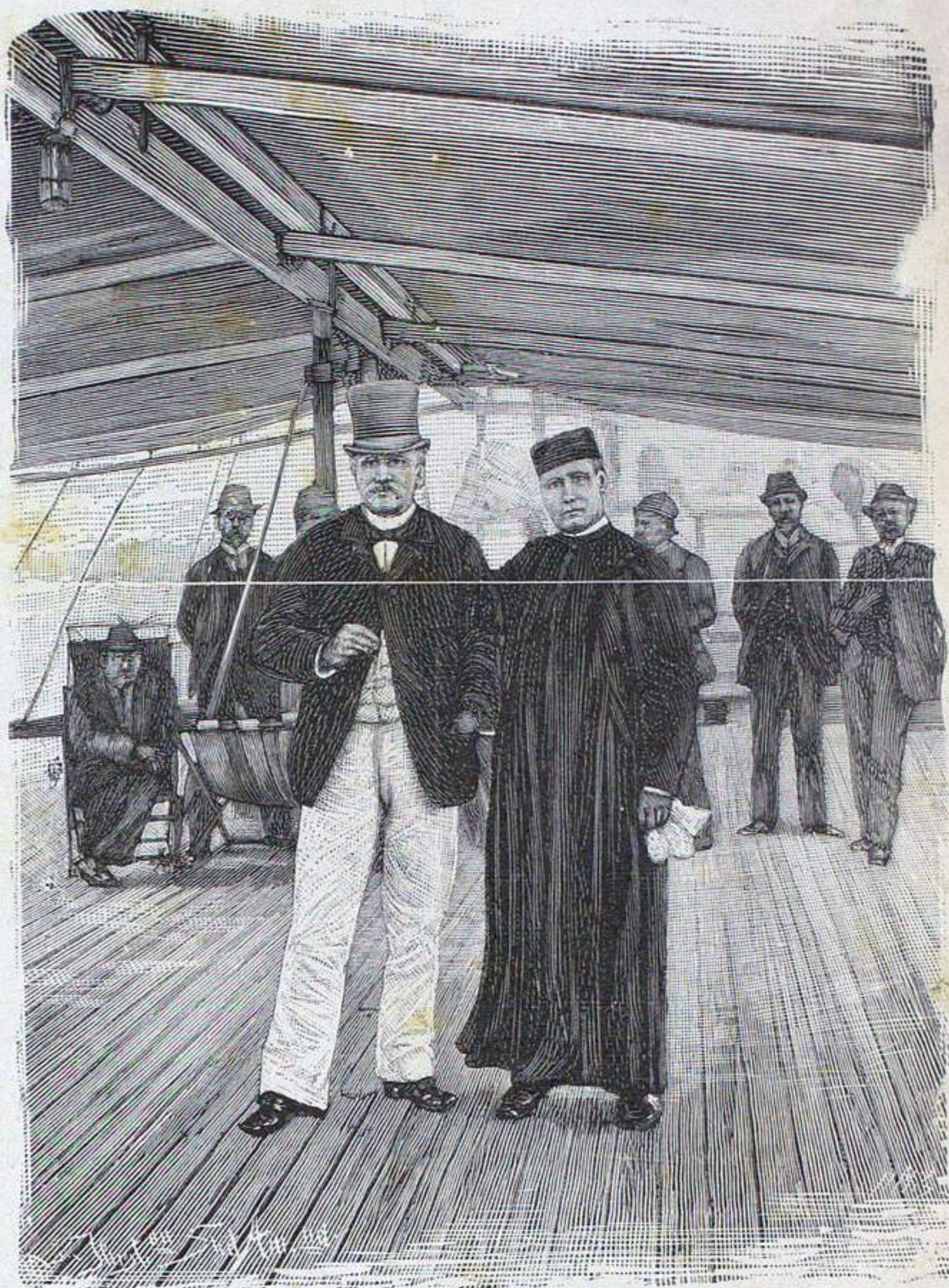
El movimiento de la inmigración se contuvo á consecuencia de la crisis que, paralizando los capitales, encareciendo la vida y entorpeciendo todas las transacciones, ha puesto á dura prueba la resistencia del país; pero lo mismo en la época que la inmigración alcanzó sus cifras más altas, como ahora en que de nuevo comienza á animarse, las grandes compañías de navegación han prestado servicios que nunca serán bien agradecidos.

Enhorabuena que tales empresas hayan perseguido también su interés con la esperanza de un lucro legítimo; pero ellas han sido uno de los más eficaces medios de propaganda de la creciente prosperidad de la República, y gracias á sus poderosos elementos, ha sido posible trasportar rápidamente á nuestras playas el excedente de la población europea, que no encuentra en el viejo mundo remuneración suficiente á su trabajo.

De poco tiempo á esta parte el número de inmigrantes ha ido elevándose rápidamente hasta llegar á la enorme cifra de 15.000 mensuales, es decir, quinientas personas que nos llegan por día para dar cima á las importantes faenas agrícolas. Sin este contingente, ¿quién sabe cómo nos habríamos visto para recoger la inmensa cosecha de nuestros campos?

Pues bien, las compañías de vapores, francesas, italianas, españolas, inglesas y alemanas han ofrecido los elementos indispensables para efectuar esos transportes con la debida oportunidad, sin que se hayan producido quejas de los pasajeros, como no haya sido por excepción en rarísimos casos.

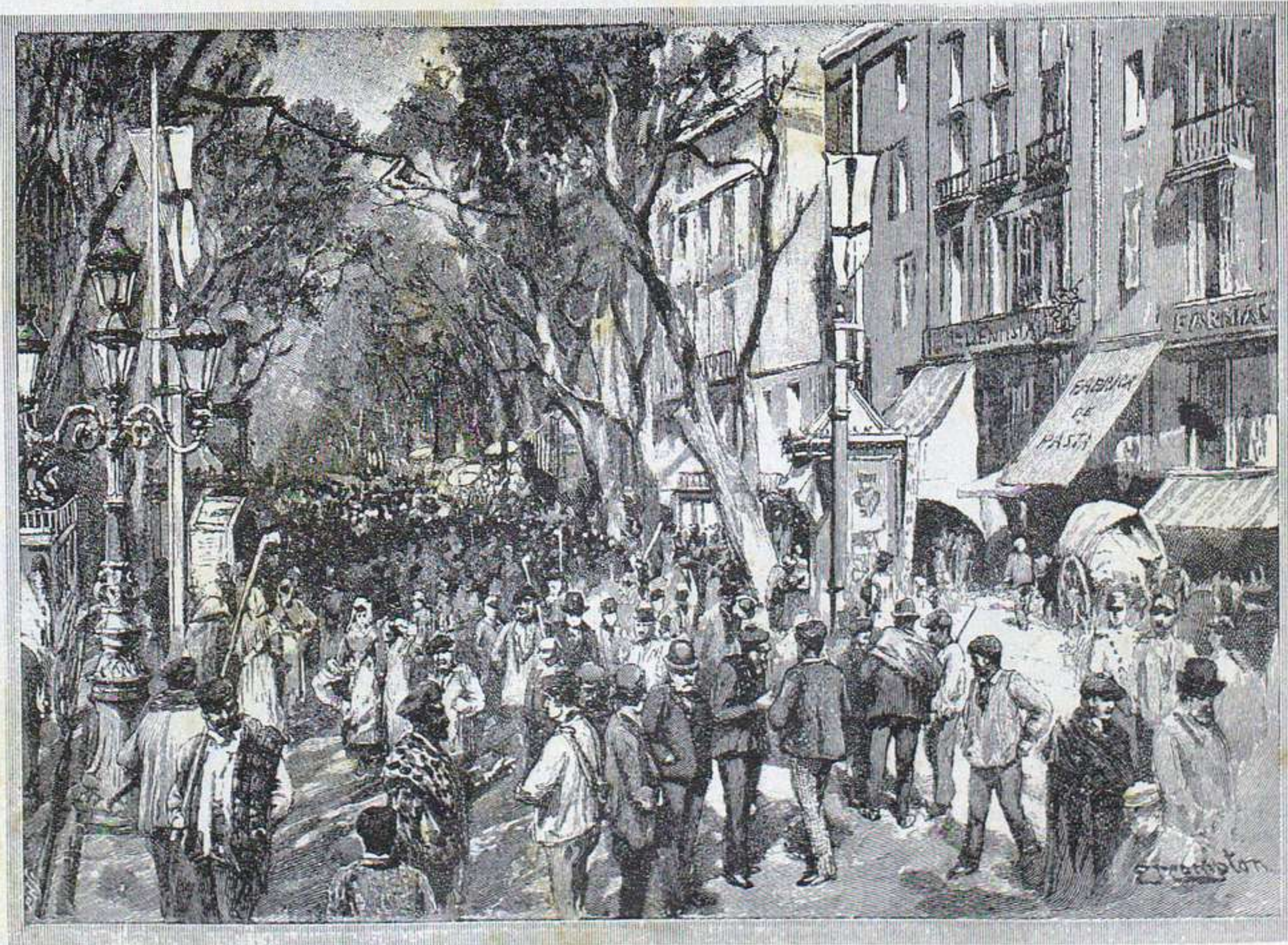
Aumentando cada día el confort de los buques y las comodidades del viaje,



DOS BUENOS AMIGOS

se ha obtenido que no sólo vengan los trabajadores, que, sin duda, es el factor principal, sino que también nos visitan cada día con más frecuencia los capitalistas y los hombres de ciencia, aquéllos para dar á sus capitales aplicación más remuneratoria que la que pueden encontrar en Europa, y éstos para conocer el país y conocernos á nosotros mejor de lo que hasta ahora lo hemos sido.

De las compañías á que hemos aludido ha recibido grandes beneficios el país y todavía los ha de recibir mayores. En nombre de este bien general, de que les somos deudores, saludemos reconocidos á las empresas de navegación y entre ellas á *La Veloce* como una de las más importantes y meritorias.



BARCELONA — LA RAMBLA DE LAS FLORES

INVEROSIMILITUDES BACTERIOLÓGICAS

6

REVELACIONES MICROBIANAS

Continuación — (Véase el número anterior)

SUMARIO—Primera aventura microbiana y primer proceso patológico—El por qué los Microbios necesitan estufas—Latencia en el hielo—Los Monos—Acciones patógenas de los Microbios—Razones contundentes de nuestra descendencia del mono—El hombre en las cavernas—Tuberculosis.

VI



—Pues, como iba diciendo, proseguía el bacilo tífico; algunos amigos se colaron en el estómago del pez; pero, como no estaba aquello arreglado en forma todavía, es decir, que sólo tenía una muy reducida é incómoda habitación y sin amueblar aún, dejaron de instalarse, y tan pronto como pudieron se escaparon, sin decir agua va, para que el muy salvaje no los hubiera destruido: había que tener paciencia por entonces. Aquellos *jastiales* que salían para hacer pinitos por las orillas, menudearon sus excursiones y se recreaban en rascarse el lomo contra los gigantes os helchos, pero ¡nunca tal hubieran hecho! porque los nuestros, que ya se habían subido á la parra, al encontrar una solución de continuidad ocasionada por la aspereza del roce, se colaron muy bonitamente, y dieron lugar al más grande alboroto que hubiera presenciado la naturaleza de un ser viviente. El monstruo empezó á sentir un calor ardiente en el lomo, que le hacía bramar de una manera espantosa, se hinchó la parte en forma de colosal joroba, mientras que nuestros hermanos los piogénicos luchaban á brazo partido contra aquellos desconocidos leucocitos. Aquí se marcó una época memorable para nuestra especie, pues aun cuando al final fueron los microbios derrotados, hay derrotas que son glorias, dígalo, si no, la memorable de Trafalgar; y nosotros, si bien probamos nuestra insignificancia, medimos el poder ante monstruos tales, y así fué que, al estallar la enorme joroba, resonó en el espacio algo así como un cañonazo que desprendió abundante supuración. Primer proceso patológico que apareciera



en medio de aquel oasis de esplendor, y debido tan sólo al valor y pujanza de nuestros primeros padres. Pasaron los siglos y con ellos las transformaciones, y, como es consiguiente, surgía la variedad de especies con aquel primitivo revoltijo de cruas y selecciones; poco á po o se enfriaban el agua y la corteza terrestre, lo que no dejó de ser un inconveniente para nosotros que estábamos acostumbrados al calorito que nos prestara el regazo de la madre naturaleza.

—Ahora me explico, interrumpía yo, por qué son los microbios tan friolentos, cuando nos es necesario recurrir al calor de las estufas para que puedan multiplicarse la mayor parte de las especies.



—Nos gusta el calor de las estufas, es cierto, pero no crea usted que el frío nos mate, pues podemos vivir en medio de los témpanos de hielo; pero como se nos entumescen las manos, no podemos trabajar y se le quitan á uno las ganas de multiplicarse, como es natural que así suceda, pues para esto se precisa calor en toda tierra de garbanzos.

—Lo que me interesaría saber, interrumpía yo, es tener noción exacta de vuestra primer entrada en el cuerpo del hombre.

—Eso viene muchísimo después; primero nos entretuvimos con sus ascendientes, que lo mismo que ahora saltaban como ningún animal por los árboles y vericuetos, y se trepaban con una audacia increíble. ¡Si usted hubiera visto cómo se manejaban para pasar los ríos! aquello daba risa; en un decir Jesús se ponía uno fuertemente agarrado á una piedra, saltaba otro y se le prendía de la cola, llegaba otro y hacía la misma operación, y así sucesivamente llegaban á la opuesta orilla, formando un extraño puente por donde pasaban todos los demás con la mayor comodidad del mundo; excuso decirle que en aquella época no se ahogaba el último mono: pues para saltar de árbol á árbol ya habían llegado en esto al perfeccionamiento, la actual generación no ha adelantado un paso en este sentido; con aquella larga cola que tenían formaban un anillo de resistencia, y se hacaban haciendo infinidad de gestos, hasta que otro forzado é intrépido cual gimnasta primitivo saltaba rápido, y con él otros hasta constituir un racimo que, al columpiarse, llegara hasta la rama del opuesto árbol; por allí se deslizaban los malditos para huirle el cuerpo á las alimañas del suelo.

—Un poco ramplona me parece á mí la relación, pensaba yo para mis adentros, sin despegar los labios.

—La primera aventura que tuvieron con nosotros los patógenos, pero aventura seria, fué con el bacilo Antracis: sucedió que este amigo disfrutaba de la tibia brisa de un día de otoño, sentado encima del cuerpo de un mastodonte de gran talla, que deshecho en pedazos despedía un olor insufrible del que hace mención la historia; pues, señor, un corpulento mono que desprendía una extraña fruta de un gigantesco árbol, tuvo la mala suerte de dejarla caer precisamente encima de la exuberante colonia del antracis; el mono, que bajó con presteza, no tuvo la prolijidad de esterilizar la fruta, porque en aquella época no se conocía la propiedad del bicloruro hidrargírico, y al empezar á comerla, se produjo una lastimadura en los labios. ¡Qué más quiso el antracis! sin decir *oste ni moste* aprovechó la bolada, y se escurrió por allí para robarle una sustancia que tenía en la sangre, y que le hacía mucha falta, es decir, el oxígeno; á las dieciséis horas el mono había cantado para el carnero, y con esto se marcó otra de las épocas me-



morables que celebran los microbios patógenos cada siglo.

—Espera, tífico, espera, entendámonos, no va-

yamos á confundir los frenos; ¿quién le enseñó al antracis á producir el carbunclo?

—¿Que quién le enseñó? ¡vaya una pregunta tan singular! nadie; ¿caso ustedes enseñan á los recién nacidos á mamar y á respirar? claro que no, porque eso es una propiedad esencial que ustedes tienen; pues de igual manera nosotros tenemos propiedades exclusivas; unos roban el oxígeno á la sangre determinando el carbunclo, otros fabrican la tetanina y la espamotosina y ocasionan lo que ustedes denominan tétanos; otros... yo, por ejemplo, con mi industria de la tifotosina les origino á ustedes un estado que han dado en llamar fiebre tifoidea, y así de todos los demás con sus propiedades esenciales, porque así como el perro nace sabiendo nadar, de igual manera nacemos nosotros sabiendo la fabricación de sustancias químicas, y con sólidas nociones de arquitectura.

—Pero acabas de decirme con la mayor naturalidad del mundo, que los monos son nuestros ascendientes, nuestros padres; esto no creo yo que pase así tan lisa y llanamente como dices.



—Si tiene usted duda de ello, me contestaba con toda desvergüenza, no tiene más que echarse mano á la rabadilla y encontrará el rudimento de aquellas largas colas; mírese al espejo, y si no encuentra la semejanza, salga á la calle, contemple á la gente, y encontrará todas las muecas y monadas, todas las particularidades de estos cuadrumanos, presentando ustedes la condición hereditaria más exacta que pueda hallarse entre las diversas ramas del árbol zoológico.

—¡Si así fuera, si todos los monos se hubiesen transformado en hombres, exclamaba yo con este argumento contundente, se hubiera acabado la raza de estos animales!

—No sea usted hereje, hombre, por los clavos de Cristo!... le he explicado las leyes del trasformismo de una manera bien clara, y no me entiende aun: con ustedes pasó esto: después de la acometida del antracis fué tal el espanto que produjo entre los monos la muerte de que hice mención, que huyeron despavoridos á las cuevas, y así dejaron también de ser devorados por las aves de rapiña y cuanto bicharraco los perseguía sin tregua; hace notar la historia, que en una extensa comarca no se encontraba un mono ni por un ojo de la cara, todos habían buscado refugio en el retiro cual nuevos anacoretas de la Tebaida. ¿Qué resultó? Que con el tiempo habían contraído otros hábitos, se habían puesto en condiciones diferentes, y por consecuencia se modificaron sin cocerlo ni comerlo, sin sentirlo; así fué que, cuando se atrevieron á salir de sus covachas y vieron á los monos, se asustaron de ellos, no dejándoles de



causar risa aquella larga cola que ellos se habían dejado atrofiar: por supuesto que ustedes eran unos verdaderos *bichos feos* por aquel entonces y muy asustadizos, llenos de vello, largas las manos, abultado el hocico, deprimida la frente, y como dieron en solo usar las extremidades inferiores, se

les desarrollaron el lomo y las caderas, hasta que con la sucesión de los siglos han ido poco a poco adoptando la forma que actualmente tienen; mientras sus compañeros, saltando de rama en rama, trepando ligeros por los árboles, escurriéndose por los precipicios, sin abandonar sus primitivas costumbres, permanecen tan ba- guales, sin que al mirarse en el espejo que ustedes les presentan por delante, pretendan seguir sus huellas.

—¿Al salir de las cuevas va sentirían las enfermedades? le preguntaba yo, que no quería perder el hilo de mis investigaciones.

—Ya lo creo que sí; nosotros nos introducíamos en su organismo lo mismo que ahora, con el aire que respiraban, con sus alimentos, con sus bebidas, penetrábamos por las heridas, por su piel, por todas partes; pero como tenían entonces una gran resistencia orgánica, nos vencían con facilidad la mayor parte de las veces; tenga usted en cuenta que no se conocían las habitaciones reducidas, ni la falta de aire respirable, ni había aguas corrientes que abastecieran las ciudades, ni siquiera se conocían los restaurants; no había teatros, ni tampoco recibos, ni salas de conciertos; como aun no habían aparecido las droguerías, aunque abundasen los curanderos: ustedes bailoteaban que era un contento, haciendo piruetas y contorsiones, tiraban gruesas piedras, manejaban largos garrotes, daban saltos descomunales, y como todo lo comían sin condimentos, y como no se conocían las propiedades del tabaco, ni de las uvas, y como entonces no había surgido la moda, ni menos los corsés ni corbates, gozaban ustedes de una fuerza muy digna de tenerse en cuenta; fuerza orgánica que se traducía en resistencia contra nosotros los microbios, que salíamos burlados la mayor parte de las veces que los atacábamos: poco a poco han ido ustedes perdiendo estas condiciones, y por consecuencia que seamos nosotros los favorecidos. En la cuestión de enfermedades todo es debido a la falta de resistencia orgánica, que como usted sabe, es la condición indispensable para que podamos desarrollar nuestras facultades microbianas.

—Todo esto no deja de ser una verdadera pe- rogrullada, replicaba yo, que comprendía lo que quería decir el bacilo; pero éste, al parecer sin darse por entendido, prosiguió diciendo:

—Mire el bacilo de la tuberculosis; penetra muy frecuentemente por medio del aire en el aparato respiratorio, ya sabe que el esputo desecado y en forma pulverulenta es el principal abastecedor; si este bacilo da con un individuo que esté debilitado, que tenga un catarro, por ejemplo, es lo más frecuente que se instale en cualquiera parte del árbol aéreo, la cuestión es colonizar, y coloniza con más ó menos comodidad, ó más ó menos prontitud, la tuberculosis está ya constituida; pero si el bacilo al penetrar por intermedio del aire, encuentra un individuo con bastante resistencia orgánica, con un aparato respiratorio fisiológicamente constituido, al ponerse en contacto con la mucosa, el pobre bacilo de la tuberculosis pagará el pato sin remedio, será aprisionado por la guardia de seguridad pulmonar, ó sean las células del epitelio, y servirá de alimento, como sirven hasta las partículas sólidas que pululan en la atmósfera: todos los microbios aspirados quedan prisioneros, y desaparecen, pues ninguno sale con la espiración, absolutamente ninguno, por gaucho que sea; la tuberculosis en este caso no ha podido tener lugar, por haberlo impedido la resistencia orgánica, merced a la cual no ha desaparecido la especie humana por este microbio.

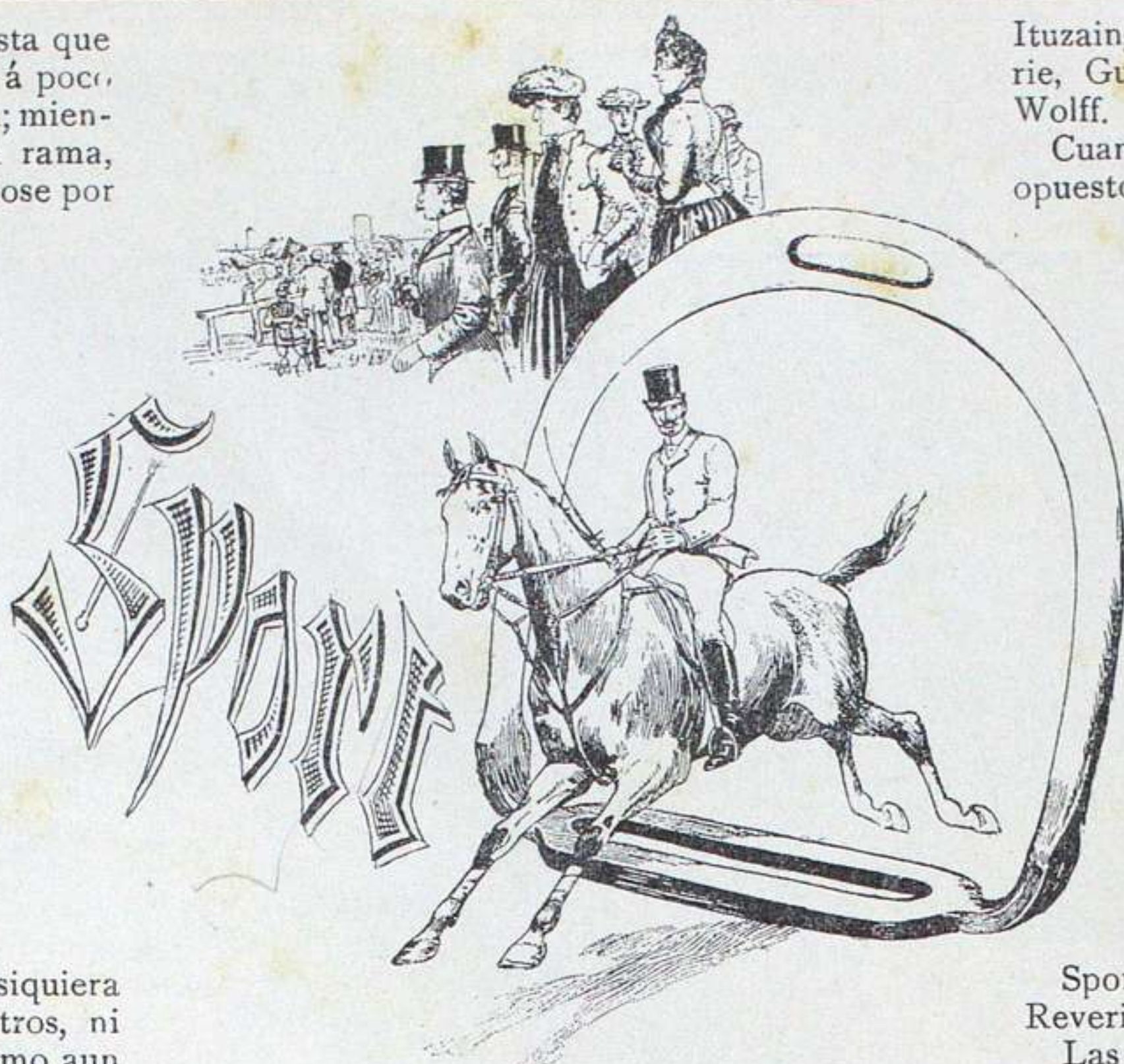
—Eso es cosa demasiado sabida, decía yo, que no podía permitir que el tífico me creyera tan ignorante.

—Pues no crea usted que es cosa tan sabida: muchos ha de encontrar que crean á pies juntillas, que la tuberculosis solamente pueda transmitirse por herencia; no quieren convencerse que el bacilo como cualquiera otro se introduce en la leche, en cualquiera sustancia, y que penetra hasta por una picadura, por una erosión, por cualquier parte.

—Bueno, bueno: cosas son estas demasiado sabidas para repetir las tanto; pasemos á otro punto.

SILVERIO DOMÍNGUEZ.

(Continuad)



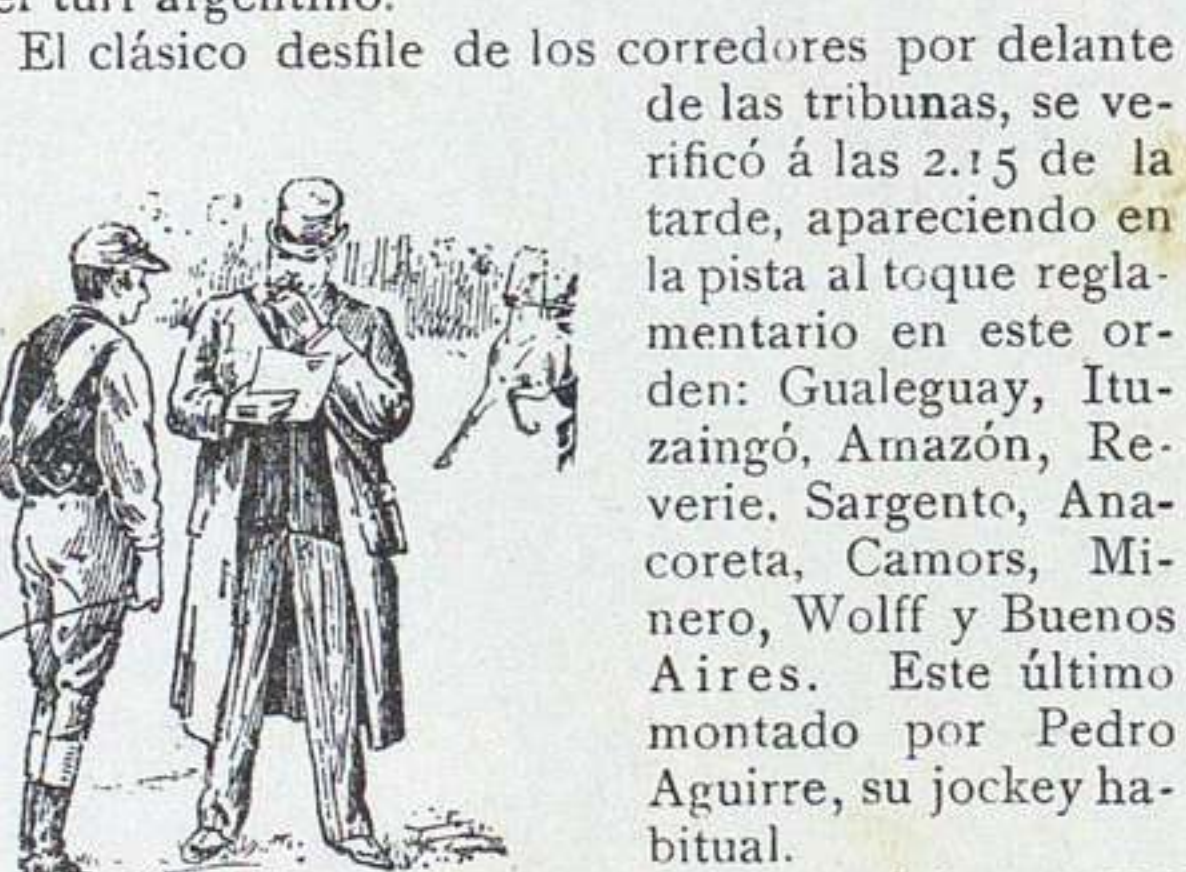
EL GRAN PREMIO INTERNACIONAL

HIPÓDROMO NACIONAL DE BELGRANO

"BUENOS AIRES" POR "CHIVALROUS" Y "ZARZAPARRILLA"

29 OCTUBRE 1893

Hermoso cuadro el que ofrecía el Hipódromo Nacional en su gran día de gala con las tribunas rebosantes de apiñada y selecta concurrencia, que desafiando la crudeza del día y lo desapacible de la temperatura se había dado cita para presenciar la fiesta hípica en que iba á disputarse el gran Premio Internacional, la más importante prueba del turf argentino.



En el paddock

El clásico desfile de los corredores por delante de las tribunas, se verificó á las 2.15 de la tarde, apareciendo en la pista al toque reglamentario en este orden: Guleguay, Ituzaingo, Amazon, Reverie, Sargento, Anacoreta, Camors, Minero, Wolff y Buenos Aires. Este último montado por Pedro Aguirre, su jockey habitual.

A las órdenes del hábil y correcto starter señor Ignacio Correas los campeones pasaron á tomar su colocación correspondiente, mientras el público se agolpaba á las ventanillas del sport y llenaba las cotizaciones del ring, donde el valiente potrillo Buenos Aires conservó la opinión que le había valido su reciente triunfo y se mantuvo como favorito.

Cuando las operaciones del sport estuvieron terminadas y después de diferentes tentativas del starter cayó la bandera y los caballos emprendieron la carrera.

Al principio, aunque pequeña, obtuvieron alguna ventaja Sargento y Reverie, que despuntaron por un momento; pero bien pronto Camors se puso á la cabeza, y al pasar frente á las tribunas en la primera vuelta marchaban en este orden: Camors,

Ituzaingo, Sargento, Minero, Buenos Aires, Reverie, Guleguay, y detrás Anacoreta, Amazon y Wolff.

Cuando los caballos pasaban por el frente opuesto de las tribunas se vió que el Buenos Aires forzaba el tren en vista de la inutilidad de los esfuerzos de Ituzaingo para disputar el puesto á Camors. En ese momento mejoraron también de colocación Sargento, Reverie y Miuro.

En la segunda vuelta, entre los dos recordos de la derecha Buenos Aires vence al leader y entra en la recta con más de tres cuerpos de ventaja. El triunfo del potrillo estaba asegurado y al llegar á la meta había sacado cinco cuerpos de ventaja á sus competidores.

Anacoreta ganó el segundo puesto en una entrada magistral, distinguiéndose en la prueba el siempre famoso Camors.

La yegua Reverie entró tercera, siendo motivo de satisfacción para los numerosos orientales que presenciaban la carrera.

Tiempo 3' 16 2/5.

Sport ps. 3.91; á placé 3.35; Anacoreta, 7.75. Reverie, 4.32

Las demás carreras tuvieron el siguiente resultado:

Premio «Montevideo»—1200 metros—1° Conde y Washington, 3° Simoun.

Premio «Rio Janeiro»—1600 metros—1° Satanelle, 51 kilos; 2° Clovis, 45; 3° India Muerta, 55

Premio «Lima»—1100 metros—1° Osmond y Satanelle; 3° Terminación.

Premio «Londres»—2900 metros—1° Ravachol, 53 kilos; 2° Revancha, 50; 3° Clarette, 54.

Premio «Paris»—2000 metros—1° Lucifer, 47 kilos; 2° Federal, 50; 3° India Muerta, 53.

Premio «Santiago»—1450 metros—1° Never Mind, 47; 2° Carnot, 55; 3° Iva, 51.

HIPÓDROMO ARGENTINO DE PALERMO—CARRERAS DEL 1° DE NOVIEMBRE DE 1893

Numerosa concurrencia presenció el desenlace de las pruebas de que constaba el programa.

Premio «Riflero»—1600 metros—1° Stud Buenos Aires, Carnot por Phoenix y La Delivrande, 56 kilos; 2° Ecurie Avant Garde, Cantiniere, 54 kilos; 3° Ecurie Lucullus, Silvertail, 47 kilos.

Premio «Revelación»—1200 metros—1° Stud Capitán López, Stone Cross, 62 kilos; 2° Ecurie Indecis, Lambaré, 50 kilos; 3° Stud Carpintero, Carpintero, 58 kilos.

Premio «Comparación»—1750 metros—1° J. B. Zubiaurre, Malakoff, por Whipper In y Vera, 53 kilos; 2° J. M. Villanueva, Anacoreta, 60 1/2 kilos; 3° E. Casal, Ravachol, 53 kilos.

Premio «Ituzaingo»—2500 metros—1° Stud Tandil, Puygaveau, por Clocher y Portia, 58 kilos; 2° Las Ortigas, Clarin, 60 kilos.

Premio «Ecume»—1750 metros—1° Ecurie Acebal, Financista, por Pan y Fortuna, 51 kilos; 2° Stud Buenos Aires, Carnot, 54 kilos; 3° Petite Ecurie, Alejandria, 52 kilos.

Premio «Sargento»—1750 metros—Stud Entre Rios, Satanelle, por Whipper In y Sweetheart, 53 kilos; 2° Las Ortigas, Artichaut, 47 kilos; 3° Stud Tandil, Puygaveau, 58 kilos.

HIPÓDROMO ARGENTINO DE PALERMO—CARRERAS DEL 5 DE NOVIEMBRE DE 1893

He aquí el resumen de la reunión:

Premio «Apolo»—1600 metros—Sólo corrieron Financiera, Demos, Cantiniere y Veterano, consiguiendo el triunfo la yegua de la Ecurie Avant Garde. Salieron Demos y Veterano, pero Canniere atropelló frente al paddock y no fué pasada.

Premio «Huracán»—1000 metros—1° Whitethorn, 52 kilos; 2° Carpintero, 58; 3° Chilliarch 58.

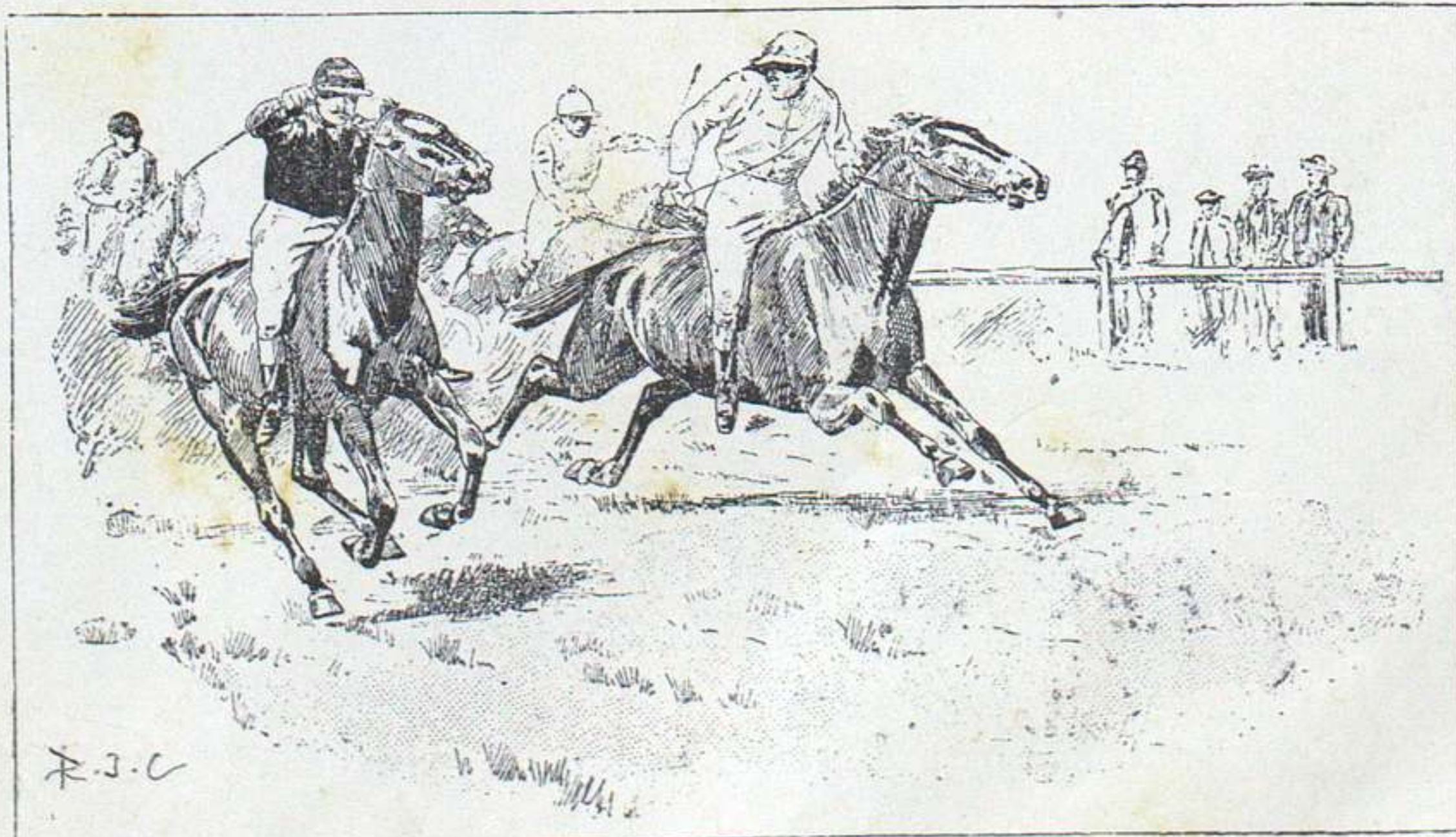
Premio «Primavera»—Era la carrera clásica del día y sólo se presentaron Etoile y Revancha. Etoile tomó la punta y ganó como quiso al freno.

Premio «Satanelle»—2000 metros—1° Zángano, 55 kilos; 2° Clairin, 61; 3° San Martín 62.

Premio «Ituzaingo»—1750 metros—1° May-Bloom, 55 kilos; 2° Sebastopol, 51; 3° Financista, 53.

Premio «Clairón»—1600 metros—1° Stone Cross, 65 kilos; 2° Cautivo, 50.

FOR EVER.



La atropellada

* 1893 *



EL CORSO DE LAS FLORES — MODAS DE PRIMAVERA



ALMACEN DE EMBALAJE



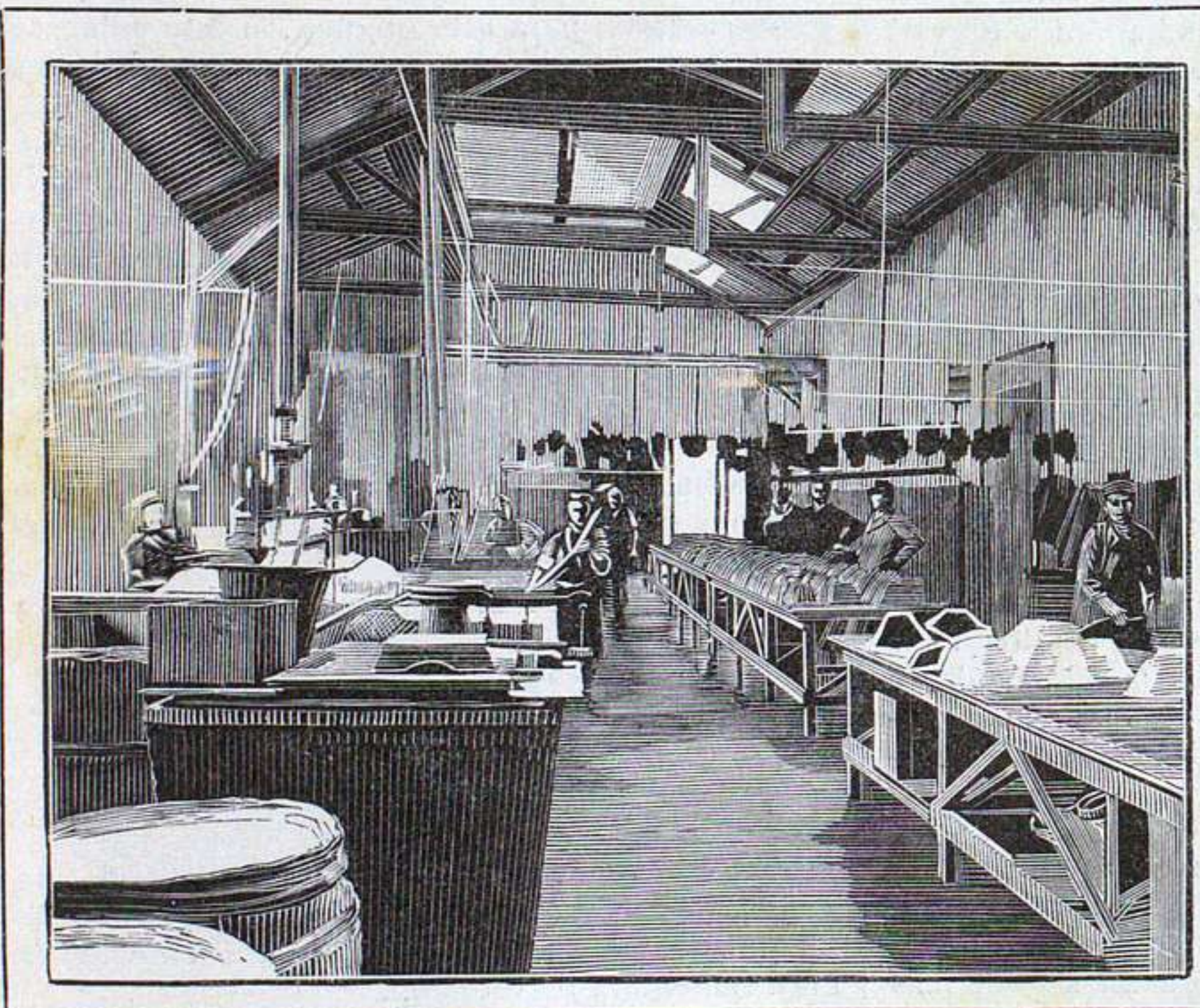
TALLER DE POMEZADORAS

FABRICACIÓN DE SOMBREROS EN BUENOS AIRES

(Véase nuestro número anterior)

II.

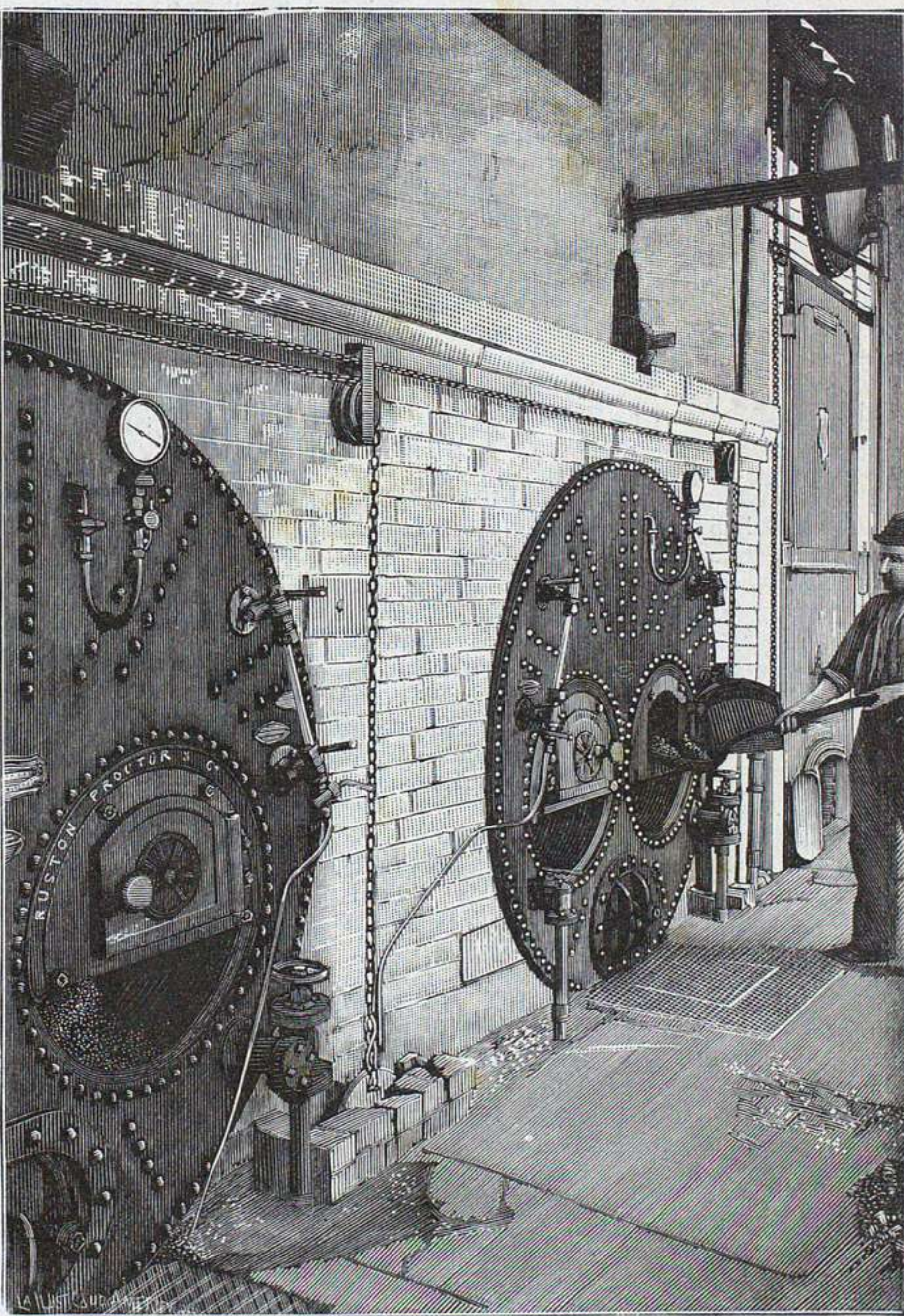
En el número precedente empezamos á hacer la descripción de la notable Fábrica de Sombreros de que es dueño el Sr. D. Cayetano Dellachá, titulada «La Actualidad», que es indudablemente uno de los primeros establecimientos industriales con que cuenta la República Argentina.



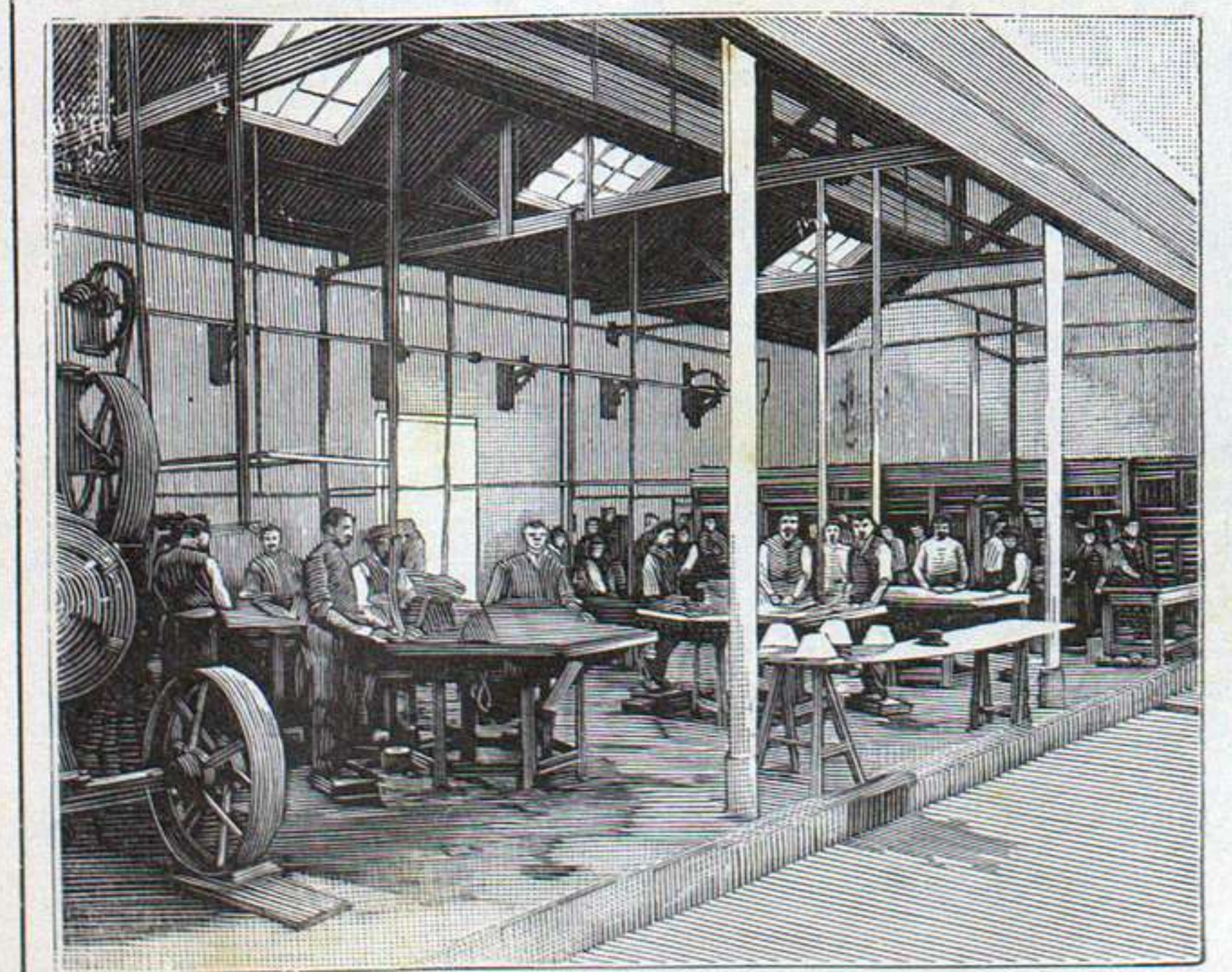
TALLER DE TINTORERIA

La circunstancia de acompañar á aquella reseña gran número de ilustraciones, que representaban vistas de edificios, talleres y dependencias de la Fábrica nos obligó á una concisión extremada por la escasez de espacio disponible, que originó la necesidad de dar cabida á otros originales de interés.

Procuremos hoy llenar los vacíos de que se resiente aquella descripción, ya que de todas suertes necesitamos completarla con la publicación de otros dibujos que dejamos pendientes entonces.



CALDERAS



TALLER DE FULAS A MANO



DEPOSITO DE MERCADERIAS

Es verdad que algunas de las lagunas que hayan podido notar en la mencionada reseña los que conocen el grandioso establecimiento, estaban en parte subsanadas de antemano con publicaciones anteriores que registra la colección de LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA.

Con efecto, cuando hace algunos meses emprendió el Sr. Dellachá su viaje á Europa y á Chicago, publicamos su retrato en atención á ser uno de los hombres que con más vigor han impulsado el progreso industrial del país; y con este motivo historiamos la fundación de la fábrica «La Actualidad», señalamos su importancia, referimos los capitales invertidos en ella por su propietario y relatamos los esfuerzos que éste había hecho para vencer los obstáculos de todo género que le habían salido al paso antes de conquistar el crédito de que hoy goza y de colocarse á la altura en que actualmente se encuentra.

Slóo con referirnos á estos antecedentes, con tanta complacencia consignados por nosotros, podríamos considerarnos habilitados para entrar en los pormenores descriptivos; mas ya que en este momento, disponemos por fortuna de más espacio, vamos á completar aquellas noticias, aún corriendo el riesgo de incurrir en alguna repetición, de que anticipadamente pedimos disculpa.

Ya dijimos en el número anterior cuáles son los edificios que componen la Fábrica y cuál la superficie que ocupa; pero omitimos hablar de algunos de los servicios generales que demuestran lo completa que es su instalación y lo bien previstas que se hallan todas las contingencias.

Cuenta el Establecimiento con un servicio propio de bomberos con las bombas y demás aparatos necesarios para el caso de un incendio. Estos elementos, unidos á la gran provisión de agua de que nos hemos ocupado en otra ocasión, constituyen para la posibilidad de un siniestro un completo sistema de defensa, que en manos de un personal convenientemente adiestrado, garantiza casi en absoluto la inmunidad de la Fábrica.

Para su seguridad, cosa indispensable donde hay almacenados tan cuantiosos intereses, existe un servicio de serenos de día y de noche, que ejercen una vigilancia exquisita.

De la importancia del Establecimiento, bajo otros aspectos, hablan con bastante elocuencia los datos que estampamos á continuación.

Su capital se eleva próximamente á la suma de 2.000.000 de pesos moneda nacional; el número de sus obreros á 580 y 350 el de sus máquinas, puede fabricar diariamente 1.200 sombreros de fieltro y más de 5.000 de lana. En materias primas adquiridas en el país y de producción nacional, como lana, pieles, productos químicos, carton, papel maderas, papel de lija, etc., su gasto anual no baja de 1.000.000 de pesos.

Establecimiento que sostiene tal número de familias y que trasforma en manufactura elaborada, cantidad tan considerable de productos del país, bien merece que se le consagre atención especialísima.

Consignemos, por último, recordando manifestaciones anteriores, que uno de los principales objetos del viaje del Sr. Dellachá á Europa y á Chicago, ha sido el de aportar hasta el último adelanto obtenido en procedimientos y en maquinaria con relación á la fabricación de sombreros; y que ese propósito perseguido por quien ha sabido labrarse una fortuna y tiene una posición envidiable, revela un espíritu templado para ser un obrero excepcional en las luchas del progreso.

Durante la ausencia del Sr. Dellachá, la Fábrica ha quedado al cuidado y acertada dirección del gerente de la misma, Sr. Evaristo Novoa, en quien el Sr. Dellachá ha tenido siempre un auxiliar decidido é infatigable, y á cuya deferencia debemos los datos que nos sirvieron para la parte del Establecimiento descripta en el número anterior y para la parte restante que seguidamente vamos á describir. Justo es que recoja una porción de las alabanzas otorgadas al fundador, quien tan justamente las tiene merecidas.

Volvamos después de estos preliminares á nuestra interrumpida reseña, en la cual no podrán menos de advertirse ciertas deficiencias, que proceden de no conocer nosotros tan prolijamente como fuera preciso, los detalles de la fabricación y el funcionamiento de los aparatos.

CALDERAS—Posee la Fábrica tres poderosos generadores de vapor; dos sistema Cornish, de doscientos caballos de fuerza cada uno, y otra caldera sistema Babcock de 360 caballos. Entre los tres consumen 6 toneladas de carbón cada 10 horas.

Merced á la cantidad de vapor producida por estas tres calderas, se ponen en movimiento todas las máquinas de la Fábrica, se provee á las necesidades del lavadero de la lana y pueden funcio-

nar el gran número de máquinas de coser, instaladas en el taller de costureras, á las cuales presta este sistema grandes servicios, pues les evita un esfuerzo, aumenta la cantidad de trabajo y las libra de contraer enfermedades á que es tan expuesto el uso constante de esos aparatos.

TALLER DE FULAS Á MANO—En este taller se da la primera forma á los sombreros, después de haber sufrido una preparación en otros talleres ya descriptos.

La multitud de máquinas que los obreros utilizan en éste, pueden dividirse en tres grupos: uno de los destinados á trabajar la copa del sombrero, otro de los que se emplean en formar el ala y un tercero de los que sirven para el conjunto, luego de verificadas aquellas dos operaciones.

Es muy de notar en este taller la rapidez con que trabajan los operarios, adquirida indudablemente por el largo ejercicio.

TALLER DE TINTORERIA—En el vastísimo local en que se halla instalado, existen grandes calderas de cobre para dar todo género de tintas á los sombreros. Los colores que más se usan son el negro y el marrón.

Después de teñidos, se lavan los sombreros en máquinas especiales, que tienen por objeto dar firmeza á los colores y hacerlos indelebiles.

Es este uno de los talleres de la Fábrica donde mejor se da cuenta el visitante de la enorme cantidad de sombreros que produce el Establecimiento; las calderas de cobre en que reciben el tinte nunca están ociosas, contándose por centenares el número de sombreros sumergidos en cada una de ellas.

TALLER DE POMEZADORAS—Una vez fulado el sombrero, es decir, cuando se le ha dado la primera forma, pasa á este taller, donde, por medio de curiosas máquinas, se pue y suaviza el fieltro, dejándolo en condiciones de pasar al tinte.

El inventor de esas máquinas ha tenido muy en cuenta la salud del obrero que ha de manejarlas, pues las ha dotado de ventiladores, que se encargan de absorber los miasmas que se desprenden del fieltro, impidiendo que floten en el aire y arrojándolos á los subterráneos por tubos preparados al efecto.

Es admirable la precisión con que marcha este mecanismo y la inteligencia con que están previstos todos los inconvenientes.

DEPÓSITO DE MERCADERÍAS—Es tal la cantidad y la variedad de artículos almacenados en esta dependencia, que más parece una mercería bien abastecida que el depósito particular de una fábrica.

Rodeada la amplia sala de estanterías adosadas á los muros y con mostradores á los dos lados en el sentido de la longitud de la pieza, allí se distribuye á todos los talleres lo que cada uno necesita para completar la fabricación de los sombreros.

Las mercaderías encerradas en los estantes representan siempre una existencia por valor de muchos miles de pesos, encontrándose en este local desde las mercaderías más comunes y económicas hasta los géneros más delicados y de más precio.

ALMACÉN DE EMBALAJE—Como su mismo nombre indica, este taller está destinado á clasificar

los sombreros y colocarlos en cajas en disposición ya para la venta.

Llama la atención en este local el orden perfecto que se advierte en la disposición del producto de la fabricación completamente terminado; orden que permite una gran facilidad y rapidez en las operaciones, donde las ventas se hacen todas por mayor y en grandes cantidades.

¡Cuántas veces sombreros que pasan por extranjeros y que nuestra vanidad nos impele á preferir por creer que son importados, han salido de los talleres del Sr. Dellachá y son el orgullo de los que estiman en cuanto vale el progreso industrial del país!

Aunque de algunas otras dependencias de la Fábrica no se acompañan grabados, nos consideramos en el deber de decir acerca de ellas algunas palabras. Tales son: el taller de escardadoras y batidoras, el de engomar y el de las bombas hidráulicas, el almacén de fieltros y el taller de cartonería.

El taller de escardadoras y batidoras está destinado á abrir la lana y á reparar de ella la carretilla que contiene, preparándola para pasar á los cardos, de los cuales hablamos oportunamente. Una de las escardadoras, máquina complicadísima, así como varias de las batidoras, fueron construidas en el Establecimiento.

En el taller de engomar se engoma el fieltro ya teñido para formar el sombrero duro. En el mismo local se encuentran las bombas hidráulicas destinadas á producir la presión atmosférica necesaria para las prensas instaladas en el piso alto.

En el almacén de fieltros es donde se comprueba la cantidad de trabajo efectuado, distribuyéndose desde allí los fieltros á las diferentes secciones.

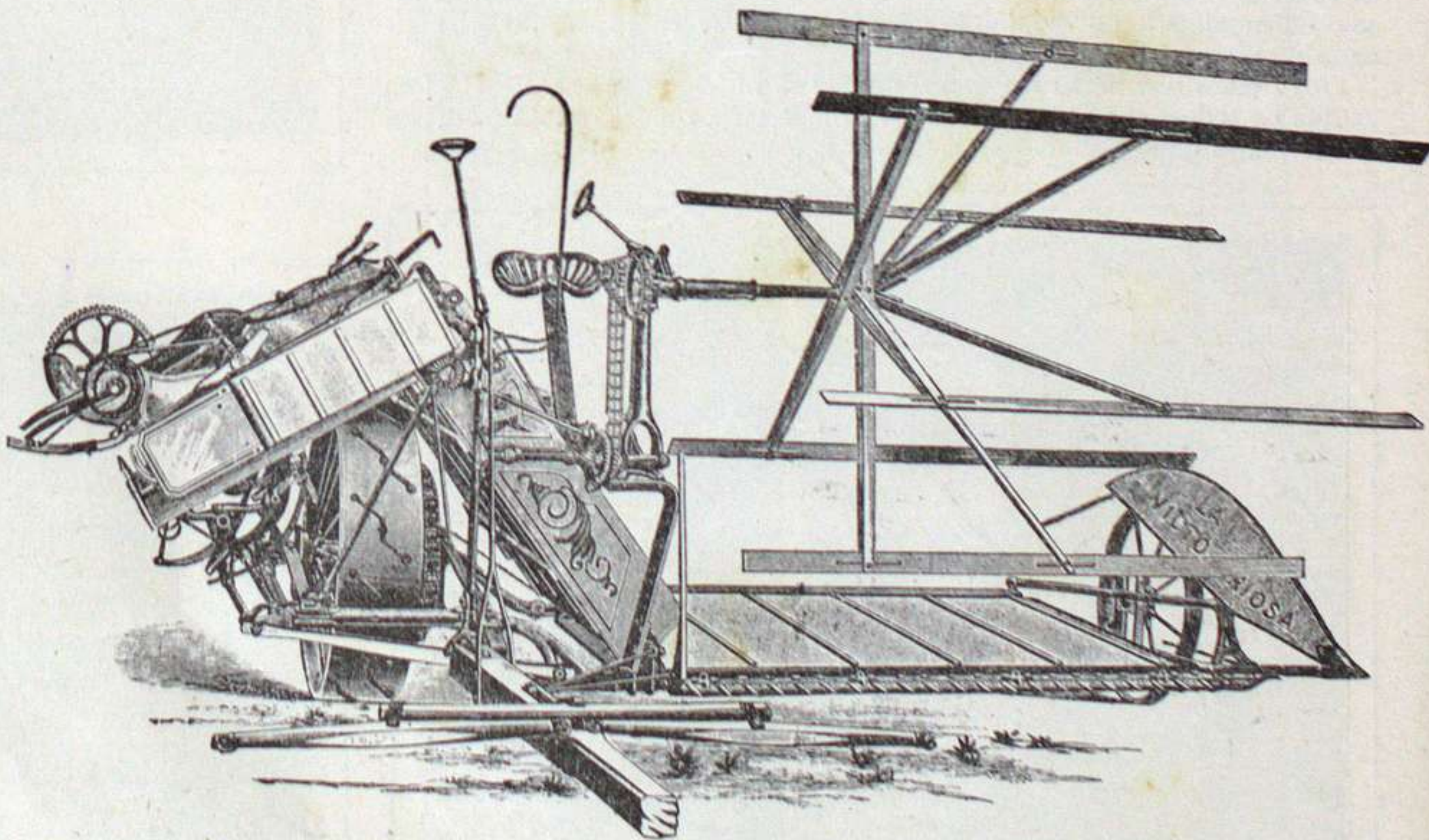
En el segundo piso se encuentra colocado el taller de cartonería, dotado de las máquinas más perfeccionadas para este objeto. En este taller se construyen las cajas de cartón, como también las cubiertas y fundas de papel para los sombreros.

Si respecto del orden en que aparece la descripción de cada una de las dependencias de la Fábrica, se advierte cierta contradicción con la regularidad de los procedimientos que en la fabricación se observa, téngase en cuenta para explicarla, que las diferentes dimensiones de los grabados han obligado á buscar la posibilidad de cómoda disposición en las páginas del periódico; y que, no obstante esta pequeña irregularidad, la descripción resulta bastante clara para que hasta los mismos profanos puedan darse cuenta de la gran importancia del Establecimiento.

LAS MÁQUINAS AGRÍCOLAS

Siempre han sido las máquinas instrumentos poderosos del desenvolvimiento de los pueblos. Hoy mismo puede medirse la importancia de nuestra agricultura por la enorme cantidad de maquinaria que se ha importado para cosechar la gran sementera de este año.

Como una muestra de lo que decimos, presentamos á nuestros lectores el grabado de dos nuevas máquinas, que han sido introducidas recientemente



ATADORA NUEVA "LA VICTORIOSA" Introducida por la COMPAÑIA DE FABRICANTES INGLESSES

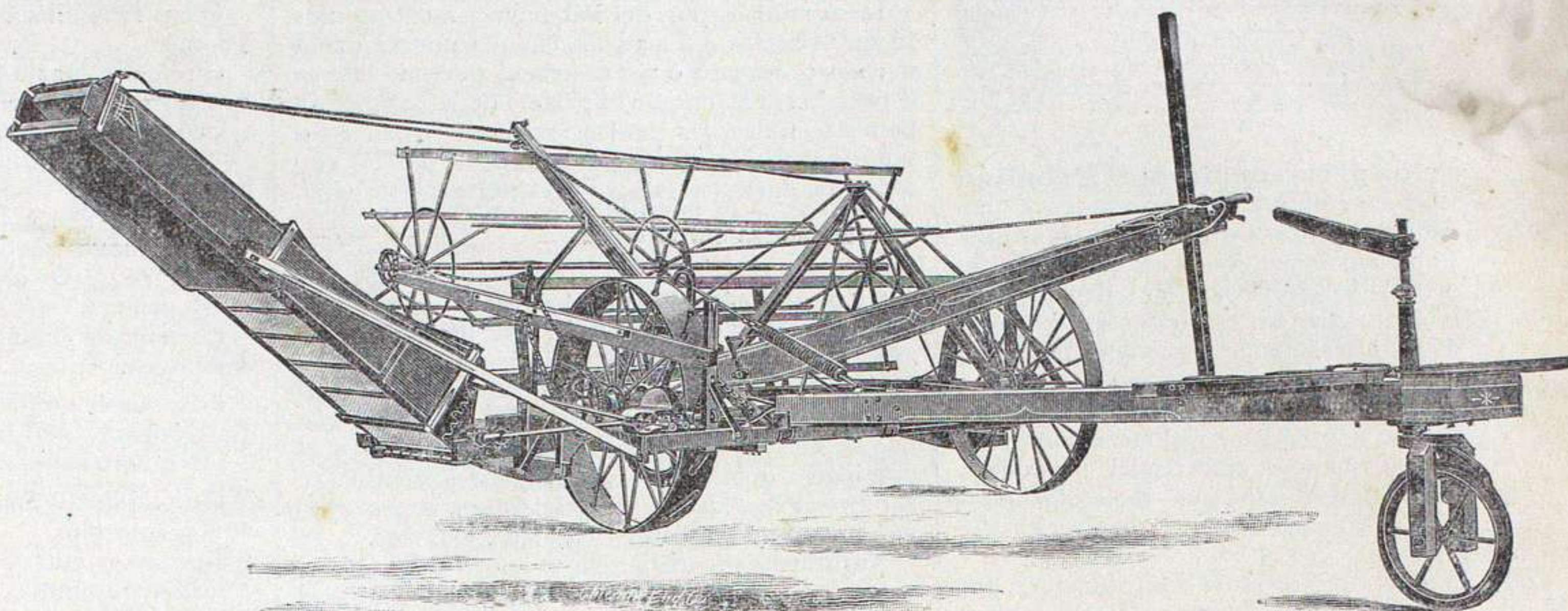
te en nuestro mercado con mucho éxito, por la Compañía de Fabricantes Ingleses, importante casa introductora de máquinas, que tiene, como es sabido, su depósito en la calle Balcarce, esquina á la de Moreno en Buenos Aires.

Estas máquinas fueron escogidas personalmente entre centenares de la misma clase existentes en la Gran Exposición de Chicago, por el gerente de la casa, Mr. Arthur Geo. Pruden, cuya larga experiencia en el ramo le permite considerarlas las más perfeccionadas en su género. Son el último producto de uno de los talleres más antiguos y más renombrados de Norte América, y reúnen las mejoras y ventajas que pueden enseñar la ciencia y la práctica.

En su construcción se ha empleado acero y hierro dulce en lugar de madera, en todas las partes donde ha sido posible, y las diferentes piezas están concluidas con un esmero extraordinario.

Usando en su fabricación solamente materiales de primera clase, se ha logrado darles gran solidez, que resista la tensión y los choques inevitables en la siega del trigo en terrenos ondulados. Esto no obstante, son al mismo tiempo las más ligeras que se han fabricado hasta ahora.

Uno de los caracteres distintivos de estas má-



ESPIGADORA NUEVA "LA VICTORIA" introducida por la COMPAÑIA de FABRICANTES INGLESSES - Buenos Aires

quinas es la ausencia de engranajes complicados que suele emplearse en las segadoras.

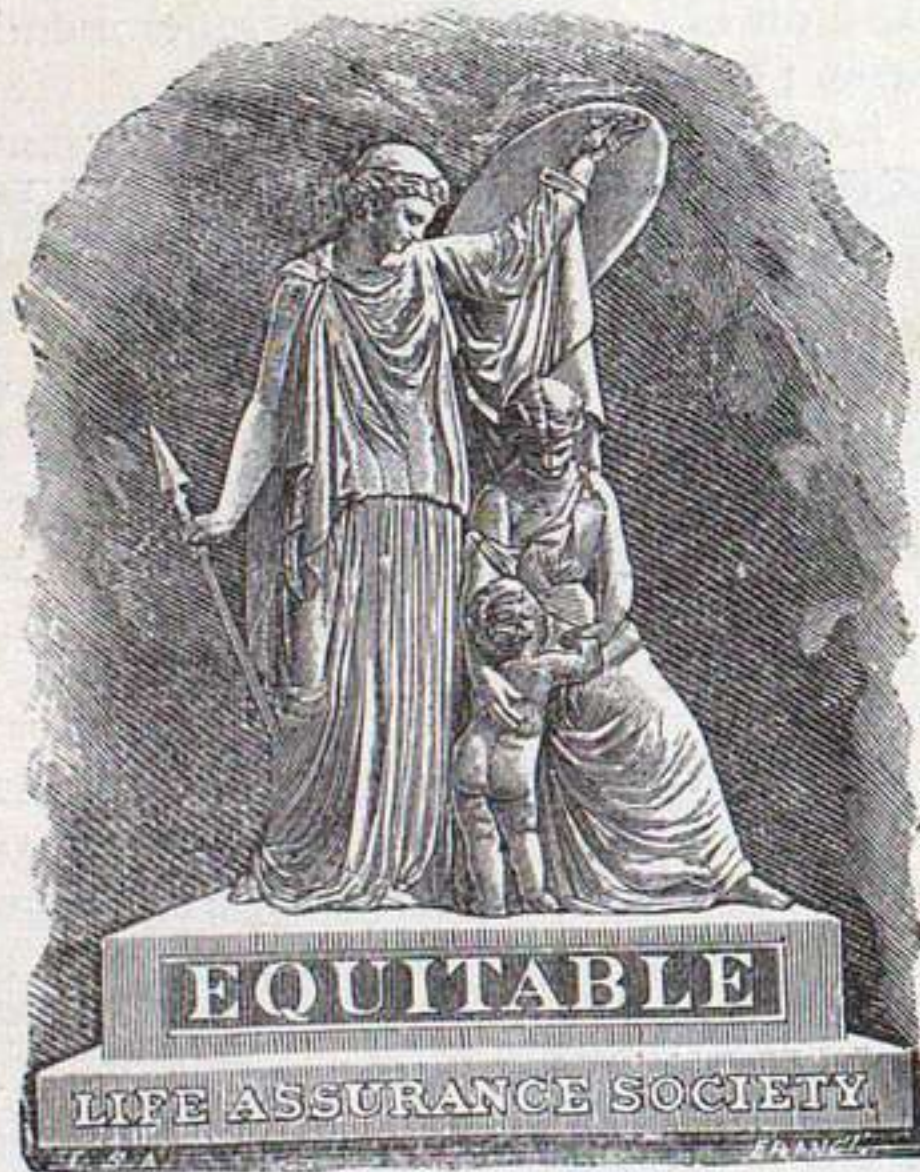
El movimiento se produce por medio de una cadena, que es más durable, causa menos roce que los engranajes y no ocasiona gastos para composuras; el agricultor mismo puede reemplazar los eslabones de la cadena que se hayan gastado en el uso.

La atadora de la «Victoriosa» se compone de muy pocas piezas, siendo, por lo tanto, muy fácil de comprender, y la disposición de las otras piezas

de la máquina es tan sencilla, que el operario menos experto puede manejarla.

La plataforma y el elevador de la «Victoria» son más anchos que los usuales en las demás espiadoras, lo que asegura el libre paso del trigo á los carros.

La Compañía de Fabricantes Ingleses es digna de plácemes por este nuevo progreso aportado á nuestra agricultura.



THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY of the United States

January 1 st , 1893	Dollars.
ASSETS	\$ 153,000,000
SURPLUS	31,000,000

The incomparable success of THE EQUITABLE is due to the fact that it is a

MUTUAL SOCIETY

and that it is managed for the exclusive benefit of its policy holders.

BRANCH OFFICE:

377, Florida; Buenos Aires

LOCAL DIRECTORY:

Miguel Tedin, Chairman.
Adolfo Mantels } Directors.
R. Inglis Runciman }
Dr. Pablo Beeck, Medical Director
A. Rossa Cavassa, Secretary.

LA EQUITATIVA

de los Estados Unidos
SOCIEDAD DE SEGUROS
SOBRE LA VIDA

Enero 1 ^o de 1893.	Dollars.
ACTIVO	\$ 153,000,000
SOBRANTE	31,000,000

El éxito incomparable de LA EQUITATIVA se debe al hecho de que es una

SOCIEDAD MUTUA

y que está administrada en beneficio exclusivo de sus asegurados.

SUCURSAL:

Florida, 377, Buenos Aires

DIRECTORIO LOCAL:

Miguel Tedin, Presidente.
Adolfo Mantels } Directores
R. Inglis Runciman }
Dr. Pablo Beeck, Director-Médico
A. Rossa Cavassa, Secretario.



ENTRADA POR LA CALLE FLORIDA

ABOGADOS

DOCTORES MIGUEL ORO y JOSE TARNASSI, abogados—San Martín 284.

DOCTORES COUSTAU y GORDILLO—Abogados—Reconquista, 212—Piezas números 19 y 20.

DOCTOR FEDERICO PINEDO, abogado—Estudio: Avenida de Mayo, 89, 2º piso.

MÉDICOS

DOCTOR EDUARDO OBEJERO—Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos—Cuyo, 748.—De 1 á 4.

DOCTOR C. ALLIEVO—Cuyo 1056, de 1 á 3 p. m.—Esterilidad, enfermedades del útero.

DOCTOR HUGO-MARCUS—Enfermedades nerviosas—469 Cerrito (altos) de 1 á 3.

EDUCACIÓN

INSTITUTO MERCANTIL, incorporado al Colegio Nacional—Director: Manuel Alonso Criado—Plaza Concepción.

COLEGIO LITERARIO incorporado al Colegio Nacional—Director W. Frecker de la Universidad de Oxford—Juncal, 866.

INSTITUTO PEDAGÓGICO de enseñanza elemental y superior, incorporado al Colegio Nacional—Directores Francisco G. Mijares y Antonio Vigil—Corrientes, 844.

FRANCISCO M. CONTE—Lecciones particulares de español, italiano, francés, inglés y alemán—Viamonte, 529.

VARIOS

R. N. ODAHL, Dentista—Operaciones sin dolor por medio de cocaína, clorétilo, etc.—Avenida de Mayo, 791, esq. Piedras.

GREGORIO REBOLLO—Despachante de Aduana y rematador—Alsina, 483 y 85.

TRADUCCIONES del italiano, francés, inglés y alemán al español y vice versa—Viamonte, núm. 529.

R. J. CONTELL.—Lecciones particulares de pintura y dibujo.—Viamonte, 529.

OBRA DE ARTE

Se venden seis de los mejores cuadros pintados por el célebre pintor español Parra, representando naturaleza muerta. En esta Administración, Viamonte 529, darán razón.



Exposición permanente en el Pabellón Argentino—La empresa Juan Waldorp y C^a. ha reconstruido en la Plaza General San Martín el hermoso Pabellón Argentino que figuró en la Exposición de 1889 en París, para destinarlo á Exposición Permanente de productos de la industria y de las artes, tanto nacionales como extranjeros.

Siendo el objeto de esta Exposición poner en contacto directo al productor y al consumidor, facilitando las transacciones comerciales, no estarán sujetos los interesados á ningún reglamento restrictivo, ni á condiciones que no sean recíprocamente ventajosas.

Cada productor, fabricante ó introductor, podrá alquilar por un plazo no menor de seis meses, el espacio que necesite, ya sea en los pisos del Pabellón ó contra los muros, para construir estantes ó vitrinas apropiadas al objeto que se propongan, y en estas vitrinas ó estantes exhibir los productos que fabriquen ó introduzcan, pudiendo renovar ó cambiar las muestras cuantas veces lo deseen. Para los muebles, carruajes ú otros objetos semejantes, no serán necesarias las vitrinas.

Los productos ú objetos se exhibirán con la indicación del precio ó sin ella, y podrán ser vendidos por intermedio de la administración, mediante una comisión que se estipulará, ó por los expositores directamente; pero sólo serán extraídos en las horas de la mañana en que la Exposición no esté abierta al público.

En el Palacio de la Exposición habrá secciones especiales para avisos ó carteles.

Tanto la forma en que han de construirse las vitrinas como la de los avisos, será consultada con la administración, pues ésta se propone, en obsequio al crédito de la empresa y á las conveniencias de los expositores, que la Exposición Permanente del Pabellón Argentino sea un sitio atractivo para el público, que forme un conjunto armónico y agradable, sin ningún detalle que pueda ser objeto de críticas ó censuras justificadas.

La parte del Pabellón destinada á la Exposición Permanente son los salones laterales del primero y segundo piso (1200 metros próximamente, sin incluir los muros). Los salones centrales (2600 metros) se destinarán á exposiciones especiales de obras de arte, plantas, flores, etc.

Aun cuando se están preparando, para darles la mayor publicidad, los programas y reglamentos definitivos de la Exposición Permanente, así como los planos y vistas del recinto en que ha sido reconstruido el Pabellón Argentino, la empresa ha considerado oportuno anticipar estos datos para que los interesados estén desde luego prevenidos y puedan, con la anticipación necesaria, mandar construir las vitrinas ó estantes según el espacio que obtengan.

Obtendrán la preferencia para la elección del local los primeros que se presenten.

Será organizado en el mismo Pabellón un muestrario de las principales materias primas para las industrias que existen en el país, acompañándolo de todos los datos ó informes necesarios.

La Exposición permanente será inaugurada en los primeros meses del año próximo.

La administración del Pabellón Argentino nos ruega avisemos á las personas que quieran exponer sus productos ó poner avisos, que una oficina especial está abierta en el palacio de la Exposición para dar todas las indicaciones necesarias á los interesados. También pueden pedir por escrito todos los datos al señor Administrador General.

“La Patria degli Italiani”—*La Patria Italiana*, que venía publicándose desde muchos años y que había alcanzado una importancia indudable, ha cesado en sus publicaciones, por las causas que son también conocidas, y el personal que la editaba ha empezado á publicar desde el domingo 29 de Octubre otro periódico titulado *La Patria degli Italiani* y dirigido por el conocido periodista señor Gustavo Paroletti.

Auguramos próspera vida al nuevo colega, y seguramente no se verá envuelto en enredos como los que han hecho desaparecer *La Patria Italiana*.

“La Colonia Italiana”—Con este título ha aparecido un nuevo diario italiano de gran formato. Lo dirige el Dr. Sasso, ventajosamente conocido en la República Argentina y en Italia.

Presentamos nuestro saludo al nuevo colega, deseándole la prosperidad que merece.

“La Caricatura”—Nos ha sorprendido recibir á corto intervalo dos ejemplares del número 101 de este semanario de caricatura que dirige el señor Eduardo López Bago. Pero nos explicamos lo que en el primer momento nos había parecido una irregularidad en la administración del simpático colega, al notar en el margen la nota de «Quinta Edición», lo que demuestra con claridad la aceptación que ha tenido este número que en su casi totalidad está dedicado á los asuntos españoles en Marruecos, que tanto interés ha despertado en todos. Las ilustraciones de «La Caricatura», son en su género excelentes, pues la piedra litográfica ha sido siempre muy ingrata. En el número de que nos ocupamos, nos ha llamado la atención una carta del señor Manuel Méndez de Andes, el conocido industrial de la calle Rivadavia, quien con una generosidad y patriotismo poco comunes en esta época, hace donativo de 1,000 \$ oro y 10,000 paquetes cigarrillos «Excelsior» al ejército español.

Bien por el amigo Méndez de Andes, y nuestras felicitaciones al señor López Bago por su semanario.

Bibliografía musical—He aquí la lista de las últimas publicaciones hechas por la importante casa de F. G. Hartmann, calle Florida 474.

Para canto: «Segreto», de Paolo Tosti; «Quand l'oiseau chante» de Tagliafico; «L'Organito» de H. D. Ramenti; tres melodías para Mezzo Soprano, á cual más bonita y llena de sentimiento; la conocida cavatina de la ópera «Roberto el Diablo»; «A mi patria», melodía propia para escuelas, de Francisco Payá; «Nuevas Peteneras» de Colomé.

Para piano 2 manos: «Gavotte Royale» de H.

D. Ramenti, el tan aplaudido autor de los famosos Valses Bostón.

«Sous la feuillée», romance sans paroles, de F. Thomé.

«Première Mazurka», de C. Saint-Saens.

«Catita», danza criolla de Francisco Hargreaves.

Celebre «Menuetto» de N. A. Mozart.

«Menuet à l'antique» y «Vals-prélude» de Strelezki.

«Días felices», vals brillante de Francisco Payá.

«Año nuevo», habanera de C. Celsetti.

«A bordo», barcarola de Fernando Sala Leyda.

«Deuzième Valse» de Benjamín Godard.

Las sonatas «Pathétique» y «Clair de Lune» de Beethoven.

Para piano 4 manos: la famosa «Segunda Rapsodia Húngara» de Liszt.

«Dos Irlés», polka por C. Rolandone.

Para Violín y Piano: «Romanza» en la mayor, de Eugenio Pini.

Seis piezas muy fáciles para violín (1ª posición) ó para mandolina con acompañamiento de piano, de B. Lagye: «Sueño de Angel», «Romanza», «Acuérdate», «Primera sonrisa», «Berceuse» y «Alice», mazurka.

Centro Musical—El «Instituto Mercantil de Buenos Aires», Estados Unidos 1052 al 58, que dirige hace tiempo don M. Alonso Criado, uno de los colegios más antiguos de la República, correspondiendo á la confianza que le conceden los padres de familia, ha establecido un Centro Musical, para ambos sexos, como ampliación á los estudios musicales que se dan en este establecimiento.

El personal docente del Centro Musical lo forman profesores distinguidos, bajo la dirección del maestro y compositor señor Biagio Cicala, bien conocido del público.

La enseñanza musical que se dará, comprende: Solfeo, Piano, Canto, Armonía, Violín, Flauta, Mandolín, Violoncello y demás instrumentos constitutivos de orquesta.

Como en el Instituto no hay vacaciones, tampoco las habrá en el Centro Musical, funcionando todas las clases permanentemente.

Con tan halagüeños auspicios, no dudamos obtendrá este Centro un éxito lisonjero.

Música nueva—La conocida casa editora de música, de José da Costa Amaro, establecida en la calle Bolívar núm. 287, ha publicado últimamente las interesantes composiciones que se expresan á continuación:

«De Palermo á la Luna», zarzuela de los señores Ferrer y García.

«Vidalitas», cantadas por el actor cómico señor Gil.

«T'amo ancor», pensiero melódico para piano, de E. Becucci.

«Souvenir de la Cavalleria Rusticana», transcripción para piano, por Vittorio Bartolini.

«La Diosa del Mar», mazurka, por E. Becucci.

«Capegli d'oro», romancella, per canto de E. A. Gismondi.

Regatas en el Tigre—El día 11 del corriente se efectuó en el río Luján la regata Internacional. La falta de espacio no nos permite ocuparnos hoy detenidamente de esta reunión, lo que haremos en el próximo número publicando algún grabado referente á tan simpática fiesta.

LA SENEQUINA

CURA LA TOS EN 48 HORAS

PASTILLAS Y JARABE á \$ 1.20

DEPÓSITO GENERAL

POR MAYOR Y MENOR

FARMACIA FRANCO-INGLESA

DE

ADOLFO NEYER

BUENOS AIRES.—CALLE CUYO N.º 581

ENTRE FLORIDA Y SAN MARTIN

v en todas las Farmacias de la América del Sud



REVISTA BURSATIL

Buenos Aires, 9 Noviembre de 1893.

Practicada la liquidación de fin de Octubre, con algunos tropiezos, que en ella han ocurrido, la Bolsa ha vuelto a su estado normal y la baja del oro, que la liquidación de las operaciones del mes había forzado, se ha contenido, habiéndose producido una pequeña reacción que ha elevado el premio del oro a 323, aunque sin poder sostenerse y volviendo la plaza a su tendencia de baja, como lo prueba el haber cerrado hoy en la hora oficial a 320, y quedando constata una alza desde nuestro último número de 5 1/2 puntos.

La lucha entre alcistas y bajistas en nuestro Centro Comercial es reñida, pues ambos bandos tienen importantes operaciones efectuadas para los meses de Noviembre y Diciembre y, como es natural, se hacen grandes sacrificios, pues hay compras hasta el precio de 358, lo mismo que ventas a 308, y ante una diferencia tan enorme, está la lucha muy justificada.

Los pases para Diciembre no son de 3 1/2 puntos, como se daban en Octubre, pues ahora no alcanzan ni a dos puntos, lo que indudablemente nada bueno traerá para los bajistas. Por de pronto oro nuevo, en estas condiciones, no acudirá a la Bolsa y más bien, si los pases no mejoran, mucho efecto que se había colocado, será retirado del mercado, como nos consta está resuelto a hacer un importante Banco de Montevideo que tiene colocados como un millón y medio de pesos oro en nuestra Bolsa.

A causa de los proyectos que algunos señores Senadores están confeccionando, para presentarlos al tratarse del arreglo de la Deuda Externa, los títulos de crédito como Deuda Consolidada Municipal, Empréstito interno y fondos públicos de 1892, han perdido algunos puntos y están sin interesados en plaza, lo mismo que casi todos los papeles rentantes por estar los especuladores a la expectativa.

Los cambios firmes con bastantes giradores y con tendencia de alza. El interés en plaza para las buenas firmas está entre 6 y 7 %, y para hipotecas entre 12 y 15 %.

Ahora la Bolsa para tomar un rumbo fijo, espera la resolución que el Congreso dé al arreglo de la Deuda Externa. Si el proyecto del doctor Romero es aprobado, o se resuelve el pago íntegro, el oro tendrá una alza de consideración, pues calculan muchos hombres de negocio, que el Gobierno tendrá grandes necesidades de oro, para poder atender sus compromisos en esta especie. En cambio, si es rechazado el proyecto y se resuelve abonarles sus intereses a papel, el oro no se contendrá en su baja ni en 250. Esta es la opinión general que en la Bolsa reina, y a pesar de que ella está reñida con el sentido común, hombres de los más serios han sentido esta teoría, la cual ha hecho camino y la especulación opera según las probabilidades de triunfo de las opiniones indicadas.

En nuestro próximo número, creemos poder dar a nuestros lectores la solución definitiva de este importante asunto, y veremos entonces el efecto que producirá en el oro, y si la lógica se impondrá. Nosotros opinamos que el proyecto del doctor Romero pasará en el Congreso y será ley de la Nación, pues consideramos que al extremo a que hemos llegado, no hay más solución que ésta.

Indudablemente no tendremos nuevo presupuesto para 1894, pues el Gobierno ha pasado un mensaje al Congreso, pidiendo sea aprobado el que rige en el corriente año, con algunos aumentos que se dice ascienden a seis millones de pesos. Esto está muy lejos de las grandes economías que reclama el estado financiero del país y que la opinión pública esperaba del señor Ministro de Hacienda. Veremos si para el próximo ejercicio el doctor Terry se preocupa de hacer un presupuesto verdad y es presentado al Congreso, para que éste lo estudie con tiempo, y no suceda lo de siempre, que a última hora vienen los apuros y no se hace una cosa seria y bien meditada.

En la República Oriental los negocios bursátiles están completamente paralizados y sin rumbos; pues la cuestión presidencial que tanta importancia tiene con las finanzas, se presenta día a día más complicada. La opinión pública tiene proclamado su candidato, que lo es el general M. Tajes, pero el oficialismo le hace una guerra sin cuartel y será difícil su elección.

Ante una incertidumbre tan grande, no hay vida en los negocios y los precios de las deudas públicas y demás papeles de crédito están sumamente flojos y sin interés de parte de los especuladores.

(Véase pág. 550.)

MODELO DE SUSCRIPCIÓN

PARA

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

PERIODICO QUINCENAL DE LAS REPUBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN, VIAMONTE, 529

SEÑORES DIRECTORES:

El abajo firmado se suscribe a "La Ilustración Sud-Americana" por el término de un (1)
á contar del núm y les remito el importe en ps. (2)

Firma.....

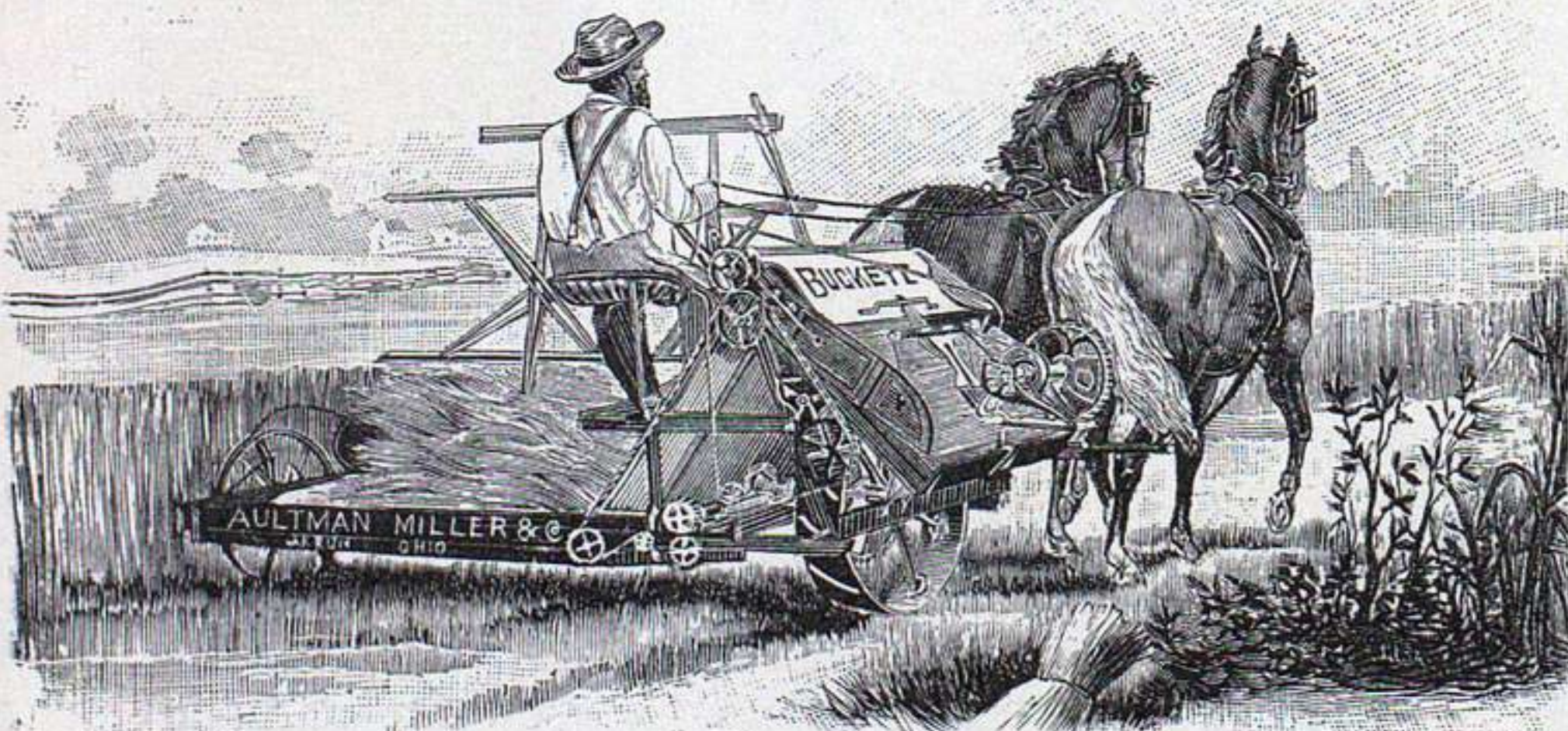
Domicilio.....

(1) Indicar por trimestre, semestre ó año.

(2) Precios de suscripción:

Ciudad: trimestre \$ 5	Interior: trimestre \$ 5.50	Exterior: trimestre \$ oro —
» semestre » 9	» semestre » 10.—	» semestre » 5
» año » 18	» año » 20.—	» año » 9

TOMAS DRYSDALE Y CA



INTRODUCTORES DE
MAQUINAS AGRICOLAS
DE TODAS CLASES.

CASA PRINCIPAL

BUENOS
AIRES

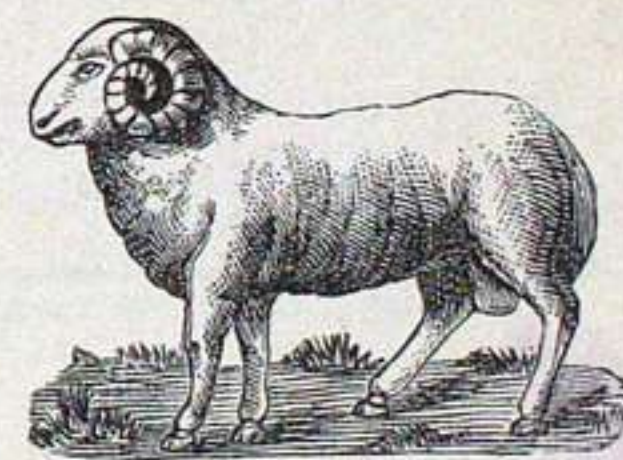
MORENO 438 á 476

SUCURSALES: CALLE MEXICO 202-220
P. MENDOZA 1201-1213 (BOCA DEL RACHUELO)

AU MERINOS

CASA FUNDADA EN 1864

BONETERIA
— y —
ROPA BLANCA



698, RIVADAVIA esq. Chacabuco

CAFÉ DE PARIS

FRANCISCO SEMPÉ

CASA DE PRIMER ORDEN

ESTABLECIDA EN 1860

Se recomienda por su "confort", por su
esmerado servicio
y por la superioridad de su bodega

ESPECIALIDAD
PARA BANQUETES Y SOIRÉES

GRAN VARIEDAD

DE ELEGANTES CESTILLOS DE FANTASÍA PARA FRUTAS

(PRIMICIAS)

417, CALLE CANGALLO, 423 - BUENOS AIRES



ALFREDO J. UNDERWOOD

IREMATADOR Y COMISIONISTA

PIEDAD 368, PIEZA 11 (ALTOS) — UNIÓN TELEFONICA 439

Se encarga de la compra y venta de campos, haciendas, casas y terrenos.
Alquila campos y casas y hace las cobranzas de las mismas.
Coloca y da dinero en hipoteca y con pacto de retroventa sobre casas en
la Capital y campos en la Provincia de Buenos Aires.

MOVIMIENTO DE LA BOLSA DE BUENOS AIRES

PRECIOS HASTA NOVIEMBRE 9		
Metálico		
Al contado.....	320 00	
Para fin de mes.....	318.50	
Cambios		
Inglaterra.....	47.00	5/8
Francia.....	5.01	
Belgica.....	5.01	1/2
Alemania.....	4.06	
Cédulas Hipotecarias Nacionales		
Serie A (oro) 5% de renta.....	56.50	
A m/n. 7%	99.50	
B	92.00	
C	93.00	
D	91.50	
E	91.00	
Cédulas Hipotecarias Provinciales		
Serie A (oro) 6% de renta.....	17.00	
B \$ fts. 8%	25.00	
E	24.00	

Serie F m/n 6% de renta.....	22.80
G	22.50
I	23.50
K	23.90
L	23.80
M	23.70
N	23.50
O	23.80
P	24.00
Cheques	
Banco Nacional.....	22.00
de la Provincia.....	46 1/2
Hipotecario de la Provincia (bonos).....	12.70
Fondos y Títulos Públicos	
Fondos Públicos Nacionales, 1884 5%	55.00
Empréstito Nacional Interno, 1891.....	75.30
Fondos Públicos Nacionales, 1892.....	72.60
Consolidada Municipal de la Capital.....	73.00
Acciones de Bancos y Compañías	
Banco Español del Río de la Plata.....	105.00
Italia y Río de la Plata (oro).....	88.50

Banco Crédito Real.....	27.00
Nuevo Italiano.....	28.00
Francés del Río de la Plata (oro).....	42.00
Hipotecario de la Capital (bonos oro).....	70.00
del Comercio.....	75.00
Caja de Descuentos.....	70.00
Sud-Americano.....	27.00
Compañía La Previsora (Seguros).....	27.50
La Primitiva (Gas).....	87.00
Gas Argentino.....	58.00
La Argentina (fábrica de papel).....	95.00
Muelle y Depósito de las Catalinas.....	7.40
Telegráfico-Telefónica.....	100.00

Bolsa de Montevideo

PRECIOS HASTA NOVIEMBRE 9	
Billetes Banco Nacional Certificados.....	40.00
Títulos Hipotecarios, Serie D.....	30.00
Cédulas Hipotecarias	31.60
Deuda Interior.....	31.70
Consolidada.....	33.00
Acciones Banco Hipotecario.....	13.00

FARMACIA Y DROGUERIA ROLON

ANTIGUA DE TORRES



229 - DEFENSA - 229

(Frente a San Francisco)

DE

A. ROLON & COMP.

SUCESORES DE

GIBSON, ROLON Y COMP.

No ha cambiado de local.
Teniendo el antiguo personal de la casa y al frente de la farmacia el señor R. C. Hermida, químico farmacéutico.

GRUBER & C^o

COMISION - IMPORTACION - EXPORTACION

CHACABUCO 70

UNION TELEFONICA 1153

A LA CIUDAD DE LONDRES

AVENIDA DE MAYO - CALLE PERÚ - CALLE VICTORIA

TIENDA LA MAS VASTA Y LA MEJOR SURTIDA DE BUENOS AIRES

PRIMERA CASA EN BUENOS AIRES, HABIENDO ESTABLECIDO EL SISTEMA DE VENDER TODO DE CONFIANZA Y A PRECIO FIJO, LO QUE LE HA VALIDO UN ÉXITO SIN IGUAL HASTA HOY

EXPOSICION GENERAL Y VENTA

de las novedades recibidas en previsión de la estación de VERANO

Confecciones, Sederías, Ropa blanca, Bonetería, sombrillas, Abanicos, Sombreros y Gorras, Armazones de Sombreros, Adornos para Sombreros, Artículos para Baños, etc., etc.

GENEROS

EXPOSICION ESPECIAL DE GÉNEROS PARA VESTIDOS

100,000 (cien mil) piezas de Géneros de todas clases componen el surtido de A la Ciudad de Londres.

Hay desde m/n 0.25 centavos el metro hasta las clases más finas, hasta 18 pesos el metro.

Ocasiones:

Vestidos para niñas, desde.....	0,75
Trajes para varones, desde.....	3,70
Batones para Señoras, desde	1,90
Zefiro americano para vestidos, a....	0,25
Velo parisiense, doble ancho, lana, a	0,90
Sombreros adornados, a	0,95
Sedas de la India, el metro	0,95
Diagonal Colon, el metro	1,45

Pequines de colores, el metro	1,75
Taffetas Tornasol, el metro	1,80
Ponges novedad, el metro	1,90

Lo indispensable en verano
son los mosquitos.
PORTÁTIL y JIYA de la tienda
A la Ciudad de Londres

INFINIDAD DE OCASIONES en todos los departamentos de la casa.

PUNTILLAS - ENCAJES - ENTREDOS - TULES

Todas las clases, todos los gustos, todo lo que se puede desear en Encajes, Puntillas, Entredós y Tules, se encuentran en nuestra casa. - 1.000.000 (un millón) de piezas desde el precio infimo de 0.05 centavos el metro, hasta las clases más finas, hasta 120 pesos el metro.

A LA CIUDAD DE LONDRES

AVENIDA DE MAYO,
CALLE PERÚ y CALLE VICTORIA

A LA CIUDAD DE LONDRES



Piedad 576 - Unicos introductores MARENCO & Ca. - Serrano 666

GRAN FABRICA A VAPOR
DE
TESTONI, CHIESA Y COMP.GRAN DEPÓSITO Y ELABORACION DE TABACO
DE TODAS CLASESESPECIALIDAD EN CIGARROS DE LA PAJA
CIGARROS CAVOUR y CIGARROS TOSCANOS
URQUIZA Núm. 252
ROSARIO

ASERRADERO A VAPOR

Se hacen todos trabajos

PARA CARPINTEROS Y BARCOS

Calle Libertad núm. 237

ROSARIO

Sombrerería de FRENCH y SANDERS

GRAN
SURTIDO
DE
TODA CLASE
DE
ARTICULOS
PARA
HOMBRE
A
PRECIOS MÓDICOS

THE
CALEDONIAN
HOUSE

519 - PIEDAD - 519

BUENOS AIRES





CHIESA H^{NOS.}

CASA INTRODUCTORA
CALLE SAN LORENZO, 372
ROSARIO

Mercaderías generales, ferretería y pinturería.
Corralones de hierro y maderas, tejas, baldosas, alambres de hierro y acero.

Hierro galvanizado para techos.

Tirantes, tirantillos, tablas, tablonos, listones y alfajías.

Tierra Romana y Portland.

Motores y trilladoras «Clayton y Shuttleworth».

Máquinas de segar y atar trigo con hilo y cortar pasto «Walter A. Wood».

Prensas para pasto, espigadoras «Randolph».

Arados simples y dobles de todas clases.

Máquinas e implementos de todas clases para la agricultura.

Maquinarias de todas clases para las industrias.

Carbón coke y para fragua.

Ferrocarril portátil «Koppel».

PRECIOS SIN COMPETENCIA

LA ECONOMÍA COMERCIAL

COMPANÍA NACIONAL DE SEGUROS

CONTRA INCENDIOS Y FLUVIALES-MARITIMOS

DIRECCIÓN GENERAL

91-CALLE SAN MARTIN-91-BUENOS AIRES

CAPITAL SOCIAL: Ps. 2.000.000 MONEDA NACIONAL

DIRECTORIO

Presidente.....	Señor don JUAN Pío ECHEVARRÍA
Vicepresidente.....	» FERNANDO MARTÍ
Tesorero.....	» RICARDO MARTÍNEZ
Vocales.....	Dr. MIGUEL CASTELLANOS
».....	don LEOPOLDO REY
».....	» ERASMO R. OREY
».....	» SANTIAGO CAPDEPONT
».....	» MIGUEL SOLANAS
».....	» MANUEL HORTAL TORROBA
».....	» ANTONIO LACLAUSTRA
Síndico.....	» TOMÁS SANTA COLOMA
Suplente.....	» ELADIO MASCAS

Director General: Don LUIS GOENAGA

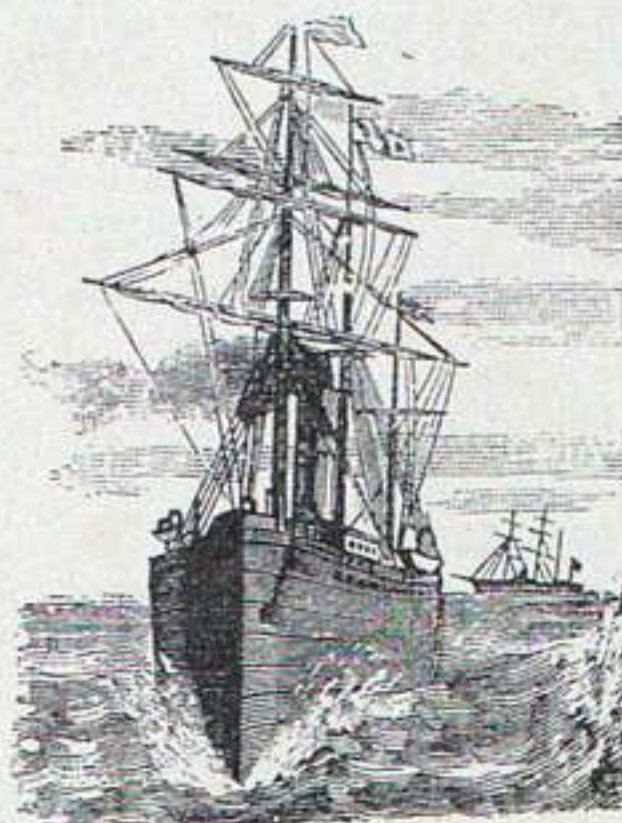
Horas de oficina: de 10 a. m. a 5 p. m.

COMPANÍA TRASATLÁNTICA DE BARCELONA

VAPORES CORREOS SUBVENCIONADOS POR EL GOBIERNO ESPAÑOL

LÍNEA ESPECIAL entre el RIO DE LA PLATA y EUROPA
EN COMBINACION

Con las líneas de Antillas, New-York, Veracruz, Filipinas y Africa



UNO DE LOS MAGNÍFICOS VAPORES DE ESTA COMPANÍA

Saldrá de Buenos Aires el 2 de Diciembre
para Santa Cruz de Tenerife, Cádiz, Barcelona, y Marsella
asi como para
Vigo, Coruña, Santander, Bilbao y demás puertos importantes de España

Los vapores de esta Compañía
se recomiendan por su velocidad, esmerado
trato y comodidades para los pasajeros

POR INFORMES OCÚRRASE A SUS AGENTES

ANTONIO LOPEZ y Ca.—Alsina 750

Nota — Se dan órdenes de pasajes de venida de todos los puertos de España.

COMPANÍA DE NAVEGACIÓN DEL PACÍFICO

LÍNEA BI-MENSUAL DE VAPORES

Entre RIO DE LA PLATA y EUROPA servida por los espléndidos vapores siguientes:

Aconcagua	4412 tons	Potosí	4276 tons
Britannia	4132 "	Sorata	4059 "
Galicia	3829 "	Orellana	5000 "
Iberia	4702 "	Orcana	5000 "
Liguria	4688 "		

Para EUROPA saldrán de Montevideo:

Vapor **POTOSÍ** el 2 de Noviembre
Id **GALICIA** el 6 de "

Para el PACÍFICO saldrán de Montevideo:

Vapor **BRITANNIA** el 6 de Noviembre
Id

Estos vapores están iluminados con luz eléctrica y tienen todas las comodidades más modernas para el uso de los pasajeros.

Cada vapor alternativo vendrá directamente a Montevideo, sin hacer escalas en los puertos del Brasil, a fin de evitar cuarentena.

A bordo de todos los vapores se sirve vino de mesa gratis a los pasajeros en todas las clases.

Por más informes ocúrrase a los agentes.

Wilson, Sons & Co. Limited

AGENTE EN

MONTEVIDEO, Solís, 55—BUENOS AIRES, Reconquista, 365

RIO DE JANEIRO, SANTOS, BAHIA, PERNAMBUCO Y SAN VICENTE

EL ANCLA



SEGUROS GENERALES
SOCIEDAD RECONOCIDA POR LOS GOBIERNOS
ARGENTINO, ITALIANO Y URUGUAYO

Capital totalmente
cubierto y re-
servas..... \$ 2033680.71
Piesgos en curso.. " 1146240.00

DIRECCIONES

BUENOS AIRES: calle Piedad 556
MONTEVIDEO: calle Piedras 204
GENOVA: Via Palestra
ROSARIO DE Sta. FE: S. Martín 279

SEGUROS—INCENDIOS—MARÍTIMOS
CONTRA ROTURA DE VIDRIOS, CRISTALES
y ESPEJOS y OBRE
ACCIDENTES E FORTUNIOS
DE TRABAJO

NOTA: Pidase a las Direcciones y
Agentes la lista de los siniestros in-
demnizados.

BANQUEROS: Banco de la Nación
Argentina, de Italia y Rio de la Pla-
ta, Sociedad de Crédito Mobiliare
Italiano di Genova.

DISPONIBLE

GRAN TIENDA

EL PROGRESO

BUENOS AIRES

TIENDA LA MEJOR SURTIDA DE BUENOS AIRES

Victoria esquina Perú—E. BURNICHON Y C^{IA}—Victoria esquina Perú

EL SISTEMA DE VENDER TODO

CON MUY PEQUEÑA UTILIDAD Y ENTERAMENTE DE CONFIANZA

ES LA REGLA DE CONDUCTA QUE TAN PODEROSAMENTE HA CONTRIBUIDO
EL ÉXITO NO INTERRUMPIDO DE LA

GRAN TIENDA "EL PROGRESO"

Exposición General

De todas las Novedades y Últimas Creaciones recibidas en previsión de la Estación de Verano

Debido a la completa transfor-
mación de nuestra casa y a los
ENSANCHES CONSIDERABLES; nun-
ca se habrá visto Surtidos tan Se-
lectos y completos en toda clase
de mercaderías y sobre todo
desafiando toda clase de competen-
cia.

El conjunto es maravilloso
y encantador.

Los Vestidos y Tapados, lo mismo
que los sombreros para: Señoras,
Señoritas y Niñas los hemos reci-
bido por surtido completo; Las
telas de seda, los tejidos de lana
y de algodón los hay de todos
gustos y precios, Encajes, Tules,
Puntillas, Sombrillas, Calzado, Mue-
bles.—En fin cuanto puede de-
searse para satisfacer las exi-
gencias de la MODA lo hemos
recibido.

Rogamos a las Señoras pidan el Catálogo General ilustrado el más completo que se haya publicado hasta hoy.

NUMEROSÍSIMAS OCASIONES EN TODOS NUESTROS DEPARTAMENTOS

BANCO BRITÁNICO DE LA AMÉRICA DEL SUR

ESTABLECIDO EN 1863

CAPITAL SUSCRITO.....	£ 1.000,000
CAPITAL REALIZADO.....	500,000
Fondo de reserva.....	320,000
Responsabilidad ulterior de los accionistas.....	500,000

LON RES, BUENOS AIRES, ROSARIO, MONTEVIDEO,
RIO DE JANEIRO, SANTOS y SANPAULO

GIRA SOBRE Inglaterra, Francia, Alemania,
Italia, España y todos los puntos principales
de Europa, Estados Unidos y del Brasil.

ABONA

	Mon. nl.	Oro
Por depósito en cuenta corriente y a la vista.....	1 %	Sin interés
Por depósitos a retirar con siete días de aviso hasta 50,000 pesos.....	3 %	2 %
Id id 30 días id 50,000 pesos	4 1/2 %	4 %
Id a plazo fijo 2 meses.....	4 1/2 %	4 %
Por depósito a mayor plazo		convencional

COBRA

Por depósitos en cuenta corriente.....	10 %	10 %
--	------	------

Buenos Aires, Julio 1° de 1893.

M. B. BROOKS
GERENTE INTERINO

CAMBIO DE LOCAL

RECONQUISTA esquina PIEDAD

BUENOS AIRES

BANCO FRANCÉS DEL RIO DE LA PLATA

CAPITAL: 2.000,000 PESOS MONEDA NACIONAL ORO

SE ABONA

	Papel	Oro
Por depósitos en cuenta corriente a la vista.....	1 %	1 %
Depósitos a plazo fijo de 30 días..	3 %	2 %
Depósitos a plazo fijo de 60 días..	4 %	3 %
Depósitos a plazo fijo de 90 días..	5 %	3 %
Depósitos a plazo fijo a 180 días... conv		
Depósitos a premio «Caja de Ahorros» de 20 pesos a 500 después de 60 días.....	5 %	—

SE COBRA

En cuenta corriente.....	9 %	10 %
--------------------------	-----	------

G. LERICHE,
Gerente.

CAMBIO DE LOCAL

RECONQUISTA, 157

ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

Banco Español del Rio de la Plata

180 — RECONQUISTA — 180
ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: Pesos 6.000,000

SE ABONA

	M. l.	Oro
Depósitos en cuenta corriente.....	2 %	sin int.
» a 30 días.....	2 1/2 %	2 %
» a 60 días.....	4 %	3 %
» a 90 días.....	5 %	4 %
» a mayor plazo.....	conv'al	conv'al

SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente.....	12 %	12 %
Depósito de letras y pagares.....	conv'al	conv'al

Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias
HORAS DE DESPACHO

De 10 a. m. a 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. a 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Octubre 1° de 1892.

AUGUSTO J. CORLHO,
Gerente.



SUCURSAL DEL BANCO SABADELL

CALLE MORENO ESQUINA BUEN ORDEN

CASA MATRIZ FUNDADA EN SABADELL, ESPAÑA, EN 1881

CAPITAL: 10.000,000 DE PESETAS

Exportacion de frutos del país — Importacion de productos españoles en general



SE ABONA

	anual
Depósitos en cuenta corriente a la vista.....	2 %
Depósitos en cuenta corriente a 90 días de aviso.....	3 %
Depósitos a plazo fijo a 90 días o más.....	4 %
Depósitos a plazo fijo a oro.....	1 %

Se dan giros a la vista sobre todas las capitales de España con beneficio para el tomador. Se dan giros sobre los pueblos también con beneficio.

HORAS DE DESPACHO

Los días hábiles de 9 a. m. a 4 p. m. Los días festivos de 9 a 11 a. m.



PABLO BASCH

GUIA NACIONAL DE LA REPUBLICA ARGENTINA

1894

ES LA MEJOR GUIA QUE EXISTE EN LA REPÚBLICA
DATOS NUEVOS Y PERFECTOS

PRECIO: Pesos 5 Moneda Nacional

Administracion: SAN MARTIN 320

CARNE LÍQUIDA

EL GRAN ALIMENTO TÓNICO

DE

VILLEMUR Y VALDES GARCÍA — MONTEVIDEO

De venta en todas las Farmacias

AGENTE

EDUARDO AVILA

374-CALLE SAN MARTIN-374

L. ADHÉMAR Y CIA

CASA DE CONFIANZA—FUNDADA EL AÑO 1885

CANGALLO ESQUINA SUIPACHA

ESPECIALIDAD

EN

ROPA DE CAMA, DE MESA Y ARTICULOS DE PUNTO

PARA SEÑORAS, HOMBRES Y NIÑOS

CASAS DE COMPRA EN PARIS, LONDRES Y VIENA

PRECIO FIJO

